

Инструкция по монтажу - Секционных ворот

RU

Manuale di montaggio - Sezionali industriali

IT

Installationsinstruktioner - Sektionsportar

SE

Návod k instalaci - Sekční vrata

CZ

Beépítési útmutató - Szekcionált ipari kapuk

HU

Instrukcja montażu - Bramy segmentowe

PL



ISO 9001 : 2000
Developed and produced
according to the Quality
Management System ISO
9001 : 2000

novoferm

Содержание русский

1 Введение

Общая информация

Предупреждение

1.1 Символы6

1.2 Прочитать! Важная информация!....8

1.3 Пояснения к цифрам9

2 Обзор10

2.1 Нижняя секция.....20

2.2 Промежуточная секция.....21

2.3 Верхняя секция.....22

2.4 Система направляющих реек23

2.5 Узел пружины в сборе26

3 Монтаж

3.1 Система направляющих реек27

3.2 Узел пружины в сборе30

3.3 Предварительная обработка секций 32

3.4 Подготовка секций.....34

3.5 Калитка36

3.6 Регулировка натяжения пружин....38

3.7 Конечный монтаж и испытание.....40

3.8 Боковая дверь43

4 Прочее

4.1 Авторское право44

4.2 Примечания.....45

Indice

1 Introduzione

Informazioni generali1

Avvertenze.....1

1.1 Pittogrammi6

1.2 Leggere! Informazioni importanti....10

1.3 Spiegazione dei termini11

2 Panoramica

2.1 Pannello di fondo20

2.2 Pannello centrale.....21

2.3 Pannello superiore.....22

2.4 Sistema a binari23

2.5 Gruppo molle.....26

3 Montaggio

3.1 Sistema a binari27

3.2 Gruppo molle.....30

3.3 Preparazione pannelli32

3.4 Pannelli34

3.5 Porta pedonale36

3.6 Tensione molle38

3.7 Regolazione e collaudo40

3.8 "Porta pedonale a fianco"43

4 Diversi

4.1 Copyright44

4.2 Annotazioni.....45

Введение

Уважаемые клиенты,

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали продукцию компании Novoferm! Мы надеемся, что наша продукция Вас понравится и оправдает все Ваши ожидания!

1 Общая информация

- Область применения этих промышленных ворот указана в стандарте EN 13241-1.
- Работы по монтажу, ремонту, техническому обслуживанию и демонтажу ворот должны выполняться только квалифицированным специалистом (в соответствии с EN12635).
- Квалифицированный специалист должен соблюдать все государственные требования по безопасности и охране труда.
- В случае возникновения сбоя в работе или других неисправностей, например, затруднения хода ворот, необходимо обратиться к квалифицированному техническому специалисту, чтобы он мог проверить и отремонтировать ворота.
- Данная инструкция по монтажу должна быть передана заказчику и храниться у него в течение всего срока эксплуатации!

Introduzione

Gentile Cliente,

Grazie per aver scelto un prodotto Novoferm. Speriamo questo superi le Vostre aspettative e siate soddisfatti.

1 Informazioni generali

- L'ambito di applicazione di questa porta industriale è stabilito dalla norma EN 13241-1.
- Il montaggio, le riparazioni, la manutenzione e lo smontaggio della porta devono essere eseguiti da personale specializzato (in base alla norma EN12635).
- L'esperto deve garantire che i requisiti professionali nazionali di salute e sicurezza siano soddisfatti.
- In caso di guasto della porta sezionale, malfunzionamento o altri problemi, è necessario contattare immediatamente un tecnico qualificato, il prodotto può essere controllato o riparato.

Общая информация



Предупреждение

Эксплуатация этих ворот допускается только при температуре окружающей среды от - 30 до + 40 градусов.

+ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ + ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ +



Предупреждение

При вводе ворот в эксплуатацию квалифицированный специалист должен обратить внимание на имеющиеся риски и убедиться в том, что ворота находятся в равновесии, функционируют должным образом и могут открываться вручную (EN 12604 и EN 12453).

+ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ + ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ +



Предупреждение

Из-за изменений внутренней и внешней температур может возникнуть биметаллический эффект, способный вызвать изгиб панели. Темный цвет панели двери может усиливать этот эффект. При эксплуатации это может привести к повреждению двери.

+ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ + ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ +

Avviso



Avviso

L'utilizzo di questa porta è consentito solo ad una temperatura ambiente compresa tra - 30 e + 40 gradi.

+++ AVVISO +++ AVVISO +++ AVVISO +++



Avviso

Durante la messa in servizio il montatore specializzato deve fare attenzione ad eventuali pericoli ed accertarsi che la porta sia in equilibrio e che funzioni correttamente dal punto di vista meccanico, in modo da poter essere azionata manualmente (norme EN 12604 e EN 12453)

+++ AVVISO +++ AVVISO +++ AVVISO +++



Avviso

A causa della differenza tra temperatura interna ed esterna può verificarsi un effetto bimetallico che piega i pannelli della porta. I colori scuri sulla faccia esterna della porta possono accentuare ulteriormente questo effetto. Durante l'azionamento della porta, pertanto, possono verificarsi dei danni.

+++ AVVISO +++ AVVISO +++ AVVISO +++

Innehållsförteckning

1 Introduktion	
Generel information.....	2
Varning	2
1.1 Sprängskiss.....	4
1.2 Säkerhetsföreskrifter!	10
1.3 Definitionsordlista.....	11
2 Översikt	
2.1 Bottenpanel.....	18
2.2 Mittpanel	19
2.3 Toppanel	20
2.4 Skensytsem	21
2.5 Fjädersystem.....	24
3 Montering	
3.1 Skensystem	25
3.2 Fjädrar	28
3.3 Bearbetning av paneler.....	30
3.4 Montering av paneler	32
3.5 Gångdörr	34
3.6 Uppspänning av fjädrar.....	36
3.7 Slutmontering och slutbesiktning	38
3.8 Gångdörr vid sidan av porten.....	41
4 Diverse	
4.1 Copyright	42
4.2 Anteckninga.....	43

SE

Obsah

1 Uvod	
Obecné informace.....	2
Upozrnění.....	2
1.1 Symboli.....	5
1.2 Čtěte pozorně!	
Obsahuje důležité informace!	12
1.3 Vysvětlení symbolů.....	13
2 Přehled	
2.1 Podlahova sekce.....	18
2.2 Středova sekce	19
2.3 Horní sekce	20
2.4 Systém kolejnic	21
2.5 Pružinové systémy	24
3 Montáž	
3.1 Systém kolejnic	25
3.2 Pružinové sady	28
3.3 Příprava sekcí.....	30
3.4 Montáž sekcí.....	32
3.5 Personální vstup	34
3.6 Napínání pružin.....	36
3.7 Dokončení montáže a konečná kontrola	38
3.8 Montáž vedlejších dveří	41
4 Různé	
4.1 Copyright	42
4.2 Poznámky	43

CZ

Introduktion

Kære kunde,

Tak fordi du valgte en Novoferm produkt. Vi håber du er tilfreds med det, og at det vil overgå alle dine forventninger. Hvis der er noget, der ikke er op til din fulde tilfredshed, kan du kontakte os på telefon 07383-3008.

1 Allmän information

- Användningsområdet för den här industriella porten beskrivs i EN 13241-1.
- Installation, reparation, underhåll och isärtagning av porten ska utföras av en behörig montör (enligt EN12635)
- Eksperterna ska sikra, att de nationale faglige regler er opfyldt.
- Ved svigt af døren (ingen glat drift eller andre forstyrrelser), skal du straks kontakte en kvalificeret tekniker til at planlægge inspektion eller reparation af døren.
- Denne monteringsvejledning skal udleveres til kunden, og skal holdes i hele perioden for anvendelse!

Varning



Varning

Porten får enbart användas vid en omgivningstemperatur mellan - 30 och + 40 grader.

+++ VARNING +++ VARNING +++ VARNING +++



Varning

Vid idriftsättning är det viktigt att montören är medveten om befintliga risker och faror och måste säkerställa att porten är i balans och att mekaniken fungerar som den ska så att porten kan öppnas och stängas manuellt (EN 12604 och EN 12453)

+++ VARNING +++ VARNING +++ VARNING +++



Varning

Eftersom utomhus- och inomhus temperaturer kan variera kan en bimetallverkan uppstå som gör att portpanelerna böjs. Målas utsidan med en mörk färg kan detta ha en förstärkande inverkan på denna effekt. När porten öppnas och stängs finns risk att den tar skada.

+++ VARNING +++ VARNING +++ VARNING +++

Úvod

Vážený zákazníku,

Děkujeme, že jste si vybrali Novoferm produkt. Doufáme, že budete s ní spokojeni, a že překročí všechna vaše očekávání.

1 Obecné informace

- Oblast použití této sekčních vrat je stanoven normou EN 13241-1
- Montáž, opravy, servis nebo demontáž zařízení může provádět pouze odborná firma (dle EN 12635).
- Odborník musí zajistit, aby vnitrostátní pracovněprávní předpisy byly dodržovány.
- V případě poruchy dveří (potíže při chůzi nebo jiné poruchy), ihned kontaktujte kvalifikovaného technika.

Varování



Varování

Vrata je možné používat pouze při okolní teplotě od -30°C do +40°C.

++ VAROVÁNÍ +++ VAROVÁNÍ +++ VAROVÁNÍ ++



Varování

Při uvedení vrat do provozu musí montér dbát na to, aby vrata byla dobře vyvážena a aby je bylo možné mechanicky lehce ovládat (EN 12604 a EN 12453)

++ VAROVÁNÍ +++ VAROVÁNÍ +++ VAROVÁNÍ ++



Varování

Vzhledem k rozdílným venkovním a vnitřním teplotám může dojít k bi-metallovému efektu, kdy se mohou sekce prohýbat, nejvíce u tmavých barevných odstínů. V tomto případě hrozí nebezpečí poškození vrat.

++ VAROVÁNÍ +++ VAROVÁNÍ +++ VAROVÁNÍ ++

Tartalomjegyzék

1 Bevezetés	
Általános információk.....	3
Figyelmeztetések.....	3
1.1 Jelmagyarázat.....	5
1.2 Biztonsági előírások!	14
1.3 A számok jelentése.....	15
2 Felépítés	
2.1 Alsó kapuszekció	18
2.2 Középső kapuszekció	19
2.3 Felső kapuszekció	20
2.4 Sínrendszer	21
2.5 Rugóegység	24
3 A kapu összeszerelése	
3.1 A sínrendszer összeszerelése	25
3.2 A rugóegység összeszerelése	28
3.3 A szekciók előkészítése	30
3.4 A szekciók összeszerelése	32
3.5 Az átjáró ajtó szerelése	34
3.6 A rugók megfeszítése	36
3.7 Végző összeszerelés és ellenőrzés	38
3.8 Mellékajtó szerelése	41
4 Egyéb	
4.1 Szerzői jog	42
4.2 Jegyzetek	43

Spis treści

1 Wprowadzenie	
Informacje ogólne.....	3
Uwaga! Ostrzeżenia.....	3
1.1 Spis piktogramów	5
1.2 Informacje dotyczące montażu i obsługi bramy przemysłowej!	16
1.3 Elementy wyposażenia bramy	17
2 Przegląd elementów wyposażenia	
2.1 Dolny segment	18
2.2 Środkowy segment.....	19
2.3 Górný segment	20
2.4 Pakiet prowadnic.....	21
2.5 Pakiet sprężyn.....	24
3 Montaż	
3.1 Prowadnice	25
3.2 Sprężyny	28
3.3 Przygotowanie segmentów	30
3.4 Montaż segmentów	32
3.5 Drzwi przejściowe	34
3.6 Naciąganie sprężyn	36
3.7 Zakończenie i kontrola montażu.....	38
3.8 Drzwi boczne	42
4 Pozostałe informacje	
4.1 Copyright	42
4.2 Uwagi.....	43

Bevezetés

Tisztelt Vásárló!

Köszönjük, hogy Novoferm terméket vásárolt! Reméljük, hogy megelégedésére szolgál majd, és a kapuval szemben támasztott elvárásait maradéktalanul teljesíteni fogja!

1 Általános információk

- Az ipari kapu felhasználási területét az EN 13241-1 szabvány definíálja.
- A kapu össze- és szétszerelését, javítását és karbantartását csak képzett szakember végezheti! (EN 12635 szerint).
- A szakképzett szerelőnek az országban belüli érvényes munkavédelmi előírásokat minden esetben be kell tartania!
- Ha a kapu nehezen/nem működik, vagy bármilyen meghibásodást észlel rajta, azonnal hívjon szakképzett szerelőt, aki a kapu átvizsgálását vagy javítását elvégezheti.
- Ez a kapu a Deutsches Institut für Bautechnik Ü-jelzéssel rendelkezik.

Wprowadzenie

Szanowny kliencie,

Dziękujemy za wybranie bramy Novoferm. Mamy nadzieję, że będzie ona przekraczać wszelkie Państwa oczekiwania.

1 Informacje ogólne

- Bramy przemysłowe novoferm spełniają wymagania bezpieczeństwa określone przez Normę Europejską EN 13241-1.
- Montaż, naprawy, konserwacja oraz demontaż bramy powinien być prowadzony przez wykwalifikowaną ekipę serwisową (zgodnie z normą EN 12635).
- Montażyci są zobowiązani do przestrzegania krajowych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.
- W przypadku wystąpienia awarii bramy należy bezzwłocznie skontaktować się z autoryzowanym serwisem w celu prowadzenia inspekcji i naprawy bramy.

Figyelmeztetések



Figyelem

A kapu használata csak -30°C és +40°C közötti környezeti hőmérséklet esetén engedélyezett!

+ FIGYELEM + + + FIGYELEM + + + FIGYELEM +



Figyelem

Az üzembe helyezésnél a beépítést végző szakemberek figyelnie kell a lehetséges veszélyekre, és meg kell győzönne arról, hogy a kapu megfelelően ki van-e egyensúlyozva, mechanikusan jól működik-e, s ezáltal kézzel mozgatható-e. [EN 12604 és EN 12453].

+ FIGYELEM + + + FIGYELEM + + + FIGYELEM +



Figyelem

A belső és külső hőmérséklet különbség miatt bimetál hatás léphet fel, aminek következtében a kapupanelek elhalhatnak. A külső oldal sötét színe ezt a hatást felerősítheti. A deformálódott, meghajlott kapu működtetése esetén fennáll a sérülés veszélye.

+ FIGYELEM + + + FIGYELEM + + + FIGYELEM +

Uwaga!



Ostrzeżenie

Brama może być użytkowania wyłącznie przy temperaturze otoczenia nie przekraczającej -30°C do +40°C.

+ + + UWAGA + + + UWAGA + + + UWAGA + + +



Ostrzeżenie

W ramach uruchamiania bramy montażysta musi się upewnić, że nie występują żadne zagrożenia związane z użytkowaniem bramy oraz, że jest ona właściwie wyważona, działa prawidłowo i może być otwierana i zamkiana ręcznie (zgodnie z normami EN12604 i EN 12453).

+ + + UWAGA + + + UWAGA + + + UWAGA + + +



Ostrzeżenie

W przypadku wystąpienia znacznej różnicy temperatur pomiędzy stroną zewnętrzną i wewnętrzną bramy może zaistnieć efekt bimetaliczny powodujący wyginanie segmentów. Zastosowanie ciemnych kolorów na zewnętrznej stronie bramy może potęgować ten efekt oraz spowodować uszkodzenie bramy podczas pracy.

+ + + UWAGA + + + UWAGA + + + UWAGA + + +

Русский

Italiano

Svenska

1.1 Символы

- P01 Для предотвращения травм или материального ущерба необходимо соблюдать осторожность
 P02 измерять
 P03 нивелировать
 P04 размечать
 P05 сверлить
 P06 диаметр / глубина отверстия
 P07 натяжение
 P08 Динамометрический ключ
 P09 натяжение – алюминиевые ворота рамочной конструкции
 P10 Вид привода (двигатель/тяговая цепь)
 P11 Ручное управление (тяговый трос)
 P12 Ширина в свету ≥ 4000 мм
 P13 Ширина в свету ≥ 5000 мм
 P15 Только для вертикальной системы направляющих реек (B550)
 P16 Только для нижней секции
 P17 Только для средней секции
 P18 Только для верхней секции
 P19 Укоротить по размеру
 P20 Линия, нанесенная мелом **
 P21 Прижимная планка **
 P22 Трос / лента **
 P23 Липкая лента **
 P24 Смазка
 P25 Врезание
 P26 См. упаковочный лист
 P27 Фиксирующий зажим
 P28 Ворота открыты
 P29 Ворота закрыты
 P30 Ворота с калиткой

1.1 Simboli

- P01 Prestare attenzione onde evitare infortuni o danni di notevole entità
 P02 Misurare
 P03 Messa in orizzontale
 P04 Tracciare
 P05 Forare
 P06 Diametro / profondità foratura
 P07 Bloccare
 P08 Chiave dinamometrica
 P09 Bloccare in caso di porta vetrata alluminio
 P10 Azionato dall'albero (motor. / a catena)
 P11 Azionato a mano (fune)
 P12 Larghezza luce ≥ 4000 mm
 P13 Larghezza luce ≥ 5000 mm
 P15 Solo per sollevamento in pos. verticale (B550)
 P16 Solo pannello di fondo
 P17 Solo pannello intermedio
 P18 Solo pannello superiore
 P19 Accorciare a misura
 P20 Battispago **
 P21 Aste tenditrici **
 P22 Fune / nastro **
 P23 Nastro isolante **
 P24 Lubrificazione
 P25 Incidere
 P26 Vedi la bolla di consegna
 P27 immobilizzare
 P28 Porta aperta
 P29 Porta chiusa
 P30 Porta con porta pedonale

1.1 Ikoner

- P01 Var uppmärksam på att förebygga personskador och materialskador
 P02 Att ta mått
 P03 Att ställa vågrätt/lödrätt
 P04 Att märka
 P05 Att borra
 P06 Borrdiameter / djup
 P07 Att dra fast
 P08 Momentnyckel
 P09 Dra fast vid helglasdörr
 P10 Serrare aluminium helglasdörr motordriven (motor/kedjelyft)
 P11 Manuellt (dragsnöre)
 P12 Ljusbredd ≥ 4000 mm
 P13 Ljusbredd ≥ 5000 mm
 P15 Eller störrebara vid vertikalt (B550)
 P16 Bara vid bottenspanel
 P17 Bara vid mittpanelen
 P18 Bara vid toppanel
 P19 Förkortas till rätt storlek
 P20 Kritstreck **
 P21 Spännejärn **
 P22 Rep/band **
 P23 Tjep **
 P24 Smörjning
 P25 Rista in
 P26 Se packsedel
 P27 Att spänna fast
 P28 Dörr öppnad
 P29 Dörr stängd
 P30 Dörr med gangdør

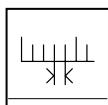
** не входит в комплект поставки

** non in dotazione

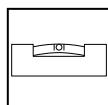
** levereras ej



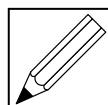
P01



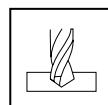
P02



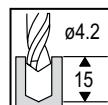
P03



P04



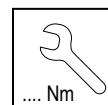
P05



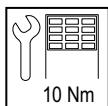
P06



P07



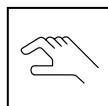
P08



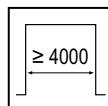
P09



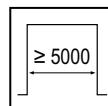
P10



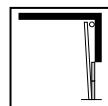
P11



P12



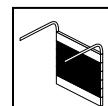
P13



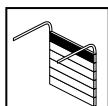
P15



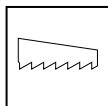
P16



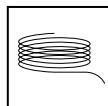
P17



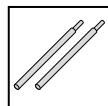
P18



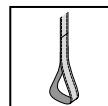
P19



P20



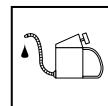
P21



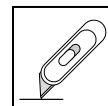
P22



P23



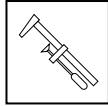
P24



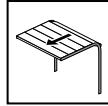
P25



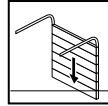
P26



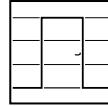
P27



P28



P29



P30

Česky

Magyar

Polski

ALL

1.1 Symboly

- P01 Zvýšená opatrnost nutná za účelem prevence osobních úrazů anebo značné materiální škody
- P02 Zaměření
- P03 Vstavení dle vodováhy
- P04 Obkreslení
- P05 Průměr a hloubka vrtné díry
- P06 Vrtání
- P07 Dotahování
- P08 Klíč s možností nastavení potřebné síly
- P09 Dotáhnout
- P10 Osový pohon (motor/řetězová kladka)
- P11 Ruční funkce (tažné lano)
- P12 Šířka otvoru ≥ 4000 mm
- P13 Šířka otvoru ≥ 5000 mm
- P15 Jenom v případě vertikálního zdvihu (B550)
- P16 Pro podlahovou sekci
- P17 Pro středovou sekci
- P18 Pro horní sekci
- P19 Zkrátit na míru
- P20 Křídové lano **
- P21 Napínací tyče **
- P22 Provaz/pás **
- P23 (lepící pásky) **
- P24 Mazání
- P25 Rozřezat
- P26 Viz balicí list
- P27 Upínání
- P28 Otevřená vrata
- P29 Zavřena vrata
- P30 Vrata s personálním vstupem

** nedodává se

1.1 Jelmagyarázat

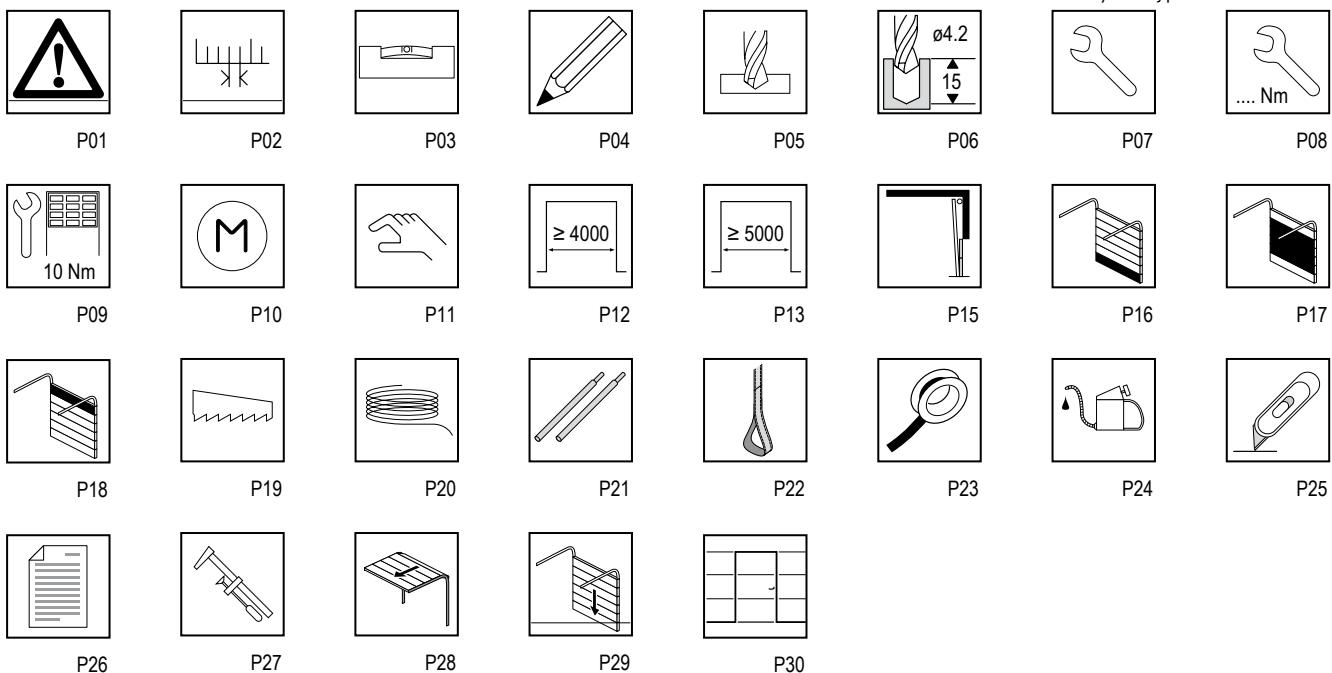
- P01 Figyelmeztetés az óvatosságra a személyi vagy anyagi kár elkerülése érdekében
- P02 Mérőmű
- P03 Vízszintbe állítás
- P04 Bejelölés
- P05 Furatok
- P06 Furatátmérő / mélység
- P07 Csavar meghúzása
- P08 Csavarkulcs mérete
- P09 Alukeretes kapu csavarjának meghúzása
- P10 Meghajtás típusa (motor/lánc)
- P11 Kezi működtetés (húzólánc)
- P12 Szabad átvájtós szélesség ≥ 4000 mm
- P13 Szabad átvájtós szélesség ≥ 5000 mm
- P15 Csak függőleges sínvezetésnél (B550)
- P16 Csak az alsó szekciótól
- P17 Csak a középső szekciótól
- P18 Csak a felső szekciótól
- P19 Megfelelő méretre vágás
- P20 Kréta vonal **
- P21 Feszítővás **
- P22 Kötél/szalag **
- P23 Ragasztószalag **
- P24 Kenés/zsírzás
- P25 Bevágás
- P26 Lásd a csomagjegyzéken
- P27 Rögzítés
- P28 A kapu nyitva
- P29 A kapu zárva
- P30 Kapu átvájtójával

** nem szállítási tartozék

1.1 Piktogramy

- P01 Należy zwrócić uwagę na bezpieczeństwo osób jak również zabezpieczenie przed znacznymi stratami materiałnymi
- P02 Pobranie wymiarów
- P03 Ustawienie poziomu przy
- P04 Wykonanie szkicu
- P05 Wiercenie
- P06 Średnica / głębokość wiercenia
- P07 Należy dokręcić
- P08 Klucz dynamometryczny
- P09 W przypadku bramy Novolux należy dokręcić
- P10 Napęd osiowy (motor / wyciąg łańcuchowy)
- P11 Napęd ręczny (lina ściągająca)
- P12 Prześwit rowno ≥ 4000 mm
- P13 Prześwit rowno ≥ 5000 mm
- P15 Tylko w wypadku prowadzenia pionowego
- P16 Tylko dla segmentu dolnego
- P17 Tylko w wypadku segmentu środkowego
- P18 Tylko dla segmentu górnego
- P19 Docinanie na miarę
- P20 Linka do wyznaczania poziomu (powleciona kredą) **
- P21 Pręty stalowe **
- P22 Sznur/taśma **
- P23 Taśma klejąca **
- P24 Smarowanie
- P25 Nacięcie
- P26 Patrz: specyfikacja dostawy
- P27 Mocowanie za pomocą ścisiku stolarskiego
- P28 Otwarta brama
- P29 Zamknięta brama
- P30 Brama z drzwiami przejściowymi

** nie stanowi części wyposażenia



Меры безопасности

RU

1.2 Безопасность

+ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ + ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ +

Работы по монтажу, ремонту, техническому обслуживанию и демонтажу двери должны выполняться только квалифицированным специалистом (в соответствии с EN12635)

+ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ + ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ +

Для правильного и безопасного монтажа секционных ворот необходимо выполнять следующее:

- Внимательно прочитать данное руководство перед тем, как приступить к монтажу.
- Соблюдать существующие требования по технике безопасности!
- Пользоваться только соответствующим, пригодным для работы инструментом!
- При выполнении монтажа соблюдать последовательность операций согласно сборочным чертежам!
- Соблюдать особую осторожность при натягивании пружин в связи с опасностью при проведении этой операции! При выполнении этой операции пользоваться только специальным инструментом!
- В случае необходимости заменять поврежденные элементы оборудования только фирменными запасными узлами и деталями. В противном случае надежная работа ворот не гарантируется. Кроме того, в этом случае любые рекламации в рамках действия гарантитных обязательств считаются недействительными!
- Подлежащие эксплуатации узлы и детали изготовлены из высококачественных износостойких и прочных материалов. Тем не менее, при монтаже необходимо соблюдать осторожность во избежание их повреждения!
- Ответственность за применение поставленных материалов для монтажа несет квалифицированный специалист. Он должен убедиться в том, что входящие в комплект поставки крепления подходят для монтажа.
- Если данные указания не будут соблюдаться, это может привести к серьезным травмам, а также к повреждению оборудования!

2 Как пользоваться руководством

При составлении данного руководства по монтажу за основу было взято базовое исполнение изолированных ворот. Однако его содержание действительно также и для остальных конструктивных исполнений. Просьба указывать номера чертежей в квадрате серого цвета (не путать с квадратом черного цвета). Номера позиций на сборочных чертежах соответствуют номерам спецификаций узлов и деталей в руководстве по монтажу.

3 Крепление / опорно-базовая конструкция

Монтаж секционных ворот должен проводиться на прочном и ровном основании (железобетонном, из металлоконструкций и т.д.). Кроме того, это основание должно выдерживать статические и динамические нагрузки узлов и деталей, а также ветровую нагрузку на ворота. Кроме того, должна иметься возможность для достаточно прочного и устойчивого крепления главной горизонтальной оси. Опорные элементы

пружин должны быть достаточно мощными для компенсации крутящего момента, возникающего в узлах пружин. Элементы конструкции здания должны быть достаточно прочными для крепления горизонтальных реечных направляющих. Запрещается использовать в качестве основания для непосредственного монтажа на него ворот такие элементы здания, как стены из кирпичной кладки, газобетона или из других менее прочных материалов. Встраивание в них соответствующей стальной рамы позволяет устанавливать ворота на указанные элементы конструкции здания. Более подробные сведения мы предоставляем по запросу. Для монтажа могут применяться следующие крепежные винты и болты, см. поз. 017, в комплект поставки не входят:

по стали

например: стальные оцинкованные самонарезающие винты ST 8x19, DIN 7976 (см. поз. 17)

по бетону

например: анкерное крепление M10 x 80, допущенное к применению Институтом по капитальному строительству при Техническом университете г. Дармштадт. Свидетельство о допуске к эксплуатации № z-21.1-384.

4 Крепление троса

В случае высоко поднятой или вертикальной системы направляющих при монтаже необходимо правильно выбирать длину троса, наматываемую на барабан. В перечне деталей, вложенном в упаковочную картонную коробку, указана "неактивная длина" и припуск по длине троса (см. рис. 3.6.1). Под "неактивной длиной" [A] подразумевается длина той части троса, которая при закрытых воротах остается намотанной на барабан. Припуск по длине [B] - это длина той части троса, которая остается перед барабаном и направление которой придает отверстие для крепления троса. Внимание! Не допускайте скручивания троса! Трос необходимо заранее полностью размотать с барабана!

+ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ + ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ +

При выполнении работ с пружинами и/или кабелями, дверь необходимо закрепить (рис. 3.6.3.)

+ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ + ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ +

5 Направление троса

Для придания тросу правильного направления при его движении в конструкции ворот предусмотрены регулируемые направляющие пластины, обеспечивающие точное положение троса. Из рис. 3.1.1 вы можете видеть, что эти направляющие пластины должны точно устанавливаться за счет продольных отверстий. Поскольку при открытии ворот трос наматывается на барабан и при этом имеет боковое смещение вовнутрь, направляющие пластины следует устанавливать на максимально возможном удалении. При закрытых воротах трос должен проходить с плотным прилеганием к кронштейну. Внимание! Не допускается скручивание троса - предварительно полностью размотать трос с барабана!

6 Обратите особое внимание

Натяжение пружины

Число полных оборотов для натяжения пружины указано на фирменной табличке с техническими данными, расположенной в нижней трети реечного элемента. Левая

пружина (с правой намоткой) имеет красную, а правая (с левой намоткой) - синюю маркировку в виде полоски соответствующего цвета.

7 Проверка состояния троса

В установленных на высоком уровне направляющих

Намотанная часть троса должна располагаться на цилиндрической части барабана, при переходе верхней секции на горизонтальные направляющие.

В вертикальных направляющих

При открытых воротах трос должен быть полностью намотан на барабан. В случае затруднения при открывании ворот вы можете устранить этот недостаток путем изменения длины припуска по длине троса и/или немного подтянув пружину (Внимание: допускается подтягивать пружину не более, чем на 10% от полного оборота).

8 Калитка

Нижняя секция должна монтироваться в горизонтальном положении и центрироваться в предназначенному для нее углублении. Поскольку при монтаже на эту секцию оказывается давление, она должна в месте расположения калитки дополнительно подклиниваться (см. рис. 3.5.1). Вы можете разместить этот клин под нижней балкой. Под пазом, предназначенным для калитки, нижняя секция должна подклиниваться в размер макс. X = X. Следующие секции должны монтироваться таким образом, чтобы поперечный профиль калитки располагался горизонтально и соосно с поперечным профилем элементов, расположенных под ним (см. рис. 3.5.3). Таким образом возможные отклонения смещаются в сторону заглушки. Шарнирные соединения должны монтироваться последовательно от секции к секции, т.е. до установки каждой последующей секции.

9 Допуски

Все детали изготавливаются со строгими допусками в соответствии со стандартными отклонениями. Стандарты на допустимые отклонения для стальных элементов конструкции составляют $\pm 2\text{мм}$, а для алюминиевых - соответственно $\pm 1\text{мм}$. Максимальный допуск на сборку узлов и деталей равен сумме допусков, предусмотренных для различных материалов.

10 Техническое обслуживание

См. указания на фирменной табличке с техническими данными. В целях защиты от коррозии, необходимо защищать дверь от воздействия агрессивных и коррозионных агентов, таких как соли, щелочи и селитры, содержащиеся в кладке.

11 Разборка

Демонтаж двери производится в обратном порядке и должен выполняться квалифицированным специалистом.

+ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ + ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ +

При эксплуатации двери квалифицированный специалист должен определить потенциальные опасности и убедиться в том, что дверь правильно сбалансирована, функционирует должным образом и может свободно открываться вручную (EN 12604 и EN 12453)

+ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ + ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ +

- 001 Крепежный болт M8 x 13
 002 Винт с шестигранной головкой 6,3x16
 003 Гайка с фланцем и накаткой M8
 004 Нейлоновое прокладочное кольцо
 005 Винт с шестигранной головкой 6,3x38
 006 Винт с головкой M10x25
 010 Самоконтрящаяся гайка M10
 017 Монтажный винт
 018 Крепежный винт M8x16
 020 Крепежный винт M6x13
 021 Гайка с фланцем M6
 024 Потайная заклепка 4,8x14
 028 Потайной самонарезающий винт 6,3x15
 029 Винт с шестигранной головкой 6,3x70
 030 Кронштейн резинового амортизатора
 031 Уголок жесткости
 032 Направляющий ролик правый
 033 Направляющий ролик левый
 035 Крепежный винт M8x20
 036 Пластина жесткости
 037 Самонарезающий винт 3,8x13
 038 Кронштейн подпружиненной балки
 039 Самонарезающий винт 8x20
 040 Монтажный самонарезающий винт
 041 Установочное кольцо
 101 Выдвижной фиксатор
 102 Шарнир роликодержателя
 103 Короткий (направляющий) ролик
 106 Средний шарнир
 107 Нижняя панель Thermo дверь
 109 Нижняя панель Novolux дверь
 110 Стальной трос
 111 Двойная пластина роликодержателя
 112 Прижимная планка троса
 113 Верхний роликодержатель панели Thermo
 114 Пластина роликодержателя
 116 Правый кронштейн основания
 117 Левый кронштейн основания
 118 Рукоятка в сборе
 119 Алюминиевая рукоятка
 120 Элемент усиления зажимной планки профиль
 121 Элемент усиления из сортового металла
 122 Промежуточная секция ворот Thermo
 123 Верхний роликодержатель панели Novolux
 124 Промежуточные секции панели Novolux
 125 Верхняя секция ворот Thermo
 127 Верхняя секция ворот NovoLux
 128 Широкий (направляющий) ролик
 130 Верхний роликодержатель низкой арочно-рамной конструкции, изменяющей положение полотна ворот при их подъеме и опускании
 132 Предохранитель, срабатывающий при обрыве троса
 133 Защитная пластина предохранителя обрыва троса
 134 Защитная пленка (не для алюминиевых ворот рамной конструкции)
 135 Замок в сборе
 136 Угловая пластина 40x40x3
 137 Неподвижный козырек
 139 Вспомогательная дверь
 141 Комплект рукояток
 143 Защитная решетка
 144 Устройство автоматического закрывания двери
 Скользящий рычаг в сборе
 145 Сдвоенный шарнир роликодержателя
 147 Призма сдвоенного шарнира роликодержателя
 201 Правая вертикальная направляющая рейка
 202 Левая вертикальная направляющая рейка
 203 Боковое уплотнение
 204 Правая опорная пластина
 205 Левый кронштейн опоры
 206 Правый верхний кронштейн
 207 Левый верхний кронштейн
 208 Навесная петля горизонтального подкоса
 209 Навеска подкоса
 210 Пружина/подмоторная пластина
 211 Горизонтальная направляющая рейка
 213 Правый подпружиненный амортизатор /резиновый амортизатор B20
 214 Левый подпружиненный амортизатор/резиновый амортизатор B20
 215 Фасонный элемент
 216 Правая вертикальная направляющая рейка
 217 Левая вертикальная направляющая рейка
 218 Соединительная пластина 3.1.4
 222 Пластина боковой пружины 3.2.5
 226 Распорная скоба 3.1.6a
 227 Верхний правый подкос
 228 Верхний левый подкос
 230 Пластина замка
 301 Пружина с правой намоткой
 302 Пружина с левой намоткой
 303 Правый защитный элемент пружины EW*
 304 Левый защитный элемент пружины EW*
 306 Шпллинт предохранителя разрушения пружины
 307 Барабан с нормальной намоткой троса
 308 Барабан с конусом для троса
 309 Конусный барабан для троса
 310 Опора
 311 Клин
 311b Согнутый клин
 312 Муфта вала
 314 Промежуточная пластина
 401 Стопор цепи
 402 Лебедка
 403 Цепь
 404 Монтажная пластина
 405 Монтажная пластина устройства автоматического закрывания двери
 406 Ведущие фотоэлемент
 407 Уплотнение группы 3.3.3c

(Y) = неактивная длина

(Z) = припуск на длину

(1) (2) (3) (4) = Только для ворот с механическим управлением и электроприводом с быстрой разблокировкой

Misure di sicurezza

IT

1.2 Misure di sicurezza



Avviso

Il montaggio, le riparazioni, la manutenzione e lo smontaggio della porta devono essere eseguiti da personale specializzato (in base alla norma EN12635)

+++ AVVISO +++ AVVISO +++ AVVISO +++

Per un montaggio ottimale e sicuro dei portoni a sezioni industriali si tengano presenti i seguenti punti:

- Prima del montaggio, leggere tutte le istruzioni per il montaggio!
- Osservare le vigenti norme di sicurezza!
- Assicurarsi che gli utensili usati siano in buon stato e del tipo adatto!
- La successione delle operazioni è quella indicata nei disegni di montaggio!
- Prestare una particolare attenzione ai rischi che si incorrono nel sollecitare le molle per comprimerle: utilizzare allo scopo utensili speciali!
- Sostituire pezzi difettosi solo con ricambi originali. In caso contrario si potrebbe compromettere il funzionamento e la sicurezza della porta e si perderà il diritto alla garanzia!
- Sebbene la componentistica da impiegare sia stata realizzata con materiali di elevata qualità, duraturi e solidi, si consiglia di usare la massima cautela durante il montaggio per evitare possibili danneggiamenti!
- Si prega di verificare se i materiali di fissaggio in dotazione sono adatti alla struttura dell'edificio!
- Il non attenersi alle suddette istruzioni può causare gravi infortuni e danni alle cose!

2 Utilizzo delle Istruzioni di montaggio

Le presenti istruzioni di montaggio fanno riferimento ad un modello base di porta sezonale industriale con caratteristiche di isolamento. Esse si applicano anche ad altri tipi di chiusure industriali. In tal caso i numeri del disegno sono su sfondo grigio, anziché nero. I numeri di pos. nei disegni di montaggio fanno riferimento agli elenchi dei ricambi riportati all'inizio delle presenti istruzioni.

3 Istruzioni di montaggio

La porta sezionale industriale deve essere montata su una robusta intelaiatura costituita da profili metallici o cemento, ed in grado di resistere alla forza esercitata dall'azione del vento sulla porta. All'altezza dell'asse principale la costruzione deve avere forza sufficiente per consentire l'applicazione del meccanismo di sospensione della porta. I sostegni delle molle devono avere robustezza tale da poter fare fronte alla coppia di forze che si concentra sul gruppo di azionamento delle molle. All'interno dell'edificio devono esservi condizioni di stabilità e robustezza tali da consentire il fissaggio delle guide orizzontali. Si consiglia il montaggio della porta direttamente su muratura

o cartongesso. È invece possibile prevedere un'applicazione di un solido telaio in acciaio. Per ulteriori informazioni in merito rivolgersi al proprio fornitore. Si utilizzi la seguente butroneria (vedi pos. 7) per il fissaggio su (non in dotazione):

Acciaio

Viti per lamiera a testa esagonale a zincatura elettrolitica, ST 8x19 DIN 7976

Cemento armato

Ancora per fissaggio M10x80, omologata dall'Inst. für Massivbau an der technischen Hochschule Darmstadt, Zul.nr.z-21.1-384

4 Fissaggio del cavo al tamburo

In caso di sollevamento supplementare delle guide e di sollevamento in posizione verticale è necessario che il cavo venga fissato alla corretta lunghezza sul tamburo. Nell'elenco dei ricambi (nella scatola dei componenti) viene riportata la lunghezza passiva e la sovrallunghezza (vedere figura 3.6.1). La lunghezza 'passiva' (A) corrisponde alla lunghezza del cavo sul tamburo con la porta chiusa. La 'sovrallunghezza' (B) è la lunghezza residua (guidata poi attraverso l'apertura per il fissaggio del cavo). Attenzione! Il cavo non deve subire torsioni. Prima di tutto, srotolarlo completamente!



Avviso

Durante gli interventi sulle molle e/o sui cavi occorre fissare il battente (vedere la Fig. 3.6.3.)

+++ AVVISO +++ AVVISO +++ AVVISO +++

5 Scorrimento del cavo

Per garantire il corretto scorrimento del cavo è necessario allineare bene i supporti dei cuscinetti. La porta è quindi munita di supporti regolabili dei cuscinetti. La figura 3.1.1 del libretto di istruzioni per il montaggio illustra la regolazione laterale dei supporti dei cuscinetti tramite le asole. Quando la porta viene aperta il cavo si avvolge su un tamburo per cavi e si sposta verso il 'centro della porta'. Per questo motivo è necessario montare le piastrine dei cuscinetti il più possibile verso l'esterno (vedere figura 501)!

6 Richiedono particolare attenzione

Compressione della molla

Il numero di giri necessari per conseguire un grado di compressione ottimale della molla è indicato sulla targhetta di identificazione applicata sul terzo pannello dal basso. Un giro corrisponde a 360°. La molla di sinistra è riconoscibile dal colore azzurro, quella di destra dal colore rosso.

7 Controllo del cavo

Sollevamento supplementare delle guide

Il cavo deve passare dalla parte conica alla parte cilindrica del tamburo non appena la sezione superiore entra nella parte orizzon-

tale dei binari.

Sollevamento in posizione verticale

Quando la porta è aperta il cavo deve essere completamente avvolto sul tamburo. Qualora non sia possibile bilanciare la porta, è eventualmente possibile ricorrere a una correzione della sovrallunghezza del cavo o della compressione delle molle (**Attenzione!** Non è possibile aggiungere un carico superiore al 10% delle corse indicate)

8 Porta pedonale

Il pannello inferiore della porta pedonale deve essere collocato in posizione orizzontale nell'apertura all'esterno. Durante il montaggio viene esercitata una pressione sul pannello ed è pertanto necessario fornire un supporto supplementare al pannello inferiore all'altezza della porta pedonale (vedi la figura 3.5.1). È possibile applicare il supporto (non in dotazione) sotto l'irrigidimento della porta pedonale. La sezione della porta pedonale viene sostenuta da un blocchetto di riempimento. Nel montare i successivi pannelli fare attenzione che i profili della porta pedonale siano in linea con quelli sottostanti. In questo modo si compenserà l'eventuale gioco dal lato della calotta terminale. L'intera sezione della porta pedonale deve essere montata in modo sufficientemente aderente e solo in un secondo tempo devono essere montate le cerniere.

9 Tolleranze

Tutti i pezzi sono prodotti con la massima cura rispettando le tolleranze standard. La tolleranza standard per i pezzi in acciaio è di ± 2 mm, mentre quella per i pezzi in alluminio è ± 1 mm. La tolleranza massima per i pezzi composti è quindi la somma delle tolleranze standard per i due materiali.

10 Manutenzione

Consultare le istruzioni riportate sulla targhetta di identificazione. **Proteggere la porta da agenti aggressivi e corrosivi come sale antigelo, liscive e reazioni nitriche da pietra o malta, onde evitare fenomeni di corrosione.**

11 Smontaggio

Lo smontaggio della porta deve essere eseguito in ordine inverso da un montatore specializzato!



Avviso

Durante la messa in servizio il montatore specializzato deve fare attenzione ad eventuali pericoli ed accertarsi che la porta sia in equilibrio e che funzioni correttamente dal punto di vista meccanico, in modo da poter essere azionata manualmente (norme EN 12604 e EN 12453)

+++ AVVISO +++ AVVISO +++ AVVISO +++

Spiegazione dei termini

IT

- 001 Vite di bloccaggio M8x16
002 Vite Parker da lamiera a testa esagonale 6,3x16
003 Dado flangiato M8 dentellato
004 Boccole di nylon
005 Vite Parker da lamiera a 6,3x38
006 Bullone M10x25
010 Dado autobloccante M10
017 Vite di montaggio
018 Vite di bloccaggio M8x16
020 Bullone M6x13
021 Dado flangiato M6
024 Rivetto 4,8x14
028 Vite Parker svasata da lamiera 6,3x15
029 Vite Parker da lamiera a testa esagonale 6,3x70
031 Guarnizione in gomma piastra supporto
032 Puleggia D
033 Puleggia S
035 Bullone M8 x 20
036 Piastra di protezione
037 Vite per lamiera autobloccante 3,8x13
038 Supporto traversa a molla
039 Vite per M8x20
040 Parafuso de montagem
041 Anello
101 Catenaccio
102 Staffa a cerniera per ruota
103 Ruota laterale asse corto
106 Cerniera intermedia
107 Pannello inferiore Thermo
109 Pannello inferiore NovoLux
110 Cavo
111 Piastrina supporto ruota 3.4.8
112 Piastrina fermacavo
113 Staffa ruota superiore
114 Piastrina staffa ruota
116 Staffa terminale destra
117 Staffa terminale sinistra
118 Maniglia completa
119 Maniglia alluminio
120 Piastrina rinforzo
121 Rinforzo
122 Pannello intermedio Thermo
123 Piastra superiore Novolux
124 Pannello intermedio Novolux
125 Pannello superiore Thermo
127 Pannello superiore NovoLux
128 Ruota laterale asse lungo
130 Staffa ruota superiore
132 Dispositivo sicurezza cavi
133 Piastra protezione caduta
134 Pellicola protettiva (per porta cieca)
135 Serratura completa
136 Squadra 40x40x3
137 Veletta compensazione
139 Porta laterale coordinata
141 Coppia maniglie completa
143 Griglia protezione antifurto
144 Chiudiporta a braccetto
145 Staffa a cerniera per ruota
147 Piastra staffa a cerniera larga NovoLux
- 201 Binario verticale destro
202 Binario verticale sinistro
203 Guarnizione laterale di gomma
204 Piastra di giunzione destra
205 Piastra di giunzione sinistra
206 Staffa supporto superiore destra
207 Staffa supporto superiore sinistra
208 Staffa pendinatura binario orizzontale
209 Pendinatura binario orizzontale
210 Piastrina motore/molla
211 Binario orizzontale
213 Ammortizzatore a molla destro
214 Ammortizzatore a molla sinistro
215 Dima orizzontale
216 Binario verticale di sollevamento destro B350 / B550
217 Binario verticale di sollevamento sinistro B350 / B550
218 Piastra d'accoppiamento 3.1.4c
222 Piastra della molla laterale 3.2.5
226 Staffa dima orizzontale 3.1.6a
227 Profilo superiore destro
228 Profilo superiore sinistro
230 Piastra della serratura
301 Molla destra avvolta (colore rosso)
302 Molla sinistra avvolta (colore blu)
303 Sezione molla EW destra *
304 Sezione molla EW sinistra *
306 Copiglia di protezione
307 Tamburo piano
308 Tamburo sollevamento
309 Tamburo sollevamento verticale
310 Chiavetta per albero
311 Chiavetta
311b Chiavetta curva per albero
312 Boccola accoppiamento albero
314 Piastrina cuscinetto intermedio
401 Portacatena
402 Paranco a catena
403 Catena
404 Piastra di montaggio (Haspelkette)
405 Piastra chiudiporta
406 Fotocellula soglia ribassata
407 Nastro sigillante 3.3.3c

(Y) = lunghezza non attiva

(Z) = lunghezza residua

(1)(2)(3)(4) = Ordine di montaggio

* Solo con porte ad azionamento manuale o elettrico con sgancio rapido

Sikkerhedsforanstaltninger

1.2 Säkerhetsföreskrifter



Varning

Installation, reparation, underhåll och isärtagning av porten ska utföras av en behörig montör (enligt EN12635)

+++ VARNING +++ VARNING +++ VARNING +++

SE

Följande är viktigt för en korrekt och säker montering av en takskjutport:

- **Las igenom monteringsanvisningarna noggrant innan du börjar montera!**
- Beakta de gällande säkerhetsföreskrifterna!
- Använd alltid ändamålsenliga verktyg!
- Arbeta enligt den ordningsföljd som är angiven i monteringsteckningarna!
- Observera att man kan utsättas för fara när fjädrarna spänns - använd specialverktyg!
- Byt ut ev. felaktiga delar mot originalreservdelar. Om detta inte sker kan en korrekt funktion av dörren ej garanteras. Dessutom upphör garantins giltighet!
- De erfordrade komponenterna är tillverkade av hållbara och solida material av hög kvalitet. Monteringen måste dock ske mycket försiktigt för att undvika att de skadas!
- Kontrollera att de medföljande infästningarna är anpassade för byggnaden/karmen.
- Om dessa instruktioner inte foljs noggrant kan allvarliga person- och/eller materielal skador uppstå!

2 Användning av monteringsanvisningen

Denna monteringsanvisning utgår ifrån den isolerade takskjutportens basutforande. Dessa instruktioner gäller även för de övriga typerna av takskjutportar. I så fall står ritningsnumren i en grå ruta (i.st.f.(i.st.f. svart). Med hjälp av en punkt och en siffra efter det existerande ritningsnumret. Pos. Numren i monteringsritningarna hänvisar till komponentlistorna längst fram i anvisningen.

3 Monteringsanvisningar

Takskjutporten bör installeras på en stabil stål eller betongkonstruktion som är stark nog att stå emot de krafter som uppstår vid vindbelastning på porten. Portomfattningens konstruktion vid fjäderaxeln ska vara så stark att den häller portens upphängning. Fjäderstöden ska vara starka att fanga upp de krafter som uppstår. Konstruktionen i taket ska vara starka nog för att montera den horisontella skenan i. Det avrådes att montera takskjutportar direkt på murverk, gatubeton eller gipsvägg. Möjligheten finns dock genom att först placera en portomfattning i stål. Kontakta leverantören för närmare information. Följande bultar kan användas för fastsättning på (ingår ej):

Stål

Bult ST 8x19 DIN 7976

Betong

Expanderbult M10x90, elförzinkad

8 Gångdörr

Portens nedersta panel ska placeras vågrätt i öppningen. Eftersom denna panel belastas under monteringen är det nödvändigt att förse den med extra stöd i form av kilar. Stöden (ingår ej i leveransen) kan placeras under förstärkningsprofilen (se ritning 3.6.1). Den nedersta gångdörrssektionen anpassas till rätt höjd med distansbitar. De därpå följande sektionerna placeras sedan så att de är i linje med varandra. Eventuella glapp justeras med distansbitar. Gångdörren ska justeras rakt (vattenpass), först därefter kan gångjärnen monteras fast

9 Toleranser

Alla delar tillverkas med yttersta noggrannhet enligt gällande standardtoleranser. För reservdelar i stål är $\pm 2\text{ mm}$ standard, för delar i aluminium $\pm 1\text{ mm}$. Den maximala toleransen för sammansatta delar är summan av de två materialens standardtoleranser.

10 Underhåll

Se anvisningarna på tybrickan. **Förebygg korrosion genom att skydda porten från aggressiva och bitande medel som vägsalt, lut och salpeterreaktioner från murverk.**

11 Demontage

Isärtagning av porten ska utföras av en behörig montör i omvänd monteringsordning.

5 Linföring

För att få en bra linföring är det viktigt att erhålla en spikrak avstämning av lagerstöden. Porten är av denna anledning försedd med justerbara lagerstöd. I ritning 3.1.1 i monteringsanvisningen anges att lagerstöden med hjälp av spårhålen kan justeras i sidled. När porten öppnas rullas linan upp på en lintrumma befinner sig da lodrätt "i mitten av portkarmen". Lagerplattorna ska därför i möjligaste mån monteras utåt.

6 Särskild uppmärksamhet

Spänna fjädrar

Antalet varv för den rätta fjäderspänningen anges på tybrickan som finns på tredje panelen räknat underifrån. Ett varv är 360° . Den vänstra fjädern är markerad med blå färg och den högra fjädern är markerad med röd färg.

7 En kontroll av korrekt linföring kan utföras genom på följande sätt

Vid höglyft

Linan ska övergå från den koniska delen av lintrumman till den cylindriska delen av lintrumman i det ögonblick den övre sektionen äntrar skenans horisontella del.

Vid vertikalt lyft

När porten är helt öppen ska linan vara helt upprullad på lintrumman. Vid problem med balanseringen av porten kan detta eventuellt lösas genom att anpassa linans överlängd eller genom att justera fjäderspänningen (obs! Fjädrarna får maximalt spännas 10 varv utöver rekommenderat antal varv).



Varning

Vid idriftsättning är det viktigt att monteren är medveten om befintliga risker och faror och måste säkerställa att porten är i balans och att mekaniken fungerar som den ska så att porten kan öppnas och stängas manuellt (EN 12604 och EN 12453).

+++ VARNING +++ VARNING +++ VARNING +++

- | | |
|--|--|
| 001 Vagnsbult M8 x 13 | 201 Höger vertikalskena |
| 002 Sexkant mutter med fläns 6.3x16 | 202 Vänster vertikalskena |
| 003 Flänsmutter M8 räfflad | 203 Sidotätning |
| 004 Nylon distanshylsa | 204 Axelfäste, höger |
| 005 Sexkant tappskruv 6.3x38 | 205 Axelfäste, vänster |
| 006 Tappbult M10x25 | 206 Toppkonsol höger |
| 010 Låsmutter M10 | 207 Toppkonsol vänster |
| 017 Monteringsbult | 208 Upphängningshållare för vågrät vinkelprofil |
| 018 Vagnsbult M8x16 | 209 Upphängningsstöd för vågrät vinkelprofil |
| 020 Vagnsbult M6x13 | 210 Fjäder/motorfäste |
| 021 Flänsmutter M6 | 211 Horisontalskena L/R |
| 024 Popnit 4.8x14 | 213 Fjäderbelastad axel, höger |
| 028 Försänkt tappskruv 6.3x15 | 214 Fjäderbelastad axel, vänster |
| 029 Sexkant tappskruv 6.3x70 | 215 Distansbricka |
| 031 Stödplatta stödgummi | 216 Dyftets högra vertikal skena B350 / B550 |
| 032 Linskiva R | 217 Vertikal skena B350 / B550 |
| 033 Linskiva L | 218 Skarvbricka 3.1.4 |
| 035 Vagnsbult M8x20 | 222 Sidofjäderplatta 3.2.5 |
| 036 Avskärmningsplatta | 226 Distansbygel 3.1.6a |
| 037 Självborrande skruv 3,8x13 | 227 Övre vinkelprofil höger |
| 038 Fjäderbjälkstöd | 228 Övre vinkelprofil vänster |
| 039 Platskruv 8 x 20 | 230 Låsbricka |
| 040 Monteringsbult | 301 Högervriden fjäder (röd) |
| 041 Ring | 302 Vänstervriden fjäder (blå) |
| 101 Skjutregel | 303 Säkerhetsspärr fjäderbrott, höger ew* |
| 102 Hjulhållare-gångjärn | 304 Säkerhetsspärr fjäderbrott, vänster ew* |
| 103 Hjul-kort axel | 306 Saxpinne |
| 106 Mellangångjärn | 307 Kabeltrumma standardlyft |
| 107 Bottenpanel Thermo dörr | 308 Höglyft |
| 109 Bottenpanel NovoLux dörr | 309 Vertikal lyfttrumma |
| 110 Wire | 310 Lager |
| 111 Dubbel hjulhållarbricka 3.4.8 | 311 Kil |
| 112 Spänbricka wire | 311b Böjd kil |
| 113 Hållare oisolerad dörr Thermo panel | 312 Skarvhylsa |
| 114 Hjulhållarbricka | 314 Lagerfäste för mellanlagret |
| 116 Höger bottenstöd | 401 Kättinghållare |
| 117 Vänster bottenstöd | 402 Kättinglyft |
| 118 Handtag fuldføre | 403 Kätting |
| 119 Aluminium handtag | 404 Monteringsplåt (hånd kedja) |
| 120 Spänbricka till förstärkningsbleck | 405 Monteringsplåt dörrstängare |
| 121 Förstärkningsbleck | 406 Fjädrande optisk säkerhetsbottenlist |
| 122 Mittpanel till Thermo dörr | 407 Tätningsband 3.3.3c |
| 123 Top hjul beslag NovoLux Sektion | (Y) = icke aktiv längd |
| 124 Mittpanel till NovoLux dörr | (Z) = extra längd |
| 125 Övre panel till Thermo dörr | (1)(2)(3)(4) = boka montage |
| 127 Övre panel till NovoLux dörr | * Endast manuellt handdrivna portar eller portar med automatik
med fränkoppling |
| 128 Hjul-lång axel | |
| 130 Hållare för det övre hjulet vid låglyft | |
| 132 Fallskydd | |
| 133 Skyddbleck till fallskydd | |
| 134 Skyddsfolie (tillämpas ej vid helglasdörren) | |
| 135 Ytterlås komplett | |
| 136 Vinkelbleck 40x40x3 | |
| 137 Fästpanel | |
| 139 Gångdörr sidomonterad | |
| 141 Vevsats komplett | |
| 143 Inbrottssäkert spjäll | |
| 144 Skjutskena till dörrfjäder, komplett | |
| 145 Dubbel hjulhållargångjärn | |
| 147 NovoLux hjulhållargångjärn brett | |

(Y) = icke aktiv längd

(Z) = extra längd

(1)(2)(3)(4) = boka montage

* Endast manuellt handdrivna portar eller portar med automatik
med fränkoppling

Bezpečnostní opatření

1.2 Bezpečnostní opatření



Upozornění

Montáž, opravy, údržba a demontáž vrat musí být prováděny příslušnou kvalifikovanou osobou (v souladu s normou EN12635)

UPOZORNĚNÍ +++ UPOZORNĚNÍ +++ UPOZORNĚNÍ

Pro správnou a bezpečnou montáž vrat dveří je důležité :

- před zahájením montáže si nejdříve dobrě přečtěte návod!
- dodržujte platné bezpečnostní předpisy!
- Používejte vždy správné a vhodné nástroje a náradí!
- Zachovávejte pořadí uvedené v montážních výkresech!
- ZVLÁŠTĚ DBEJTE na nebezpečí hrozící při napínání pružin: používejte speciální náradí!
- Eventuelní vadné díly nahrazujte pouze originálními součástkami. V případě porušení této zásady nezaručujeme bezpečnou a správnou funkci vrat. Kromě toho v takovémto případě pozbyvá platnosti záruka!
- Použité komponenty jsou vyrobeny z vysoké kvalitních, spolehlivých a trvanlivých materiálů. Těsto, aby se zabránilo jejich možnému poškození, montujte tyto komponenty s velkou opatrností
- Je nutno zkontrolovat, zda je dodávaný upevňovací materiál vhodný pro dané montážní podmínky.
- Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážné zranění nebo poškození materiálu!

2 Použití návodu

Tento montážní návod vychází ze základního provedení izolovaných vrat. Návod platí i pro ostatní typy vrat. V tomto případě jsou čísla výkresů uvedena v šedém poli (mlisto černého)

Poziční čísla v montážních výkresech odkazují na Kusovníky vpředu v návodu.

3 Montážní pokyny

Instalaci vrat provádějte na stabilní ocelové nebo betonové konstrukci, která je dostatečně pevná, aby zachytily síly vznikající při zatížení vrat větrem. V místě hlavní osy musí být konstrukce dostatečně pevná, aby umožnila zavěšení vrat. Pružinové opěry musí být dostatečně odolné, aby odolaly momentovým silám vznikajícím na pružinovém zařízení.

Uvnitř objektu musí být možnost zavěšení pro spolehlivé upevnění horizontálních kolejí.

Nedoporučuje se montovat vratá přímo na zdí, sádrový beton nebo jiné druhy plynobetonu. Je však možné nejprve instalovat stabilní ocelový rám. Potřebné informace

získáte u dodavatele. Je možné použít následující šrouby (viz poz.17) pro upevnění (nejsou součástí dodávky) :

Na ocel

Sestihranný šrouby, elektrolyticky pozinkovaný, ST 8 x 19, DIN 7976

Na beton

Pevná kotva M10x80, schválená ústavem Institut für Massivbau působícím na vysoké technické škole v Darmstadt /Technische Hochschule Darmstadt/, Zul.nr.z-21.1.-384

4 Upevnění lanka na bubnu

V případě zvláštního nebo vertikálního zdvihu je nutné přesně určit délku lana pro upevnění na bubnu. Neaktivní délka a přesah lanka je uveden na průvodním dodacím listu, který je v krabici se součástkami u každé dodávky (viz obrázek 3.6.1). "Neaktivní" délkou (A) se rozumí délka lanka na bubnu při zavřených vratach. "Přesah" lanka (B) je zbývající délka lanka (který se pak vede otvorem pro upevnění lanka). Dávejte pozor, aby lanko nebylo zkroucené! Nejdříve lanko úplně odvřete!



Upozornění

Při provádění prací na pružinách a/nebo kabelech je nutné dveřní křídlo zafixovat (viz obr. 3.6.3.)

UPOZORNĚNÍ +++ UPOZORNĚNÍ +++ UPOZORNĚNÍ

5 Průběh lanka

Pro správný průběh lanka je nutné správně seřízení ložiskových konzol. Vrata mají proto nastavitelné ložiskové konzoly. Na obrázku 3.1.1 v montážním návodu je znázorněna možnost bočního nastavení ložiskových konzol pomocí otvorů. Při otevírání vrat se lanko navijí na buben a navijí se přitom směrem ke středu vrat. Pokud jsou vrata zavřena, musí lanko vést přímo podél konzole.

6 Čemu je třeba věnovat zvláštní pozornost

Napínání pružin

Počet otáček pro správné napnutí pružiny je uveden na typové destičce na třetím panelu zespoda. Jedna otočka odpovídá 360°. Pravá pružina (levotočivá) se dodává s označením modrou čárkou, levá pružina (pravotočivá) se dodává s označením červenou čárkou.

7 Kontrola správné montáže lanka se provádí takto

U kování B350 / B350+

Lanko musí od knické části bubnu přecházet k cylindrické části, dříve než se horní sekce dostane do horizontálního dílu kolejnic.

U vertikálního konání B550

Lanko musí být při otevřených vratach zcela navinuto na bubnu. Není-li možno dosáhnout vyvážení vrat jinak, vyvážte vratá změnou

přesahu lanka nebo změnou napětí pružiny (pozor! Pružiny je možno napnout maximálně o 10% navíc).

8 Personální vstup

Spodní sekce průchodních dveří je třeba umístit do vodorovné polohy a koncentrován na dveře. Vzhledem k tomu, že při montáži je na tuto sekci vyvíjen tlak, je potřeba si dostatečně podložit (viz obrázek 3.5.1). Podložku můžete umístit pod spodní nosník. V místě personální ustupu je potřeba podložit dveřní desku do rozmeru X = X. Ostatní sekce umísteť tak, aby byly profily personální ustupu v linii se spodními profily (viz obrázek 3.5.3). Tím se odstraní případný prostor na koncové hraně dveřního sekce. Sešroubování pomocí závitozrných šroubů je třeba uskutečnit u každé sekce zvlášť, tedy vždy předtím, než umístíte další sekci.

9 Tolerance

Všechny díly jsou vyrobeny s největší přesností v rámci standardních povolených odchylek. U ocelových dílů je standard ± 2 mm, u hliníkových dílů je to ± 1 mm. Toto může vést u sestavených dílů k načtení odchylek.

10 Údržba

Viz pokyny na typové tabulce na vnitřní straně vrat. Chraňte vrata před vlivem agresivních a korozivních prostředků, jako např. sůl, ledek a sloučeniny ledku ze zdí, aby se zabránilo korozi.

11 Demontáž

Demontáž vrat musí provést příslušný kvalifikovaný technik v obráceném pořadí z pohledu montáže.



Upozornění

Při uvádění do provozu musí příslušný kvalifikovaný technik dát pozor na možná rizika a přesvědčit se, zda jsou vratá vyvážene a správně mechanicky fungují tak, aby se mohla obsluhovat ručně (normy EN 12604 a EN 12453).

UPOZORNĚNÍ +++ UPOZORNĚNÍ +++ UPOZORNĚNÍ

Výkladový seznam pojmu

- 001 Zámkový šroub M8 x 13
002 Samořezný šroub 6.3x16
003 Matice M8
004 Nylonový kroužek k udržení odstupu
005 Samořezný šroub 6,3x38
006 Hlavový šroub M10x25
010 Samosvěrací matice M10
017 Montážní šroub
018 Zámkový šroub M8x16
020 Zámkový šroub M6x13
021 Matice M6
024 Nýt 4,8x14
028 Záplastný samořezný šroub 6,3x15
029 Samořezný šroub s šestihranou hlavou 6,3x70
031 Zesilovací úhelník
032 Vodicí kladka pravá
033 Vodicí kladka levá
035 Zámkový šroub M8x20
036 Krycí deska
037 Závitořezný šroub 3,8x13
038 Pružinová konzola
039 Sroub do plechu 8x20
040 Do plechu šroub
041 Kroužek
101 Zasouvací zámek
102 Drzák kolečka s pantem
103 Kolečko krátké
106 Středový pant
107 Podlahová sekce Thermo
109 Podlahová sekce NovoLux
110 Ocelové lanko
111 Dvojitá deska kladky 3.4.8
112 Svěrací deska ocelového lanka
113 Horní kladka sekce Thermo
114 Deska kladky
116 Pravá podlahová konzola
117 Levá podlahová konzola
118 Pvc madlo
119 Alu madlo
120 Svěrací deska upevnění
121 Armovací profil
122 Středová sekce Thermo
123 Horní drzák kolečka NovoLux
124 Středová sekce NovoLux
125 Horní sekce Thermo
127 Horní sekce NovoLux
128 Kocřka diovhrí
130 Horní drzák kolečka (u snedeneho kovana B20)
132 Bezpečnostní pojistka proti pretržení lanka
133 Ochranná folie Neplati v případě prosklených vrat
134 Prosklených dveří
135 Kompletní zámek
136 Montážní úhelník 40x40x3
137 Pevná blenda
139 Vedlejší průchozí dveře
141 Kompletní sada klik
143 Mříž na pojištění proti vlopání
144 Kompletní samozavírač s posuvní pákou
145 Drzák kolečka s pantem dvojitý
147 Drzák kolečka s pantem-dvojitý (pro Novolux)
- 201 Vertikální kolejnice pravá
202 Vertikální kolejnice levá
203 Boční gumové těsnění
204 Ložisková konzola pravá
205 Ložisková konzola levá
206 Pravá horní konzola
207 Levá horní konzola
208 Montážní úhelník
209 Dérovaný úhelník
210 Konzola pružina / motorové
211 Horizontální kolejnice L/P
213 Pružinový nárazník pravý
214 Pružinový nárazník levý
215 Distanční profil
216 Vertikální kolejnice pravá (B350 / B550)
217 Vertikální kolejnice levá (B350 / B550)
218 Spojovací deska 3.1.4
222 Destička boční pružiny 3.2.5
226 Rozpěrný třmen 3.1.6a
227 Pravá horní diagonála
228 Levá horní diagonála
230 Krycí destička záruční
301 Pravá torzní pružina (zervrná)
302 Levá torzní pružina (modrá)
303 Pojistka proti pretržení pružiny (P)*
304 Pojistka proti pretržení pružiny (L)*
306 Bezpečnostní kocík k pojistce pružin
307 Navíjecí buben - konání standardní - B45
308 Navíjecí buben - konání zanesené - B350
309 Navíjecí buben - konání vertikální - B550
310 Ložisko
311 Zajišťovací klínek
311b Ohnutý paketovací klínek
312 Spojka hrídele
314 Přítlačná deska mezi ložiska
401 Drzák řetězu
402 Řetězová kladka
403 Řetěz
404 Montážní deska k řetězu
405 Montážní deska samozavírače
406 Bezpečnostní světelná závora
407 krycí pásky 3.3.3c

(Y) = neaktivní délka

(Z) = přebytečná délka

(1) (2) (3) (4) = Postup montáže

* Pouze ruční pohon, nebo s elektrickým pohonom s rychlospojkou

CZ

Biztonsági előírások

1.2 Biztonsági előírások



Figyelem

A kapu össze- és szétszerelését, javítását és karbantartását csak képzett szakember végezheti! (EN 12635 szerint)

++ FIGYELEM +++ FIGYELEM +++ FIGYELEM ++

A szekcionált ipari kapu helyes és biztonságos beszerelése érdekében a következő utasításokat feltétlenül be kell tartani:

- A szerelés megkezdése előtt olvassa el ezt a tájékoztatót!**
- Tartsa be a vonatkozó biztonsági előírásokat!
- Tartsa be a szerelési rajzokon megadott sorrendet!
- Csak megfelelő, jó minőségű szerszámosokat használjon!
- Különösen ügyeljen arra, hogy a rugók megfeszítése veszélyes művelet, ezért erre speciális szerszámot használjon!
- A meghibásodott alkatrészeket kizárolag eredeti alkatrészekkel pótolja. Amennyiben ettől eltérne, a kapu biztonságos és pontos működése nem biztosított, és a garancia érvényét veszi!
- A felhasznált alkatrészeket kizárolag jó minőségű, tartós és szilárd anyagok. Beszerelésük mégis, a sérülések elkerülése érdekében, fokozott gondosságot igényel.
- A beszerelést végző szakembernek ellenőriznie kell, hogy a szállított rögzítőelemek és segédanyagok elegendők-e, ill. megfelelők-e az adott beépítési szituációhoz.
- A fenti utasítások be nem tartása komoly sérülésekhez és meghibásodásokhoz vezethet!

2 A beépítési útmutató használata

Ez a beépítési útmutató egy kézi vezérlésű, személybejáró nélküli, hőszigetelt alap kaputípusra vonatkozik, de ettől eltérő, speciális kivitelekre is alkalmazható. Ebben az esetben a szerelési rajzokon található számok fekete helyett szürke mezőben szerepelnek.

A szerelési rajzokon a tételszámok az útmutató darabjegyzéke utalnak.

3 Rögzítés, fogadószerkezet

A szekcionált kaput csak szilárd és egyenes alapra (vasbeton vagy acél-szerkezet) szabad rögzíteni. A fogadószerkezetnek ellenállónak kell lennie az egyes alkatrészek által kifejtett statikus és dinamikus erőkkel, és a kapulapot érő szélterheléssel szemben. Ezen felül biztos alapot kell képeznie a vízszintes rugótengely stabil rögzítéséhez. A rugófelfüggesztéseknek elegendően erősnek kell lenniük a rugóegységen

fellépő nyomatékerők felfogásához. Biztosítania kell a vízszintes sínszerkezet stabil rögzítését. Nem javasoljuk, hogy a kaput követlenül a kőműves/ytong falhoz vagy más, kevésbé szilárd alaphoz rögzítsék. A kapu beszereléséhez egy megfelelően stabil acél keretszerkezet szükséges. A részletekről érdeklődjön a termék gyártójánál vagy forgalmazójánál. A szereléshez a következő kötőelemek használhatók: (Nem szállítási tartozék!):

Rögzítés acélba

Pl: hatlapfejű horganyzott lemezcsavar, 8x19 (Poz. 17).

Rögzítés betonba

Pl: M10x80 fix minősített dübel

4 A drótkötél rögzítése

Emelt (B350 / B350+) vagy függőleges (B550) sínvezetés esetén a drótkötelelet megfelelő hosszúságban kell a kötéldobhoz rögzíteni. A csomagolásban található darabjegyzéken fel van tüntetve a kötél „nem aktív hossza“ (A) és a ráhagyása. (Lásd 3.6.1) A kötél „nem aktív hossza“ az a rész, ami a kapu zárt állapotában a kötéldobon marad. A ráhagyás (B) a kötél azon része, ami túllöг a kötéldobon és a rögzítő nyílásban átvezetve tovább er. Figyelem! A kötél nem csavarodhat össze – először teljesen tekerje le a dobról!



Figyelem

A rugókon vagy a drótkötélen végzett javítások előtt a kapulapot a 3.6.3-as ábra szerint rögzíteni kell.

++ FIGYELEM +++ FIGYELEM +++ FIGYELEM ++

5 Kötélvezetés

A megfelelő kötélvezetés érdekében a kapu állítható alátételemezekkel rendelkezik, melyek gondoskodnak a kötél helyes irányba mozgatásáról. A 3.1.1 ábrán látható, hogy a lemezek a hosszúkás lyukaknak köszönhetően pontosan beállíthatók. Mivel a kapu nyitásakor a kötél a kötéldobra befele irányba tekeredik fel, így a lemezeket lehetőség szerint minél kijebb kell felszerelni. Zárt kapunál a drótkötélnak szorosan a konzol mellett kell futnia. Figyelem! A kötél nem csavarodhat össze – először teljesen tekerje le és egyenesítse ki!

6 Különösen fontos

A rugók megfeszítése

A rugók megfeszítéséhez szükséges fordulatok száma a jelölőbilétán, alulról a harmadik mezőben szerepel. Egy fordulat = 360°. A bal oldali rugó (jobbra tekerve) piros, a jobb oldali rugó (balra tekerve) kék csíkkal van jelölve.

7 A drótkötelek ellenőrzése

Emelt sínvezetés esetén (B350, B350+)

Amint a kapu felső szekciója a vízszintes sínt elhagyja, a kötélnek a kábeldob hengeres

részén kell lennie.

Függőleges sínvezetés esetén (B550)

A kapu nyitott állapotában a kötélnek teljesen fel kell csavarodnia a dobra. Ha a kaput csak nehezen lehet kiegyenlíteni, úgy tud rajta állítani, hogy a kötél ráhagyott hosszát változtatja és/vagy a rugót kicsit jobban megfeszíti. (Figyelem! Maximum csak 10 % többletfordulat megengedett).

8 Személybejáró ajtó

Állítsa be vízmérték segítségével az alsó szekciót vízszintesen, majd rögzítse a megfelelő nyílásba. Mivel szerelés közben erre a szekcióra nyomás nehezedik, a személybejáró ajtó alatti résznél támassza alá. (Lásd: 3.5.1) A következő szekciókat úgy kell beszerelni, hogy azok vízszintesen együtt fussanak a személybejáró ajtó profiljával. (Lásd: 3.5.3) A vasalatokat szekcióról szekcióra kell felszerelni, vagyis még a következő szekció berakása előtt.

9 Méretpontosság

A legfontosabb gyártás ellenére minden egyes alkatrész bizonyos mérettoleranciával rendelkezik. Acél alkatrészek esetén a standard eltérés +/- 2 mm, alumínium alkatrészek esetén pedig +/- 1 mm. Az összeszerelt egységek maximális mérettelérése egyenlő a felhasznált alkatrészek eltérésének összegével.

10 Karbantartás

Lásd a jelölőbilétán található rendelkezéseket. Védje a kaput a korroziót okozó agresszív, maró anyagokkal szemben! (Pl. útszóró só, lúgok, saléstromsav, stb.).

11 A kapu szétszerelése

A kapu szétszerelését is csak szakképzett szerelő végezheti, az összeszereléssel ellentétes sorrendben.



Figyelem

Az üzembe helyezésnél a beépítést végző szakembernek figyelnie kell a lehetséges veszélyekre, és meg kell győzödni arról, hogy a kapu megfelelően ki van-e egyensúlyozva, mechanikusan jól működik-e, s ezáltal kézzel mozgatható-e. (EN 12604 és EN 12453)

++ FIGYELEM +++ FIGYELEM +++ FIGYELEM ++

001	Kapupántcsavar M8 x 13	201	Függőleges vezetősín, jobb oldali
002	Hatlapfejű csavar 6,3x16	202	Függőleges vezetősín, bal oldali
003	Karimás anya M8	203	Oldalsó tömítés
004	Műanyag távtartó gyűrű	204	Csapágytartó lap, jobb oldali
005	Hatlapfejű csavar 6,3 x 38	205	Csapágytartó lap, bal oldali
006	'Allványcsavar M10 x25	206	Csapágytartó lap konzolja, jobb oldali
010	Önzáró anya M10	207	Csapágytartó lap konzolja, bal oldali
017	Szerelőcsavar	208	Szerelőfűl vízsíntes függessztéshez
018	Kapupántcsavar M8 x 16	209	'Atlós függessztés
020	Kapupántcsavar M6 x 13	210	Rugótartó lap
021	Karimás anya M6	211	Vízsíntes vezetősín L/R
024	Popszegecs 4,8 x 14	213	Rugóütköző, jobb oldali
028	Süllyeszttet fejű lemezcsavar 6,3 x 15	214	Rugóütköző, bal oldali
029	Hatlapfejű lemezcsavar 6,3 x70	215	Távtartó profil
031	Merevítő lemez	216	Függőleges vezetősín, jobb oldali B350/B550
032	Fordítótárcsa R jobbos	217	Függőleges vezetősín, bal oldali B350/B550
033	Fordítótárcsa L balos	218	Összekötő lemez 3.1.4
035	Kapupántcsavar M8 x 20	222	Oldalsó rugólemez 3.2.5
036	Merevítőlemez	226	Távtartó fűl 3.1.6a
037	Önmetsző csavar 3,8 x 13	227	Felső atlós merevítő, jobb oldali
038	Rugótengely konzolja	228	Felső atlós merevítő, bal oldali
039	Lemezcsavar 8 x20	230	Zárólemez
040	Lemezcsavar	301	Jobbra csévélt rugó (piros)
041	'Allítógyűrű	302	Balra csévélt rugó (kék)
101	Tolózár	303	Rugótörés biztosítás, jobb oldali EW*
102	Görgőtartó vasalat	304	Rugótörés biztosítás, bal oldali EW*
103	Rövid vezetőgörgő	306	Sasszeg rugótörésbiztosításhoz
106	Középső zsanér	307	Kötéldob normál sínvezetéshez
107	Thermopanel alsó szekciója	308	Kötéldob magas sínvezetéshez
109	Novolux panel alsó szekciója	309	Kötéldob függőleges sínvezetéshez
110	Drótkötél	310	Csapágy
111	Görgőtartó, dupla	311	Ék
112	Drótkötél szorítólemez	311b	Hajlított ék
113	Felső görgőtartó Thermo panelnél	312	Tengelykupplung
114	Görgőtartó	314	Csapágybiztosítás
116	Alsó konzol, jobb oldali	401	Lánctartó
117	Alsó konzol, bal oldali	402	Lánc csörlődob
118	Süllyeszttet fogantyú	403	Zár
119	Alumínium fogantyú	404	Szerelőlap a csörlődobhoz
120	Szorítólemez merevítő profilhoz	405	Szerelőlap az ajtócsukóhoz
121	Merevítő profil	406	Előrefutó fénysorompó
122	Thermo panel középső szekciók	407	Tömítőszalag 3.3.3c
123	Felső görgőtartó Novolux szekcióhoz		
124	Novolux panel középső szekciók	(Y)	= a kötél nem aktív hossza
125	Thermo panel felső szekció	(Z)	= ráhagyás
127	Novolux panel felső szekció	(1) (2) (3) (4)	= a beszerelés sorrendje
128	Hosszú vezetőgörgő		* Csak kézi működtetésű kapuknál vagy gyorskioldós E-hajtásoknál
130	Felső görgővezető alacsony sínvezetéshez		
132	Kötélszakadás elleni biztosítás		
133	Védőlemez kötélszakadás elleni biztosításhoz		
134	Védőfólia (alu keretes kapunál nincs)		
135	Komplett zár		
136	Szögvas 40x40x3		
137	Fix bevilágító		
139	Mellékajtó		
141	Kilincsegység		
143	Ablakrács		
144	Karos ajtócsukó		
145	Görgőtartó zsanér, dupla		
147	Görgőtartó zsanér, dupla, Novolux		

HU

Informacje dotyczące montażu i obsługi bramy przemysłowej

1.2 Przepisy dotyczące bezpieczeństwa



Ostrzeżenie

Czynności związane z montażem, naprawą, konserwacją i demontażem bramy powinny być wykonywane przez specjalistę (zgodnie z normą EN12635)

+++ OSTRZEŻENIE +++ OSTRZEŻENIE +++

Celem odpowiedniego i bezpiecznego zamontowania bramy przemysłowej należy przestrzegać poniższych zaleceń:

- Przed rozpoczęciem montażu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję!
- Pod uwagę należy wziąć wszelkie aktualne przepisy dotyczące bezpieczeństwa!
- Każdorazowo należy stosować odpowiednie narzędzia o odpowiedniej jakości!
- Należy zachować kolejność podaną na rysunkach montażowych i ilustracjach!
- Szczególną uwagę należy zwracać na to, że ustawnienie naprężenia sprężyn jest zadaniem niebezpiecznym i dlatego wymagane jest stosowanie specjalnych narzędzi!
- W wypadku uszkodzenia części można je wymienić jedynie na oryginalne części zamienne. Niestosowanie się do tego wymogu nie daje gwarancji na bezpieczne i precyzyjne działanie bramy. Ponadto jest to równoznaczne z utratą gwarancji!
- Stosowane części są wykonane z wysokiej jakości materiału, trwałego i mocnego. Tym niemniej, części te muszą być montowane z zachowaniem dużej uwagi, w celu uniknięcia ich uszkodzenia.
- Należy sprawdzić, czy załączone elementy mocujące są odpowiednie do montażu w miejscu instalacji.
- Nie stosowanie się do powyższych zaleceń może spowodować znaczne straty lub uszkodzenie materiału!

2 Instrukcja obsługi

Niniejszy opis montażu wszystkich typów bram przemysłowych segmentowych. Czynności montażowe rozszerzone - numery rysunków znajdują się w szarym polu (- czynności podstawowe) Numery pozycji na rysunku montażowym odnoszą się do spisu elementów wyposażenia bramy na str. 17.

3 Wskazania dotyczące montażu

Bramę przemysłową należy zamontować na masywnej konstrukcji stalowej lub betonowej, która jest wystarczająco mocna, aby przeciwstawić się siatom, które mogą powstać w wypadku naporu wiatru. Konstrukcja nad bramą musi być na tyle wytrzymała aby utrzymała zamontowany na niej wiatr ze sprężynami. Należy zadbać o to, podwieszenie prowadnic poziomych było wystarczająco wytrzymałe. Odradza się, aby bramę przemysłową montować bezpośrednio na ścianę, beton gipsowy lub innego typu gazo-beton. Należy przygotować masywnej konstrukcji stalowej. W celu uzyskania odpowied-

nich informacji dotyczących tej kwestii należy zwrócić się do dostawcy. Do montażu można użyć następujących śrub montażowych (nie załączonych w zestawie) (zobacz pozycja 017 w spisie elementów wyposażenia bramy):

W wypadku stali

Elektrolitycznie galwanizowana śruba z łbem sześciokątnym, St 7.0x10.

W wypadku betonu

Kotew mocująca M10 x 80, która zatwierdzona jest do użytku przez ITB.

4 Umocowanie liny na bębnie linowym

Przy podnoszeniu bramy z prowadzeniem podwyższonym i prowadzeniu szyn pionowym na bęben linowy musi zostać nawinięta właściwa długość liny. W spisie elementów (w kartonie z częściami) podano tzw. "długość nieaktywną" i "długość dodatkową" (patrz rysunek 3.6.1). "Długość nieaktywna" (A) jest to długość liny znajdująca się na bębnie przy zamkniętej bramie. "Długość dodatkowa" (B) to pozostała długość liny, która przeprowadzona jest przez otwór do umocowania liny. Uwaga! Jeżeli linka jest skręcona, nie można jej stosować. W związku z tym należy najpierw całowicie odwinąć linkę!



Ostrzeżenie

Wykonując prace przy sprężynach i/lub przewodach należy uprzednio unieruchomić skrzydło bramy (patrz rys. 3.6.3.)

+++ OSTRZEŻENIE +++ OSTRZEŻENIE +++

5 Przebieg liny

Do właściwego przebiegu liny konieczne jest dokładne wyrównanie osiowości konsoli łożysk. Ze względu na to brama wyposażona jest w konsole łożysk z możliwością dokładnej nastawy. Jak widać na rysunku 3.1.1 instrukcji montażowej, konsole łożysk mogą być po bokach nastawiane przy pomocy otworów nastawczych. Podczas otwierania bramy lina nawija się na bęben linowy, przemieszczając się przy tym w kierunku do wewnętrz. Z uwagi na to płytki łożyskowe należy montować możliwie jak najbliżej zewnętrz.

6 Informacje specjalne

Naciąganie sprężyny

Celem uzyskania odpowiedniego naprężenia sprężyn dla każdej sprężyny podana jest odpowiednia liczba obrotów. Każdy obrót rozumiany jest jako 360°. Sprzęyny lewoskrętne - montaż po prawej stronie otworu patrząc od wewnętrz - oznakowane kolorem niebieskim, zaś prawoskrętną - montaż po lewej stronie otworu patrząc od wewnętrz - czerwonym.

7 Sprawdzenie poprawności zamontowania liny na bębnie

Prowadzenie z podwyższeniem

Lina musi przejść ze stożkowej części bębna linowego na część cylindryczną z chwilą, gdy płyta górną wchodzi w poziomą część prowadnic.

Prowadzenie pionowe

Przy otwartej bramie cała lina musi być nawinięta na bęben linowy. Jeżeli brama nie daje się zrównoważyć, można to ewentualnie skorygować przez zmianę długości "dodatkowej" liny, bądź zmianę naprężenia sprężyn (uwaga: sprężyny można napinać maksymalnie do 10% dodatkowych obrotów!).

8 Drzwi przejściowe

Umieszczając panel dolny drzwi przejściowych w świetle otworu drzwiowego, należy go wypoziomować. Ze względu na obciążenie tego panelu podczas montażu, należy go w trakcie pracy dodatkowo podeprzeć w miejscu drzwi (tak jak na rys. 3.5.1.) Podpórkę podkłada się pod listwę dolną. Wypełnianie panelami płyty drzwiowej w miejscu drzwi wejściowych odbywa się od dołu, aż do uzyskania rozmiaru X = X. Kolejne panele należy montować w taki sposób, żeby profile drzwi przejściowych znajdowały się w jednej linii z prowadnicami dolnymi (patrzrys. 3.5.3.). Ewentualne niedokładności zniwelują się wówczas na bocznych końcach paneli. Po zamontowaniu każdego panelu należy go przykręcić; dopiero wtedy można przystąpić do montażu kolejnego panelu.

9 Dopuszczalne odchylenia

Wszystkie elementy produkowane są z najwyższą precyzją. Ewentualne odchylenia od normy mieścią się w granicach wartości standardowych, i wynoszą dla elementów stalowych ok. 2 mm, a dla elementów aluminiowych ok. 1 mm. Maksymalne odchylenie części złożonych z kilku elementów stanowić więc może sumę odchyleń poszczególnych elementów składowych.

10 Konserwacja

Informacje dotyczące konserwacji zamieszczone są na tabliczce znamionowej - wewnętrzna strona drzwi. **Bramę należy chronić przed działaniem środków agresywnych i żrących, takich jak sól do sypania, ług i wykwyty saletry na murach, aby zapobiegać korozji.**

11 Demontaż

Demontaż bramy powinien być wykonywany przez wyspecjalizowanego serwisanta i odbywać się poprzez wykonanie w odwrotnej kolejności czynności opisanych w instrukcji.



Ostrzeżenie

Przy oddaniu drzwi do użytku wyspecjalizowany montażysta powinien zwrócić uwagę na możliwe zagrożenia i upewnić się, czy brama jest właściwie wyważona i działa prawidłowo pod względem mechanicznym, aby możliwa była jej reczna obsługa (normy EN 12604 i EN 12453).

+++ OSTRZEŻENIE +++ OSTRZEŻENIE +++

Elementy wyposażenia bramy

- 001 Śruba zaciskowa M8 x 13
002 Śruba z tłem sześciokątnym 6,3x16
003 Nakrętka z kołnierzem M8
004 Nylonowe tulejki utrzymujące odległość
005 Śruba z tłem sześciokątnym do płyt 6,3x38
006 Śruba M10x25
010 Nakrętka zabezpieczająca M10
017 Śruba mocująca
018 Śruba zaciskowa M8x16
020 Śruba zaciskowa M6x13
021 Nakrętka z kołnierzem M6
024 Popnit 4.8x14
028 Wkręt noskowy samogwintujący 6,3 x 15
029 Wkręt samogwintujący z tłem sześciokątnym 6,3x70
031 Płytki wspomagająca gumę podtrzymującą
032 Tarcza obrotowa - prawa
033 Tarcza obrotowa - lewa
035 Wkręt mocujący M8 x 20
036 Płyta pokrywająca
037 Płaski wkręt samogwintujący 3,8 x 13
038 Wspornik belki sprężynującej
039 Blachowkręt 8 x 20
040 Śruba montażowa
041 Pierścień
101 Rygiel
102 Zawias boczny
103 Rolka prowadząca
106 Zawias środkowy
107 Dolny segment, drzwi podwójne Thermo
109 Dolny segment, drzwi w ramie aluminiowej NovoLux
110 Linka
111 Szeroki uchwyt rolki 3.4.8
112 Płyta zaciskająca linkę
113 Zawias boczny górny Thermo
114 Płyta podtrzymująca rolki
116 Dolna konsola prawostronna (uchwyt linki)
117 Dolna konsola lewostronna (uchwyt linki)
118 Uchwyt muszlowy do bram Thermo
119 Uchwyt do bram Novolux
120 Płyta mocująca profil usztywnienia wiatrowego
121 Profil usztywnienia wiatrowego
122 Segment środkowy do bramy Thermo
123 Zawias boczny górny NovoLux
124 Segment środkowy do bramy NovoLux
125 Górnny segment bramy Thermo
127 Górnny segment bramy NovoLux
128 Rolka prowadząca dтуga
130 Strzemię górnego koła do drzwi dolnoochylających
132 Zabezpieczenie przed pęknięciem linki
133 Płyta ochronna zabezpieczająca przed opadaniem
134 Folia ochronna (z wyjątkiem drzwi w ramie aluminiowej)
135 Zamek, komplet
136 Kontownik 40x40x3
137 Płyta umocowująca
139 Drzwi boczne
141 Komplet klamek do drzwi przejściowych
143 Krata zabezpieczająca przed włamaniem
144 Zamek drzwiowy, kompletny
145 Zawias boczny szeroki
147 Zawias boczny Novolux (ze wzmacnieniem)
- 201 Pionowe szyny prowadzące, prawostronne
202 Pionowe szyny prowadzące, lewostronne
203 Uszczelka boczna
204 Prawostronna konsola łożyska
205 Lewostronna konsola łożyska
206 Konsola prawa górna
207 Konsola lewa górna
208 Uchwyt podwieszenia
209 Profil podwieszenia
210 Dodatkowa konsola wału
211 Poziome szyny prowadzące
213 Odbój, prawostronny
214 Odbój, lewostronny
215 Profil dystansowy
216 Podnośnik pionowej szyny prowadzącej, prawostronny B350/B550
217 Prowadnice pionowe B350 / B550
218 Tarcza sprzęgła 3.1.4
222 Płytki sprężyny bocznej 3.2.5
226 Kabłąk odległościowy 3.1.6a
227 Katownik prawy górny, right
228 Katownik lewy górny, left
230 Płytki ryglu
301 Sprzęzyna zwijana na prawo (red)
302 Sprzęzyna zwijana na lewo (blue)
303 Zabezpieczenie przed pęknięciem sprężyn*
304 Zabezpieczenie przed pęknięciem sprężyny, lewostronne*
306 Sworzeń blokujący zabezpieczenie
307 Bęben linowy standard
308 Bęben prowadzenia podwyższzonego
309 Bęben prowadzenia pionowego
310 Łożysko
311 Klin
311b Wygięty klin
312 Sprzęgło wału
314 Pośrednia konsola wału
401 Zabezpiecznie łańcucha
402 Winda łańcuchowa
403 Łańcuch
404 Płyta montażowa (do windy łańcuchowej)
405 Płyta montażowa samozamykacza drzwiowego
406 Fotokomórka
407 Taśma uszczelniająca 3.3.3c

(Y) = długość nieaktywna

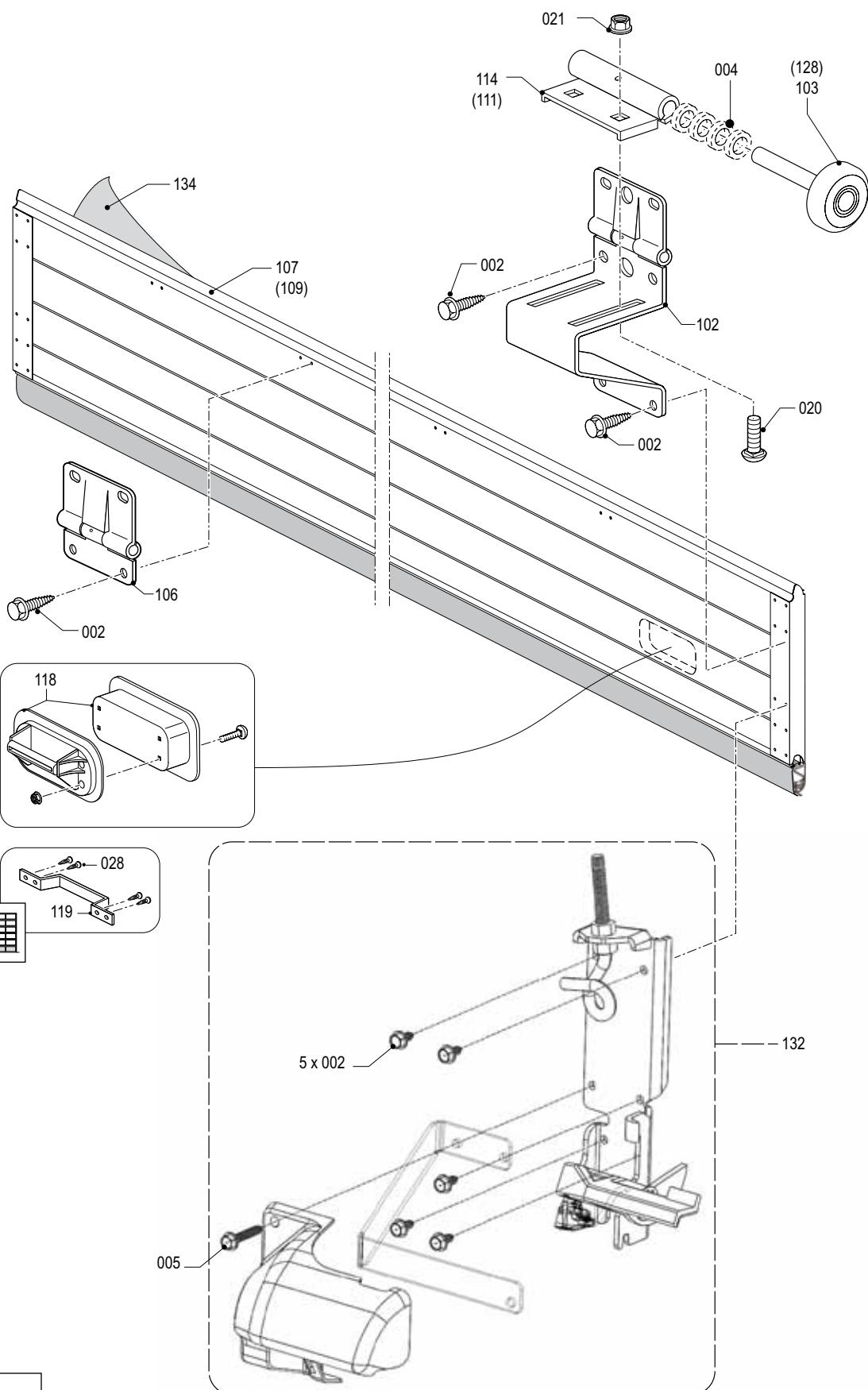
(Z) = długość naddana

(1) (2) (3) (4) = Kolejność montażu

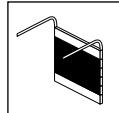
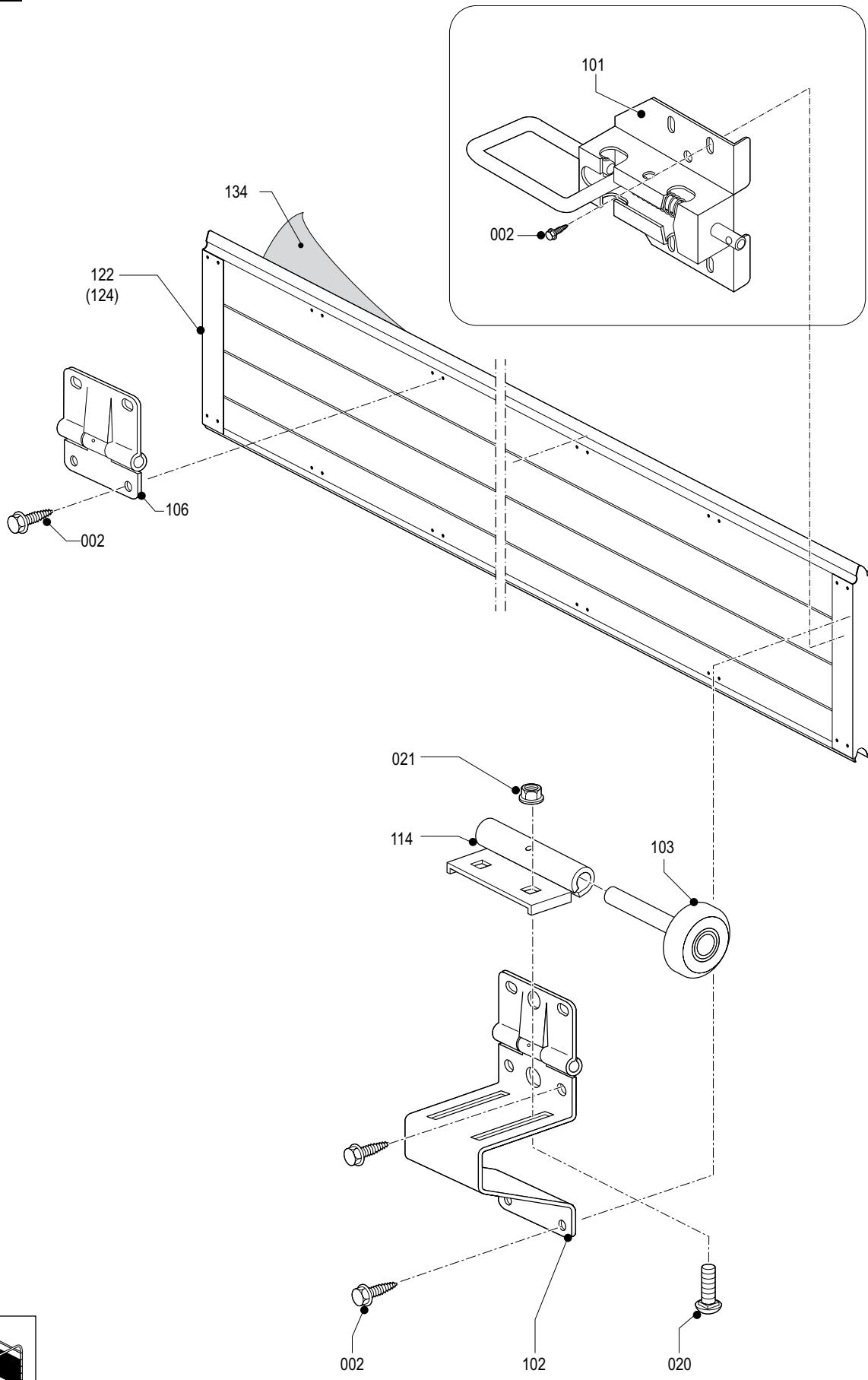
* Tylko ręcznie sterowane bramy lub napęd elektryczny z odryglowaniem

PL

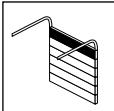
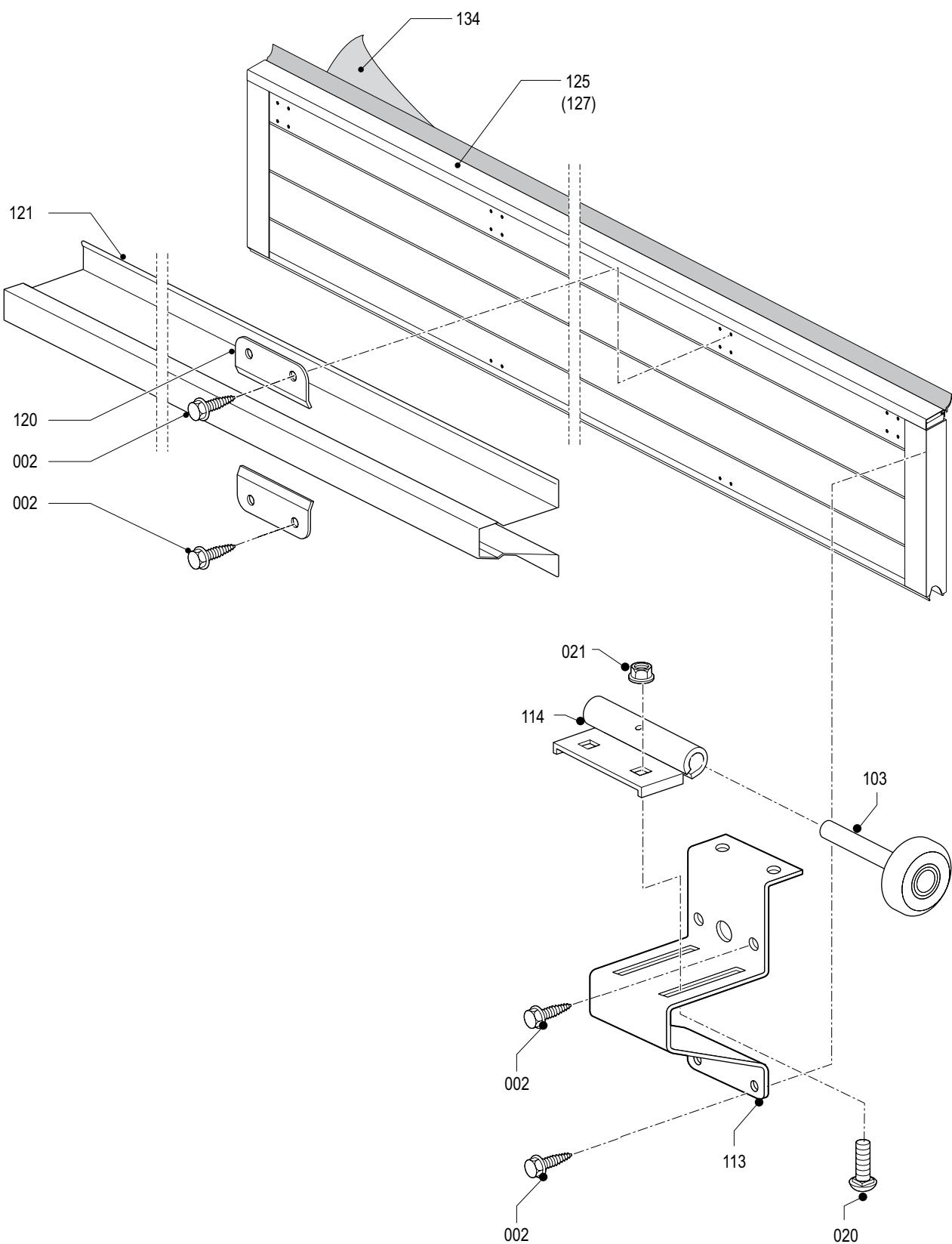
2.1.1



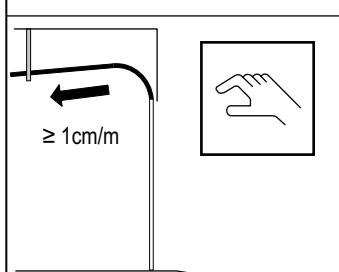
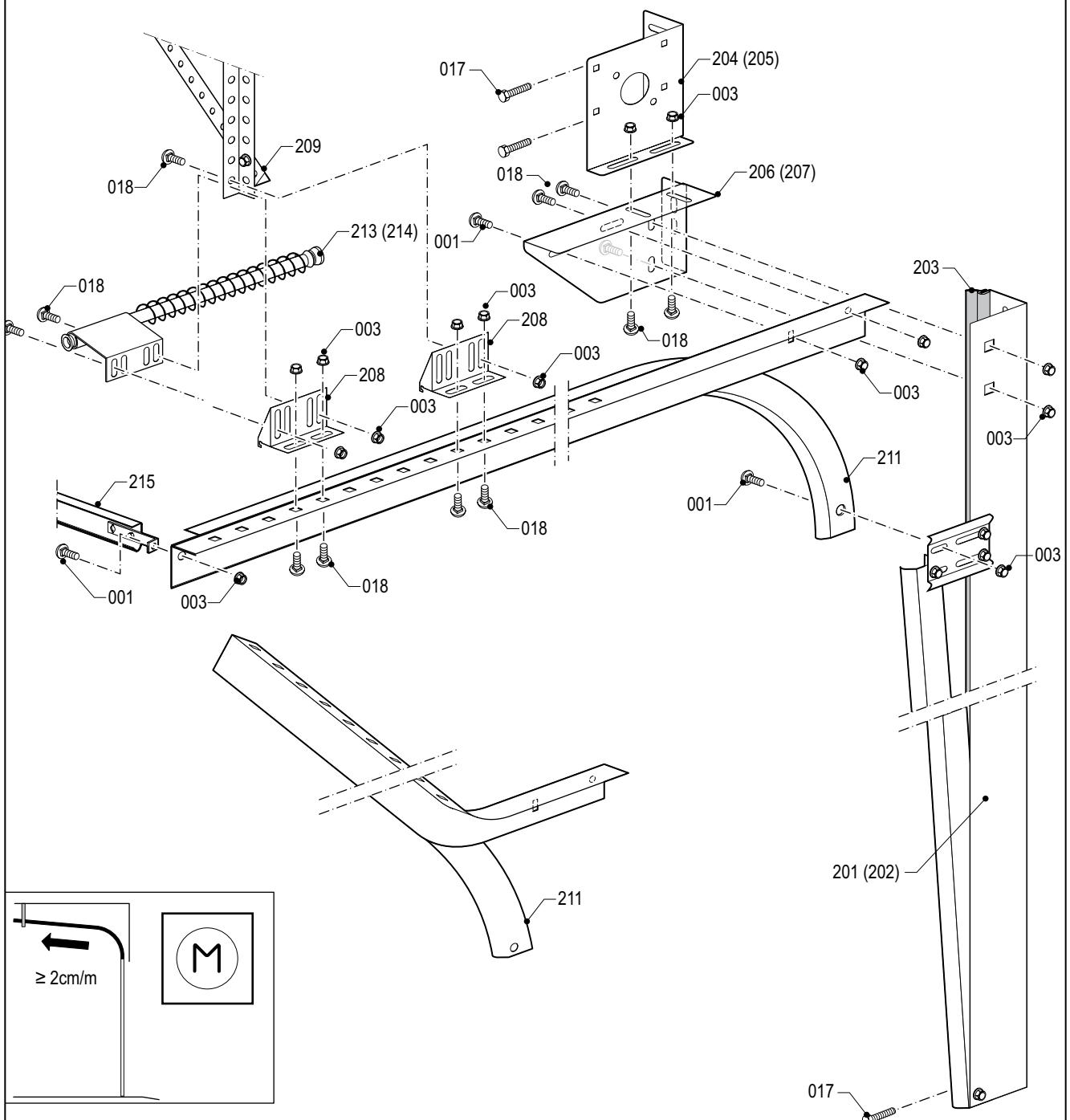
2.2.1



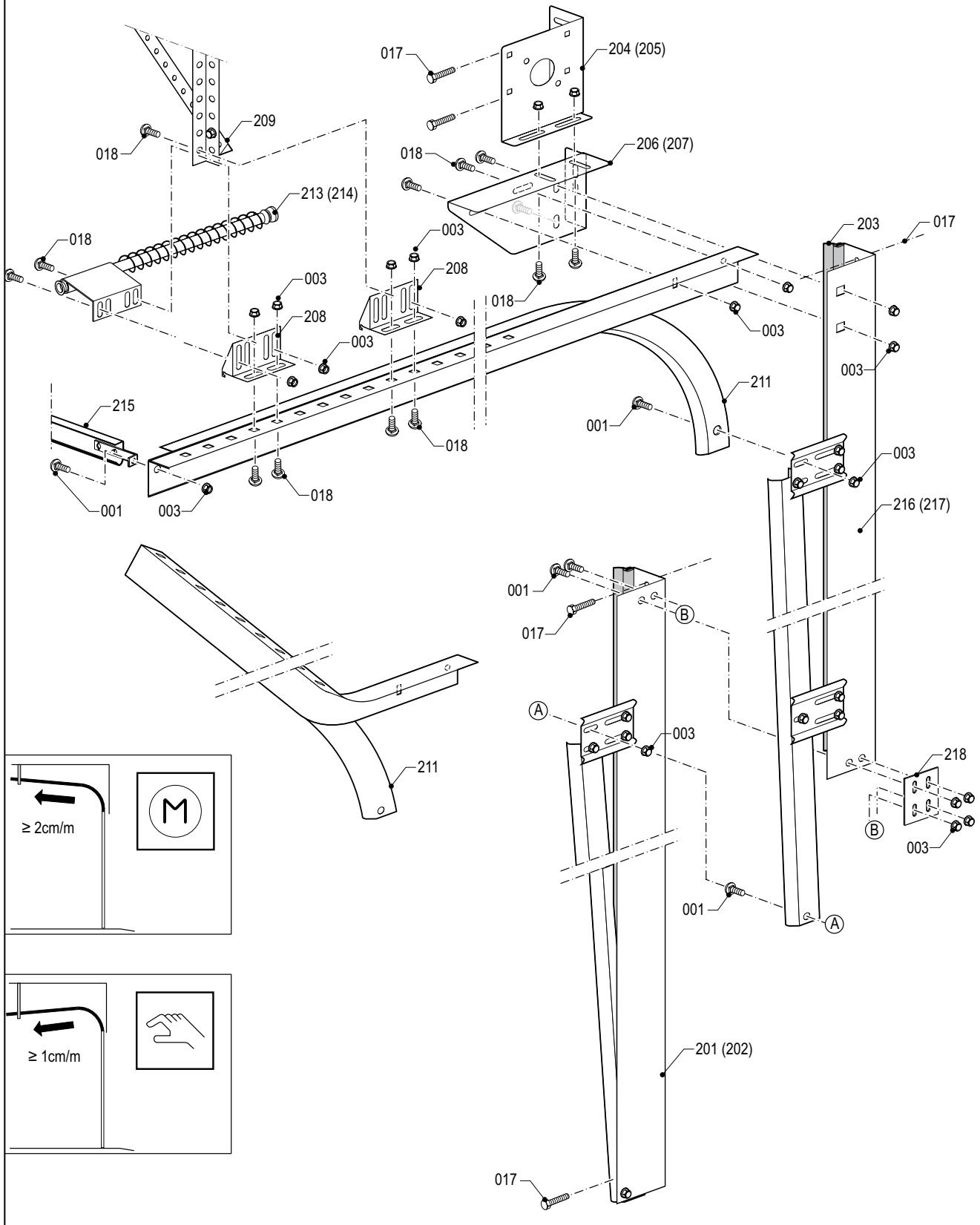
2.3.1



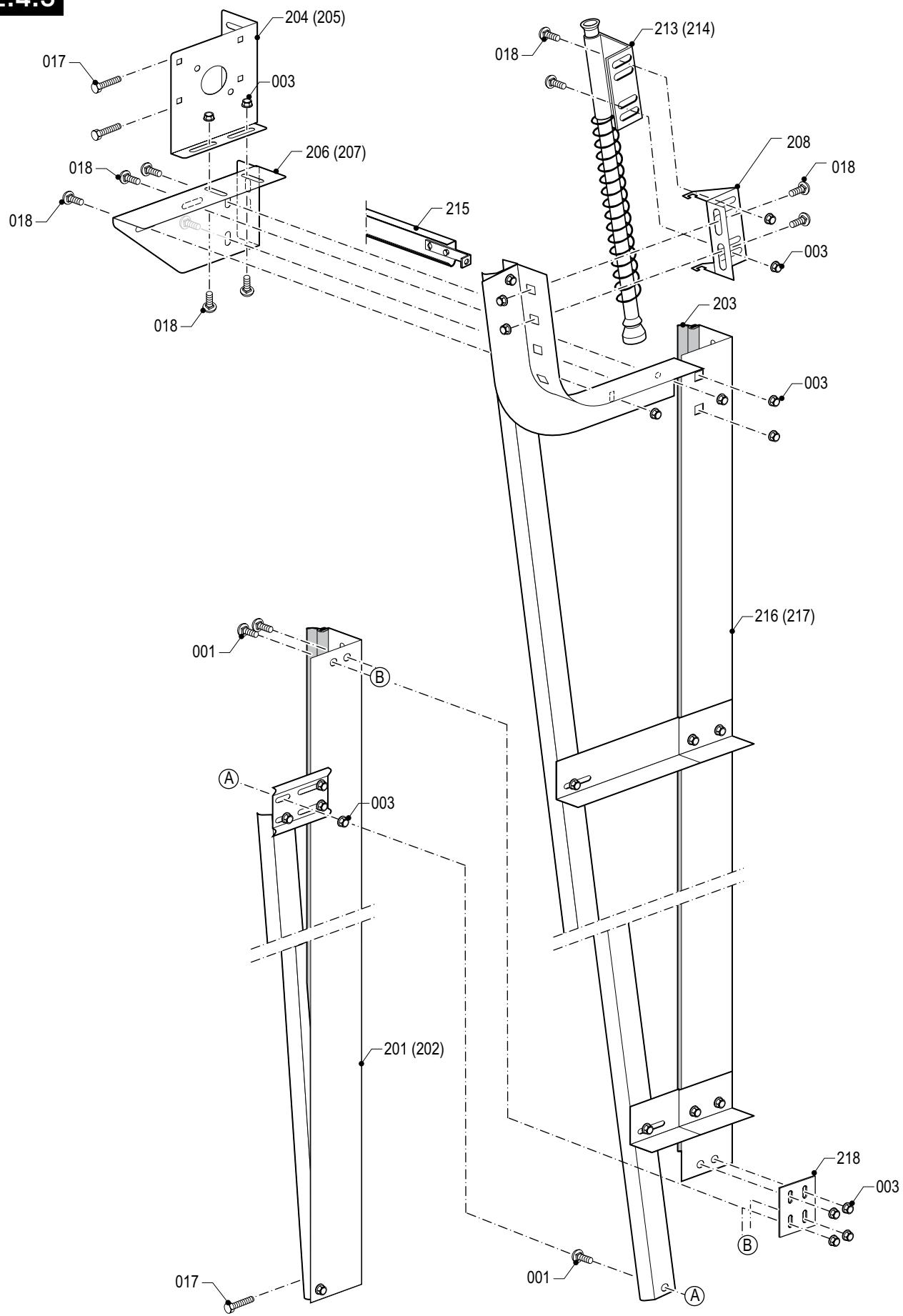
2.4.1

 $\geq 2\text{cm/m}$ $\geq 1\text{cm/m}$

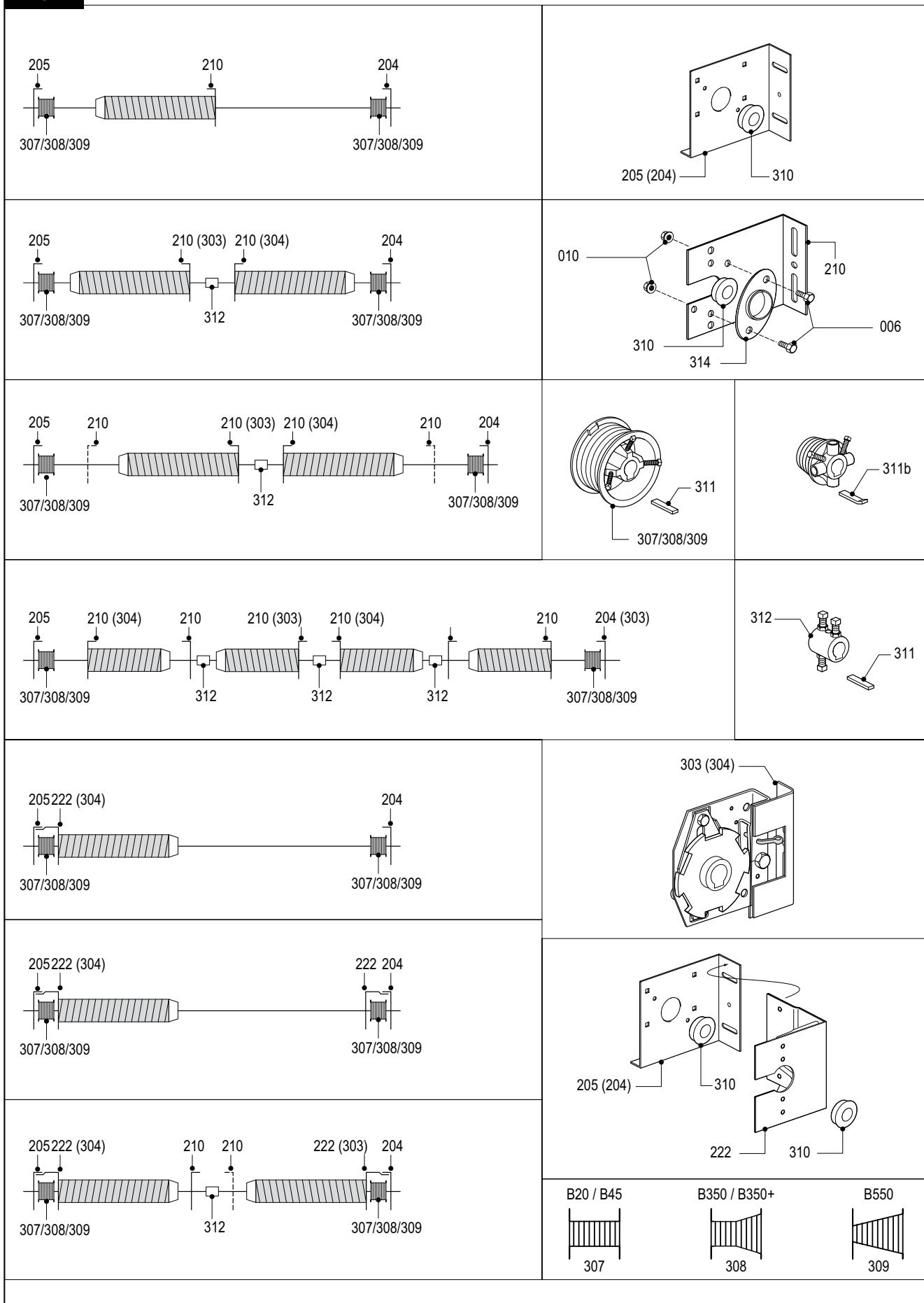
2.4.2



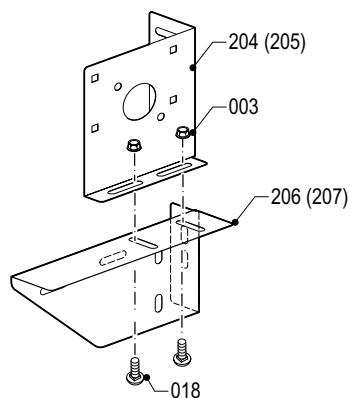
2.4.3



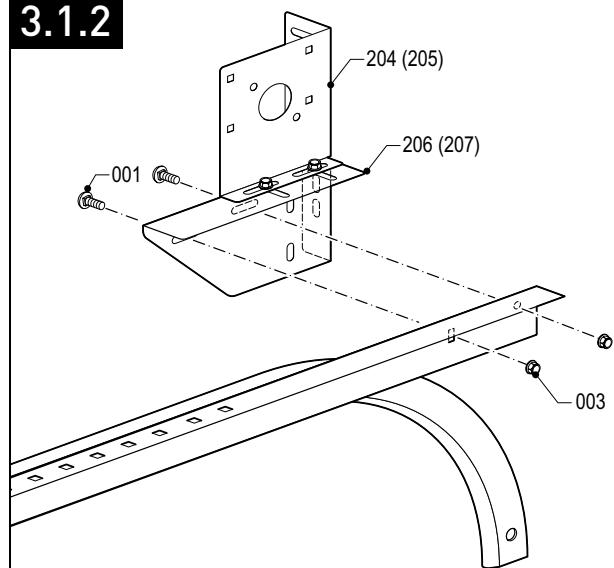
2.5.1



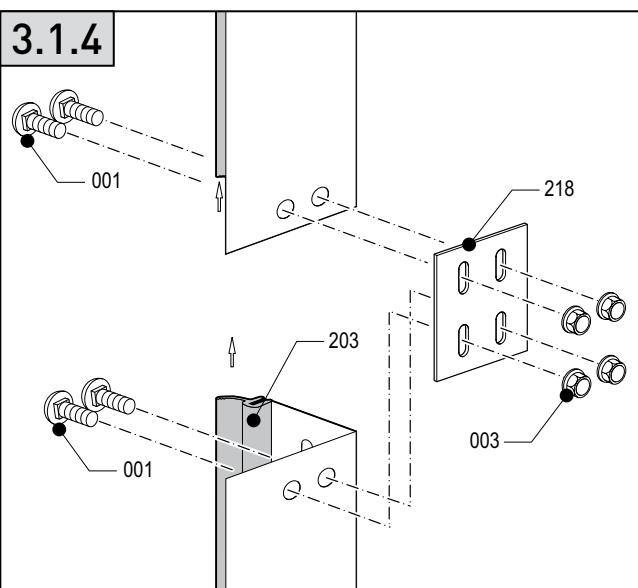
3.1.1



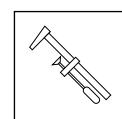
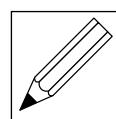
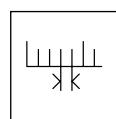
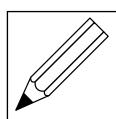
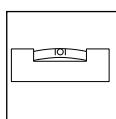
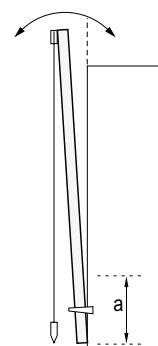
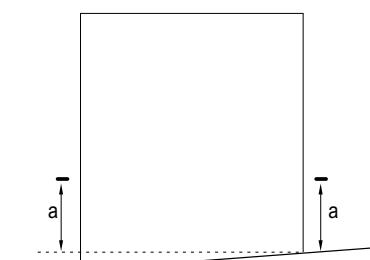
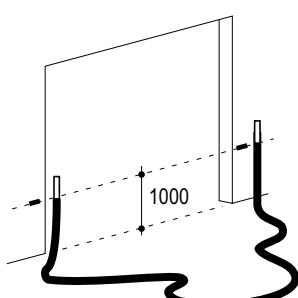
3.1.2



3.1.4

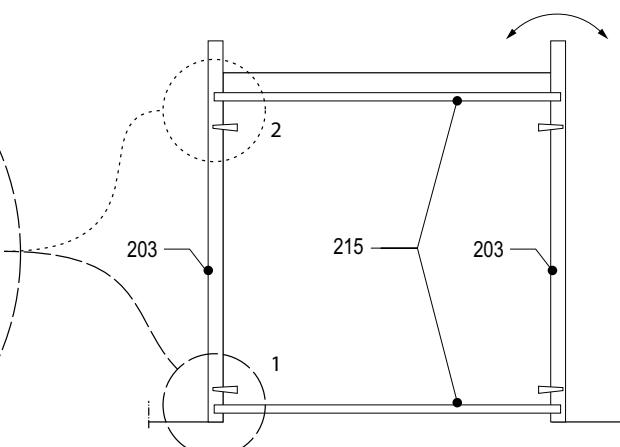
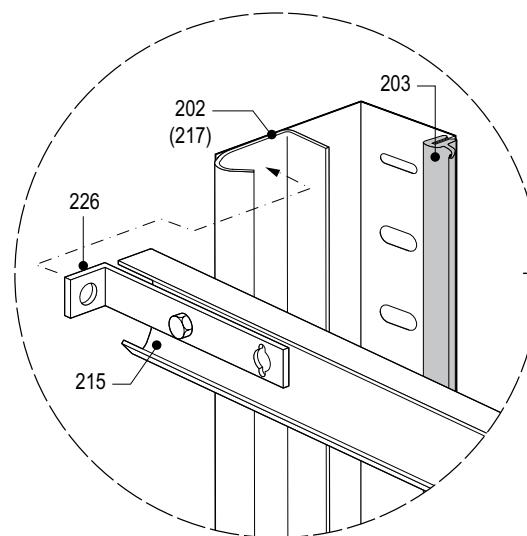


3.1.5

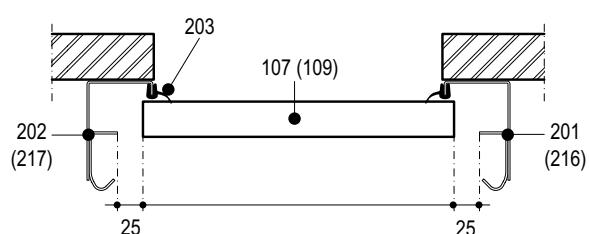


3.1

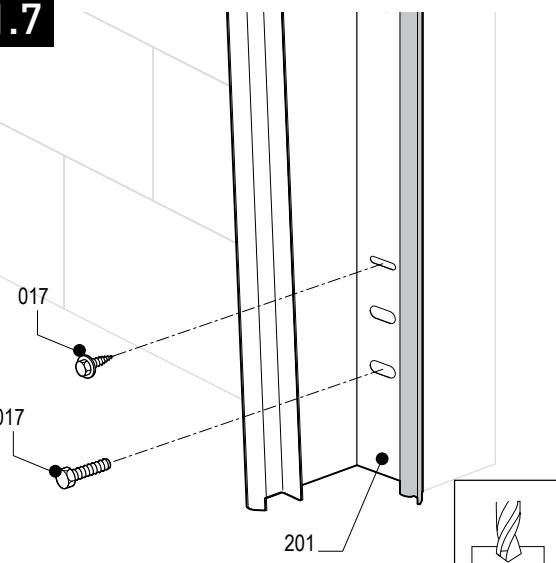
3.1.6a



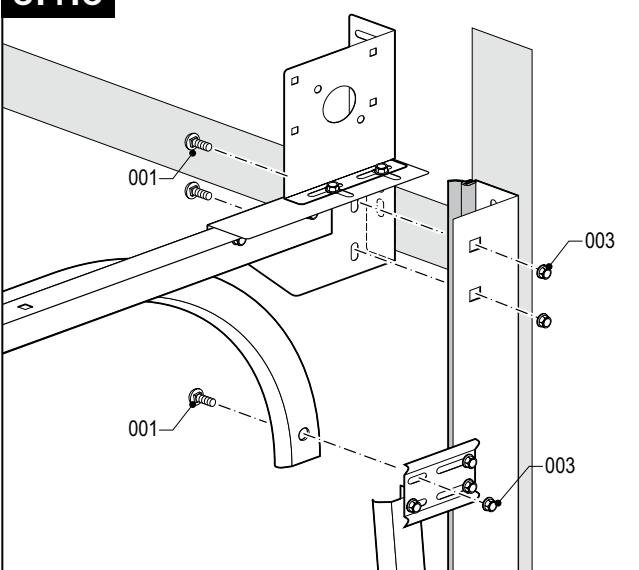
3.1.6b

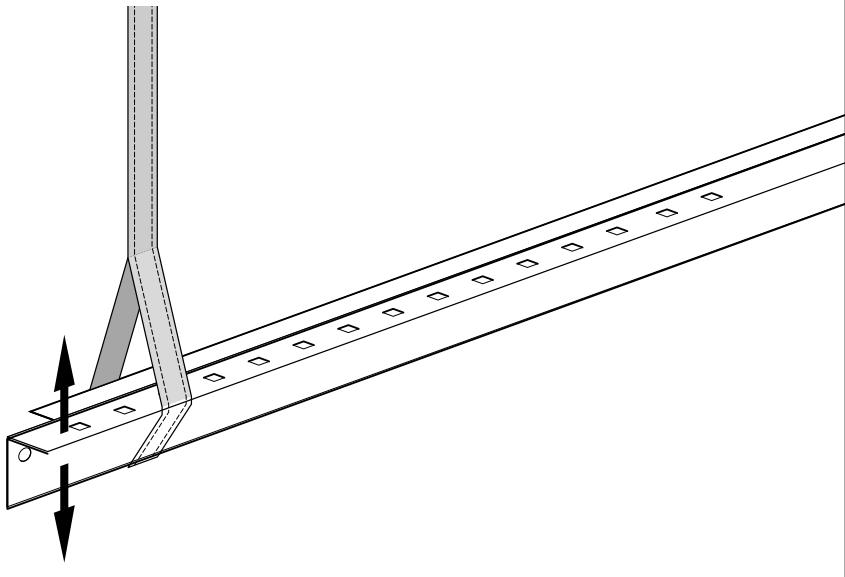
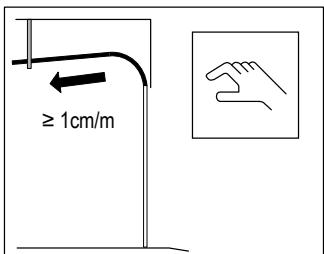
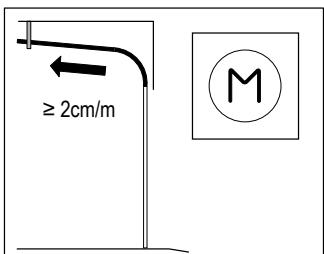
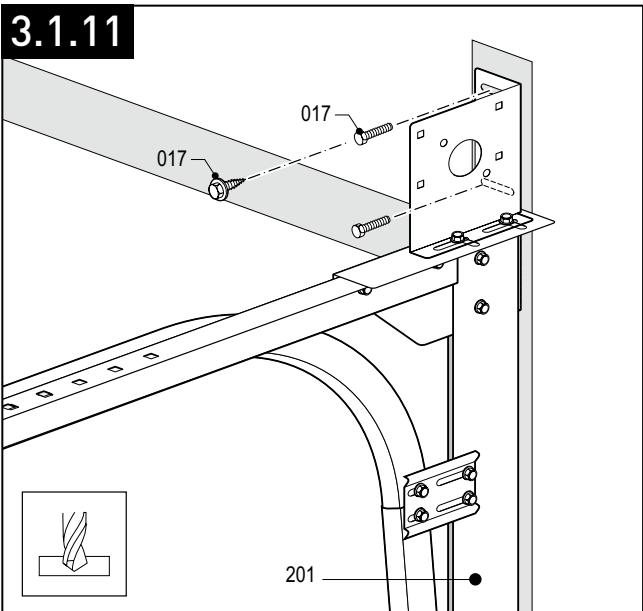


3.1.7



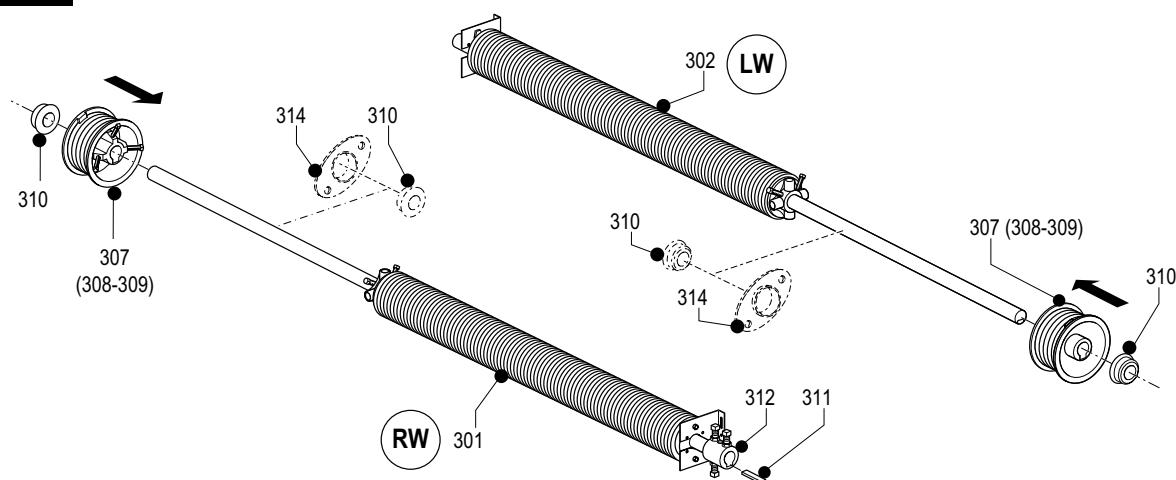
3.1.8



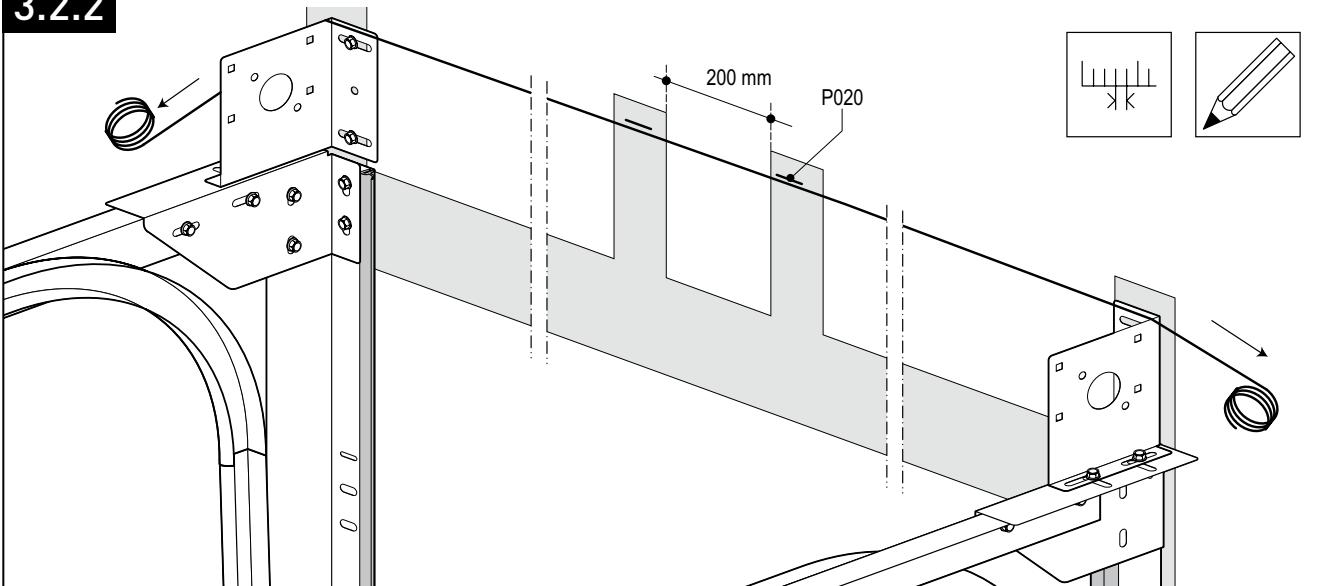
3.1.10**3.1.11**

3.2

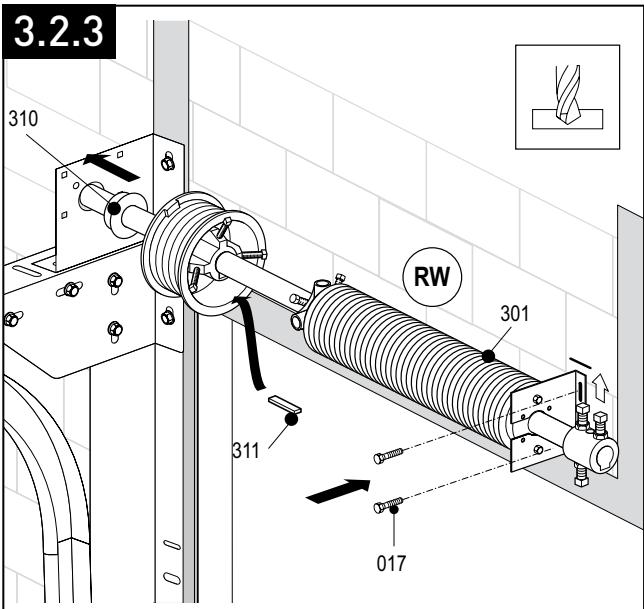
3.2.1



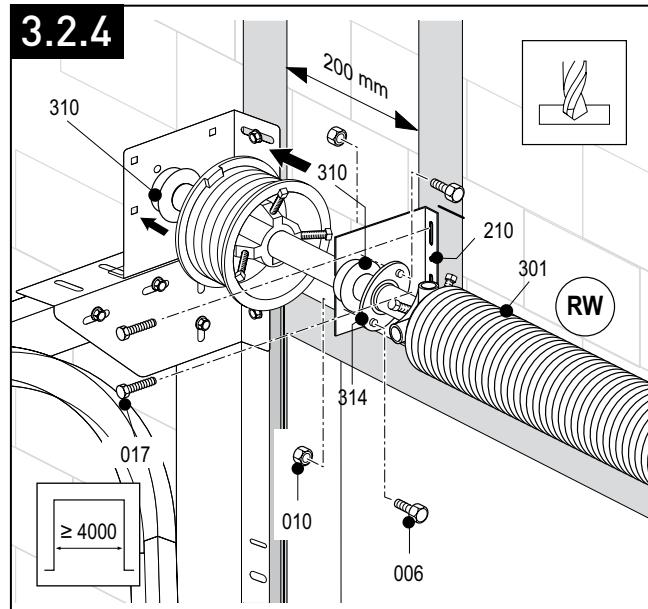
3.2.2



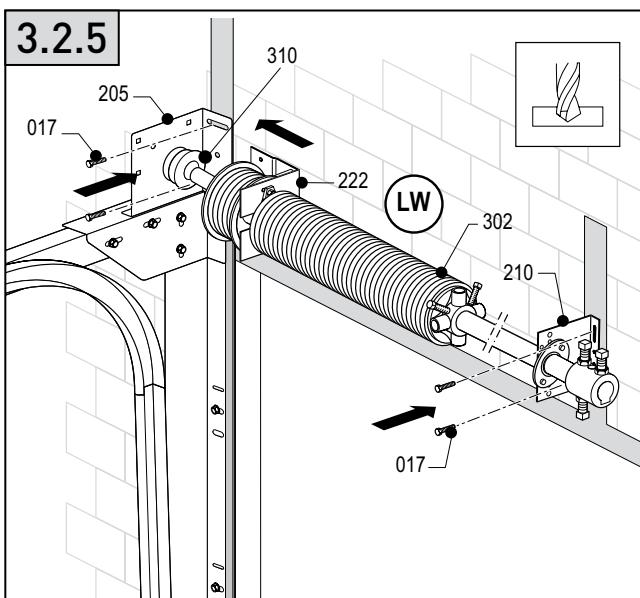
3.2.3



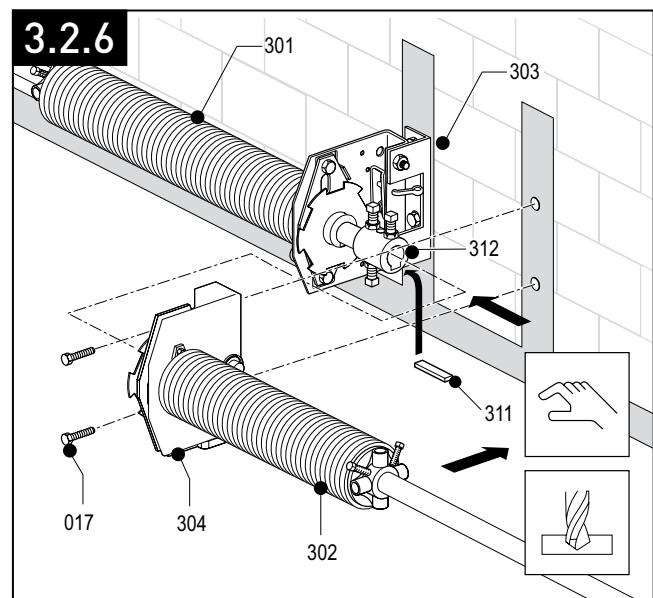
3.2.4



3.2.5

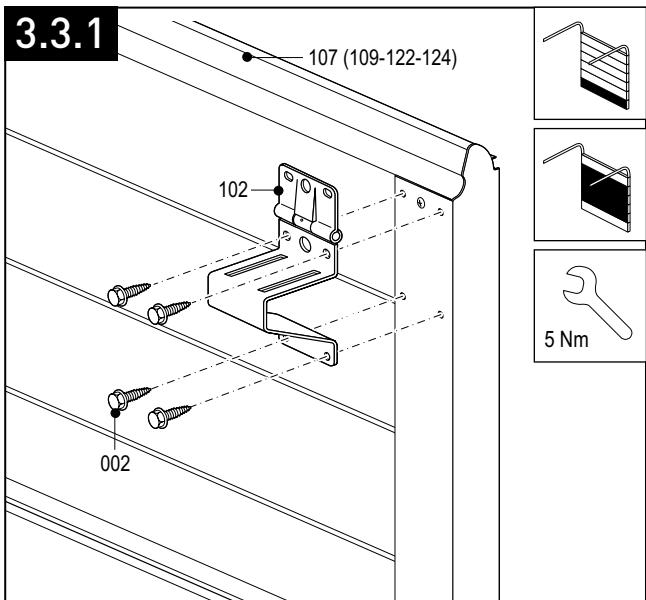


3.2.6

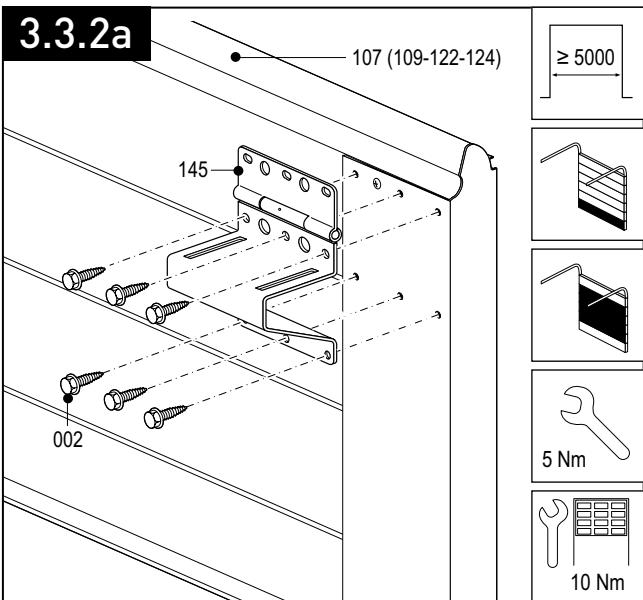


3.3

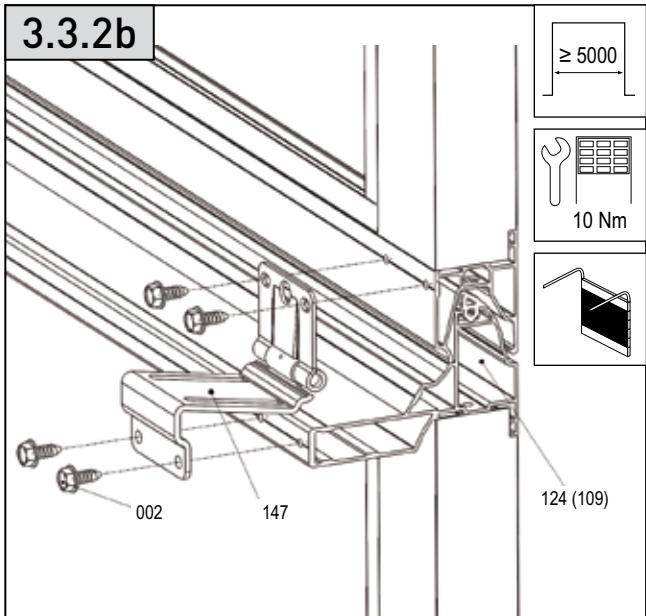
3.3.1



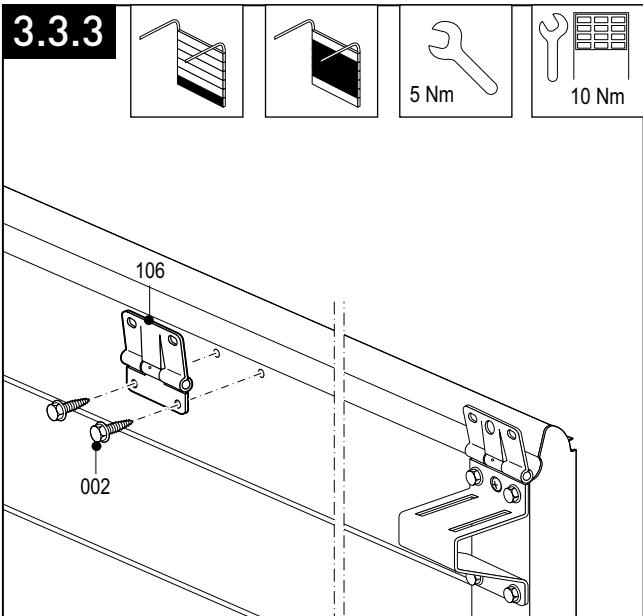
3.3.2a



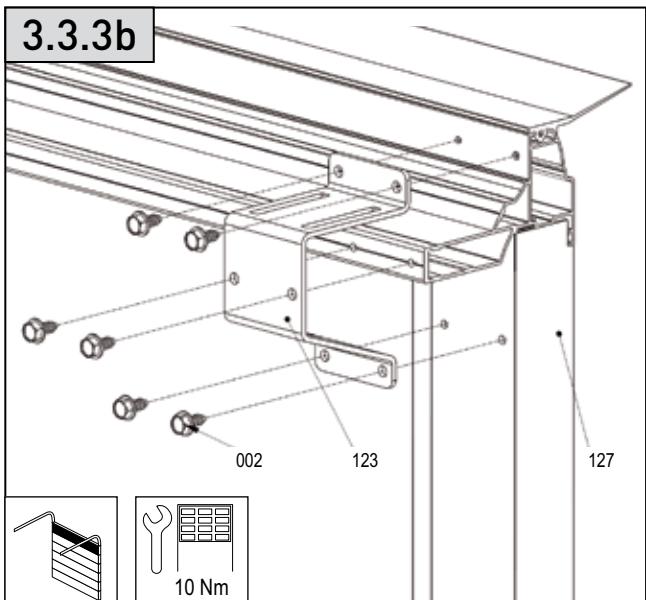
3.3.2b



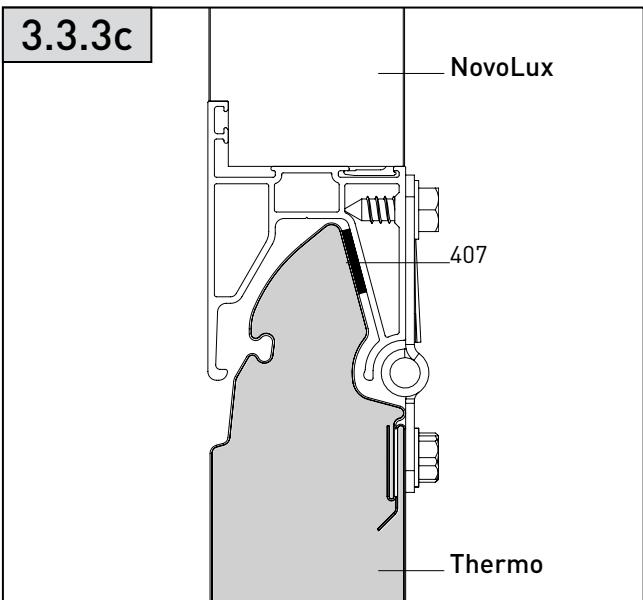
3.3.3



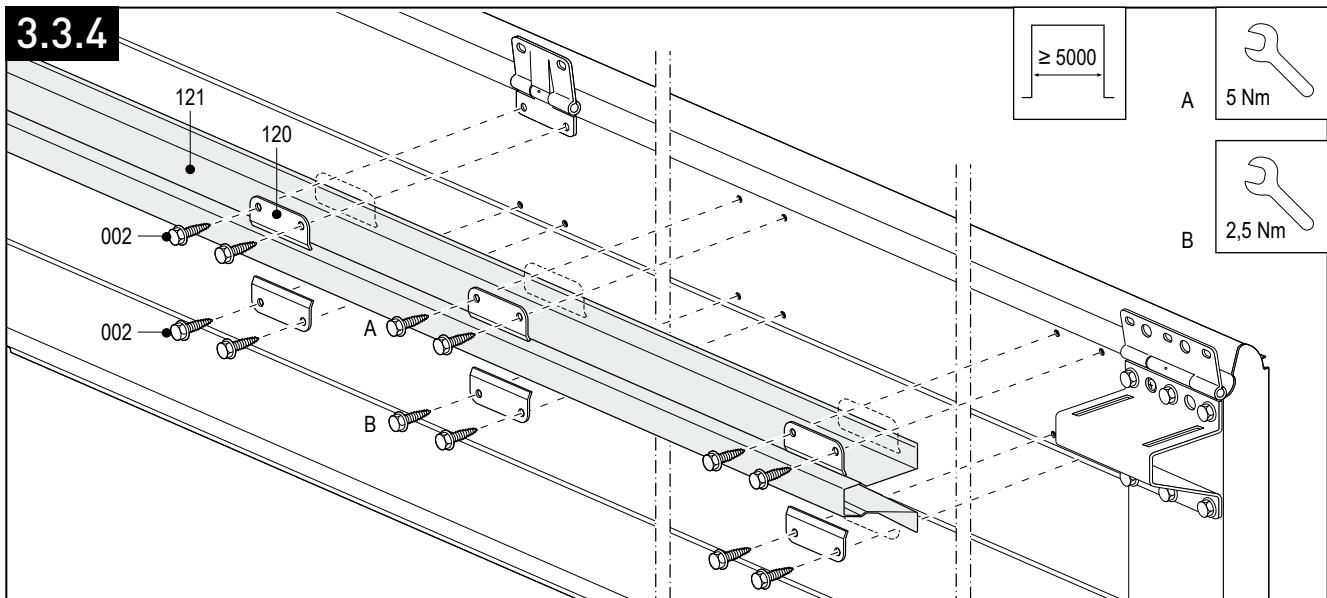
3.3.3b



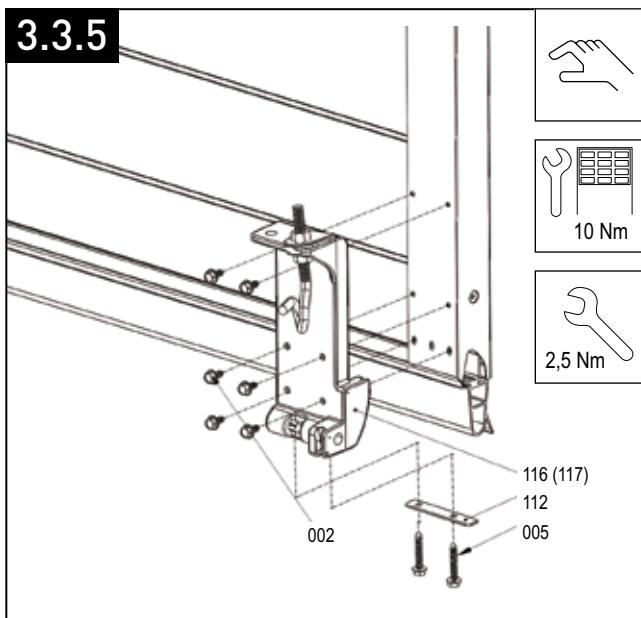
3.3.3c



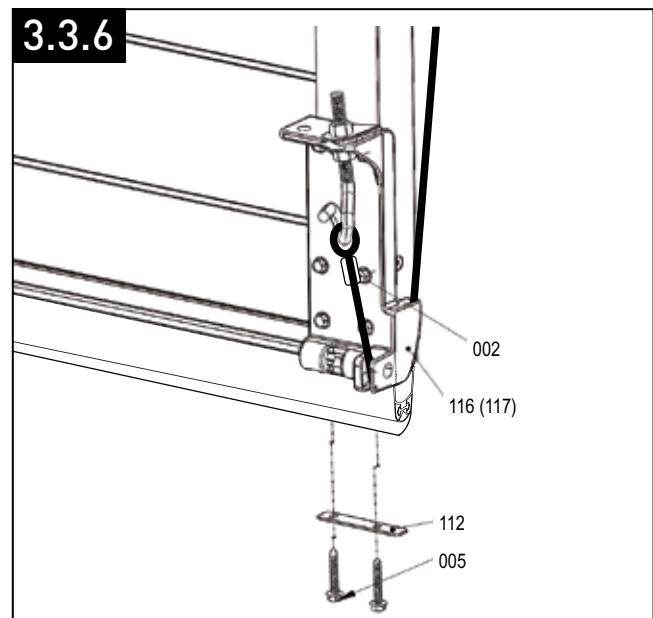
3.3.4



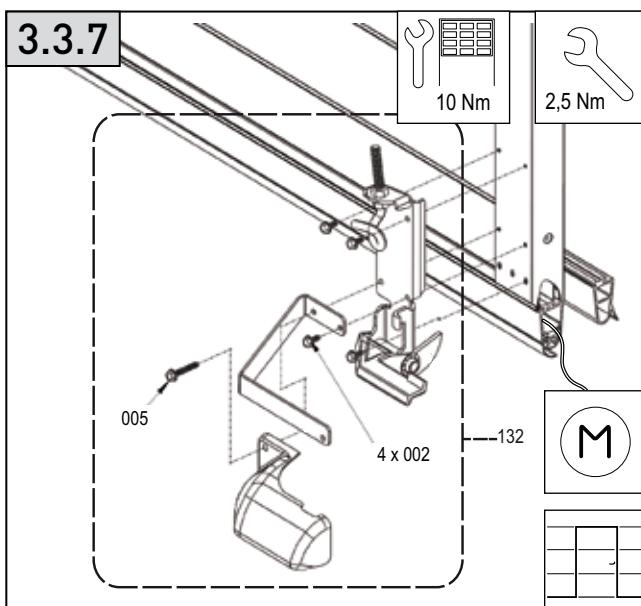
3.3.5



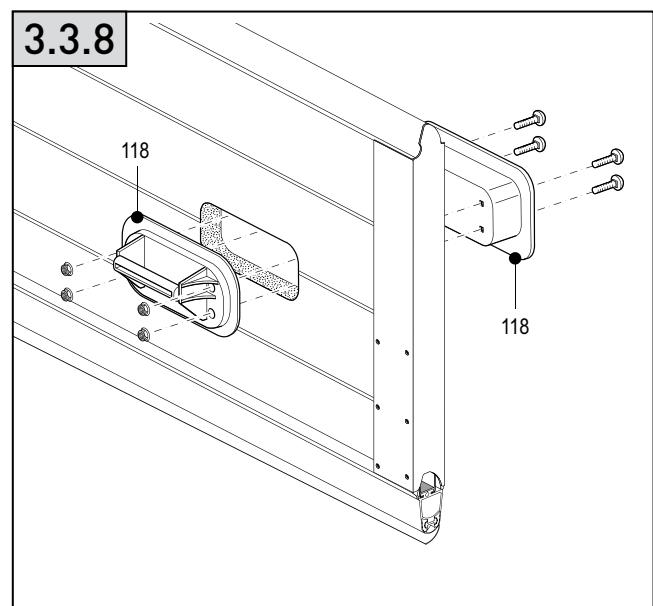
3.3.6

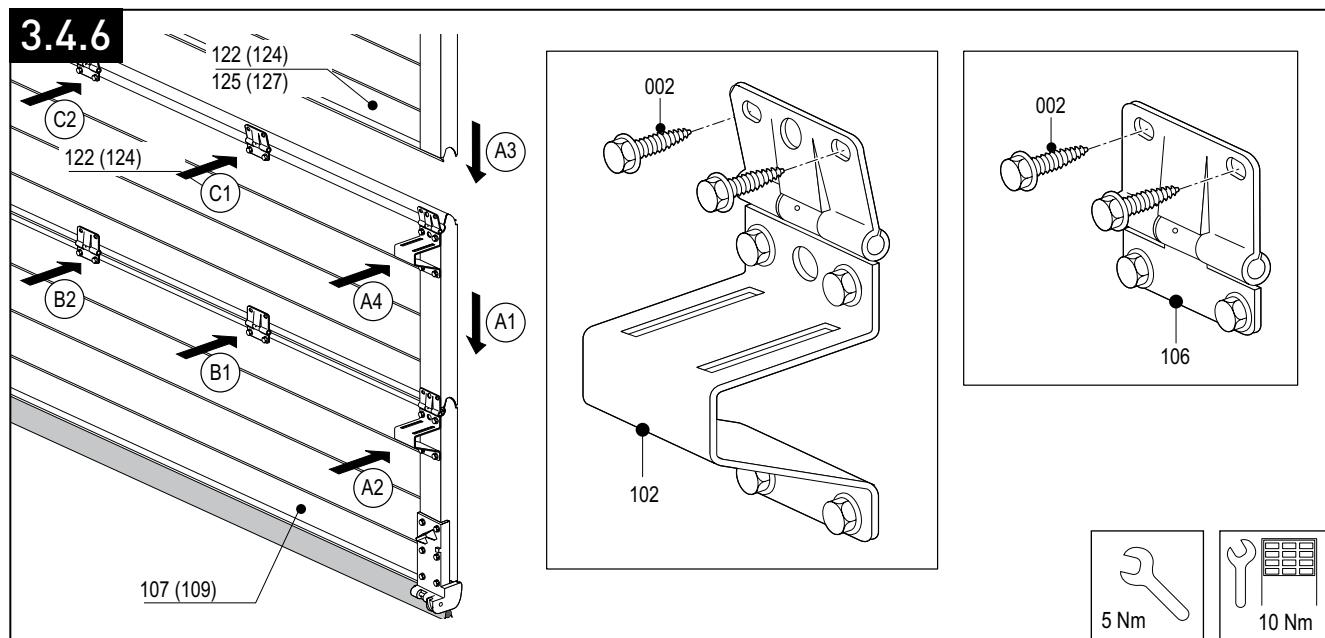
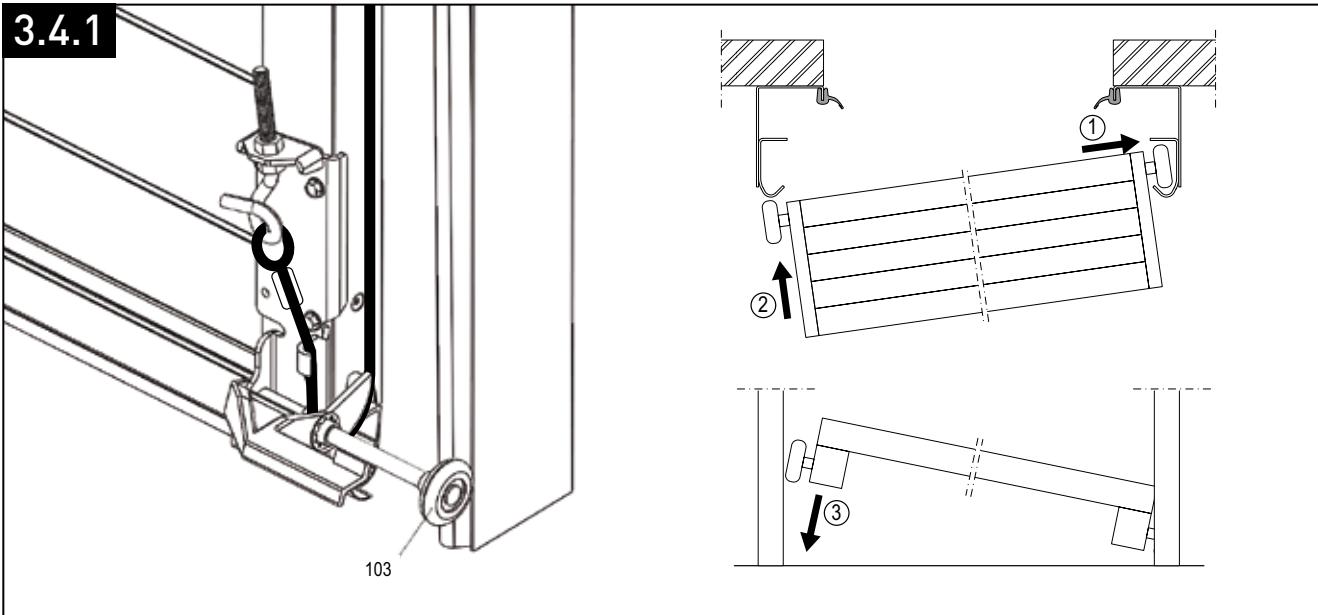


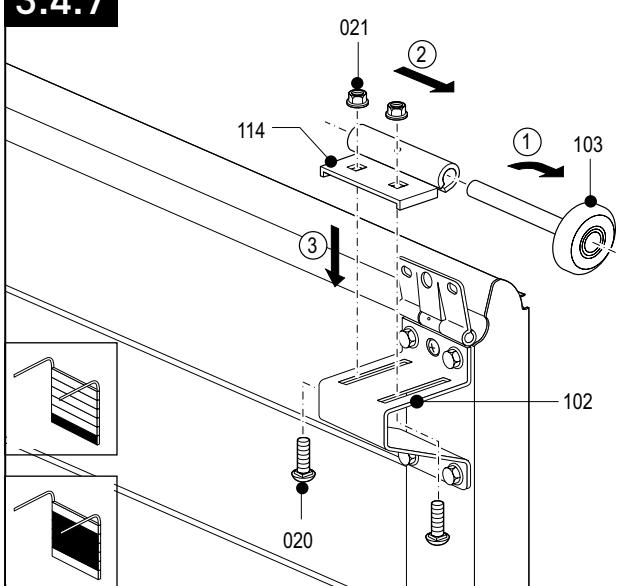
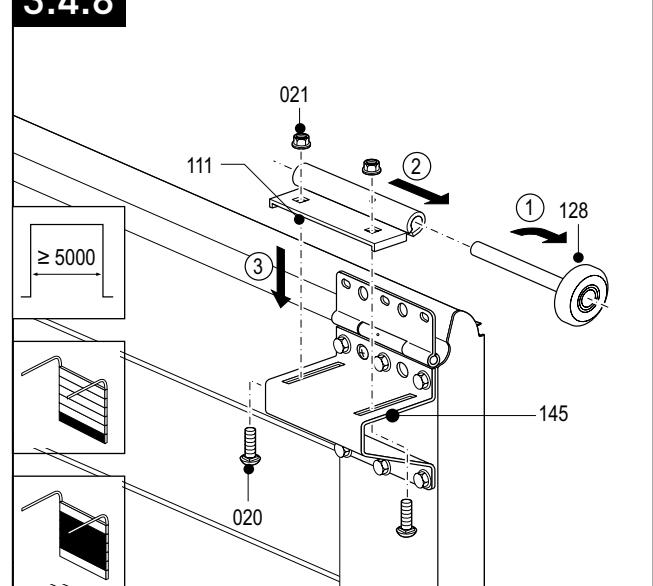
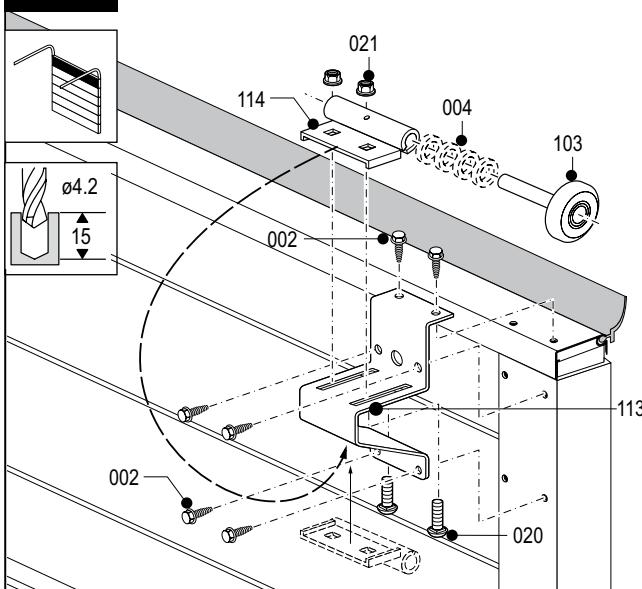
3.3.7



3.3.8

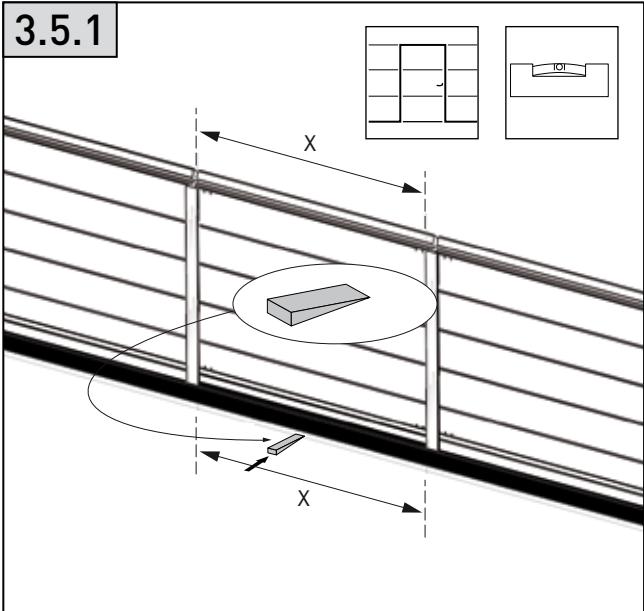




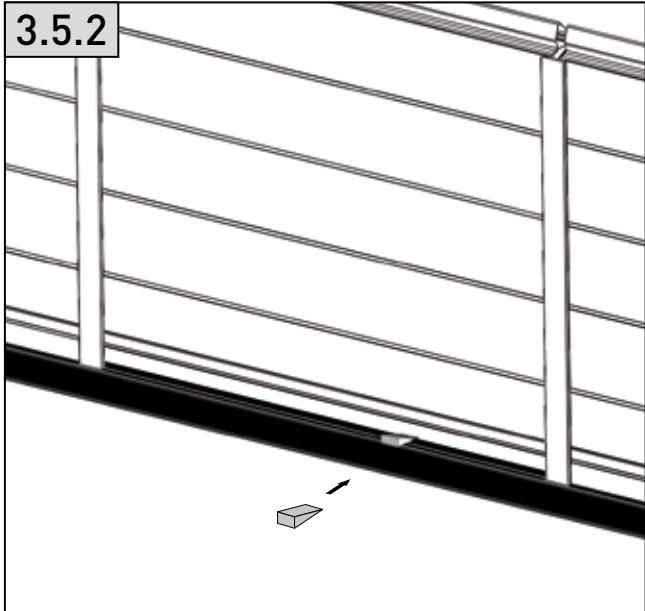
3.4.7**3.4.8****3.4.9**

3.5

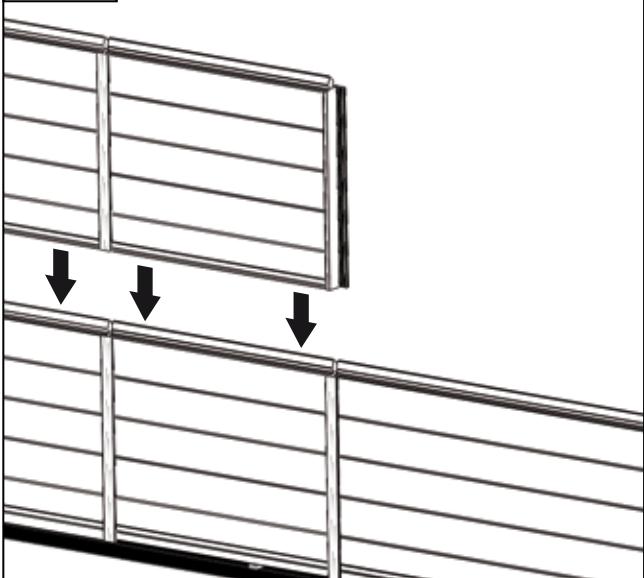
3.5.1



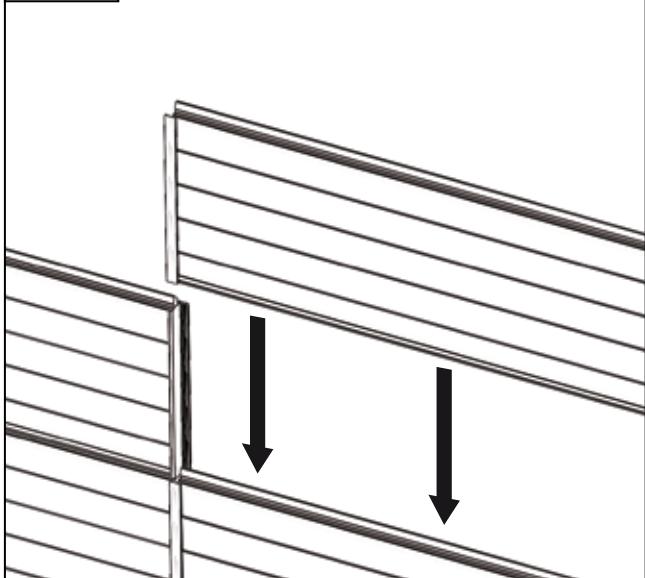
3.5.2



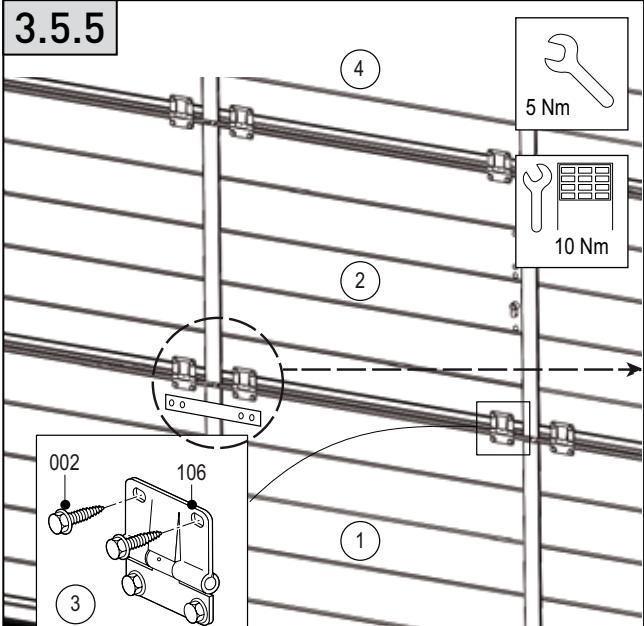
3.5.3



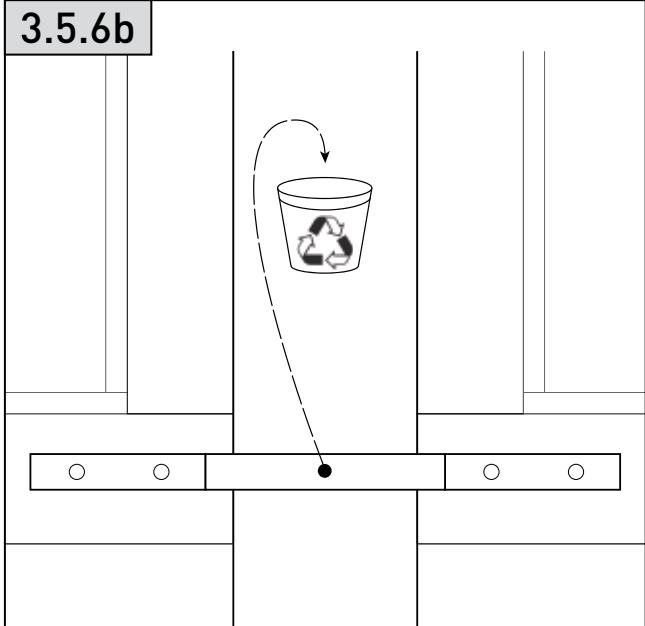
3.5.4

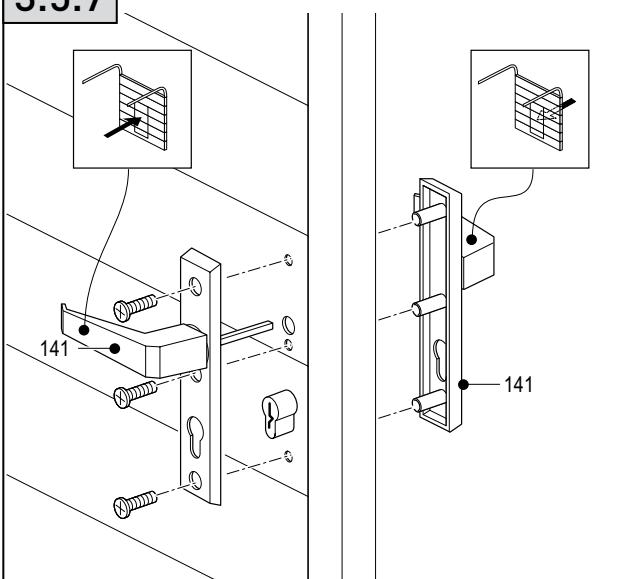
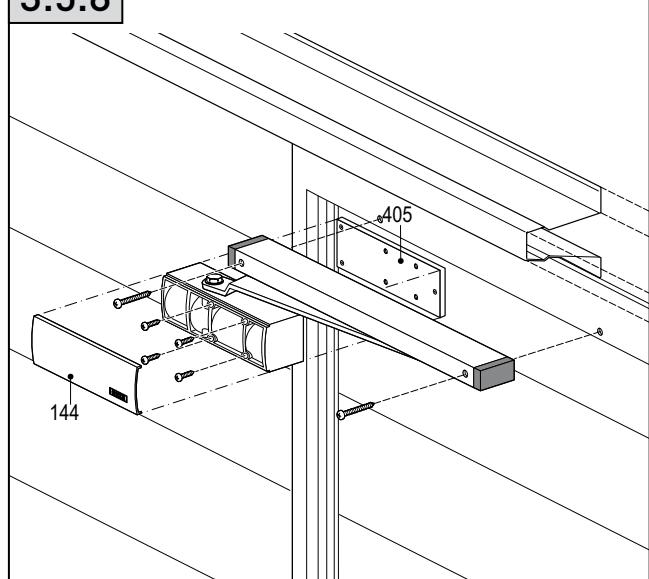
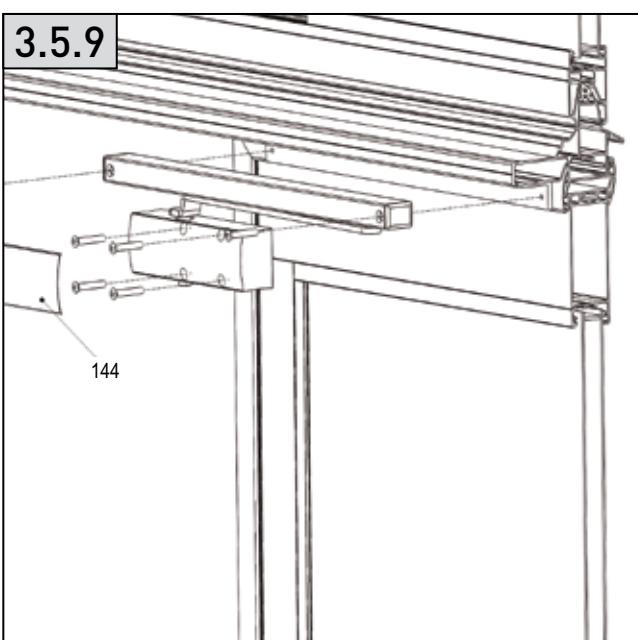
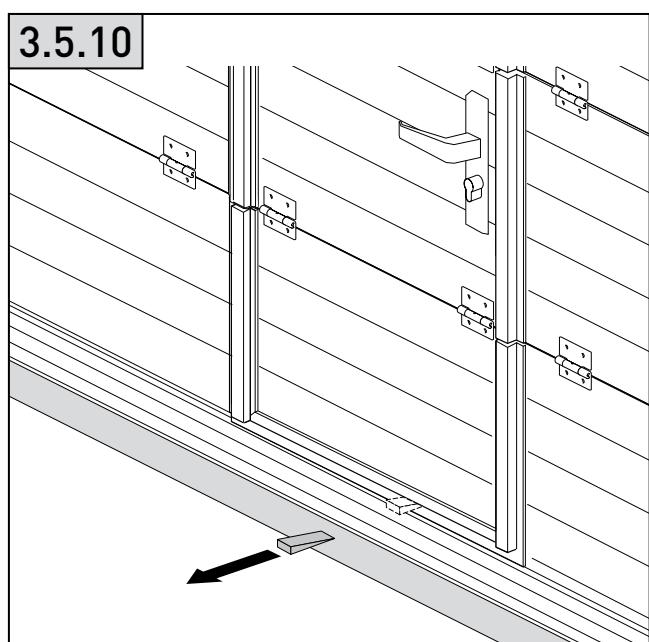
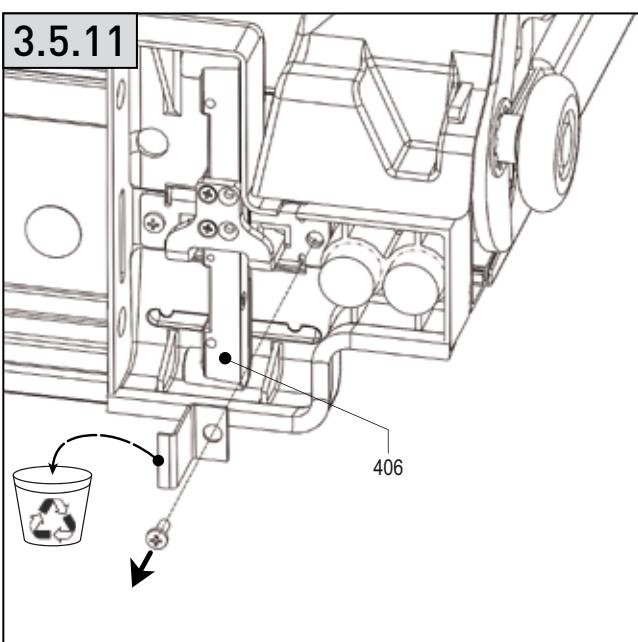
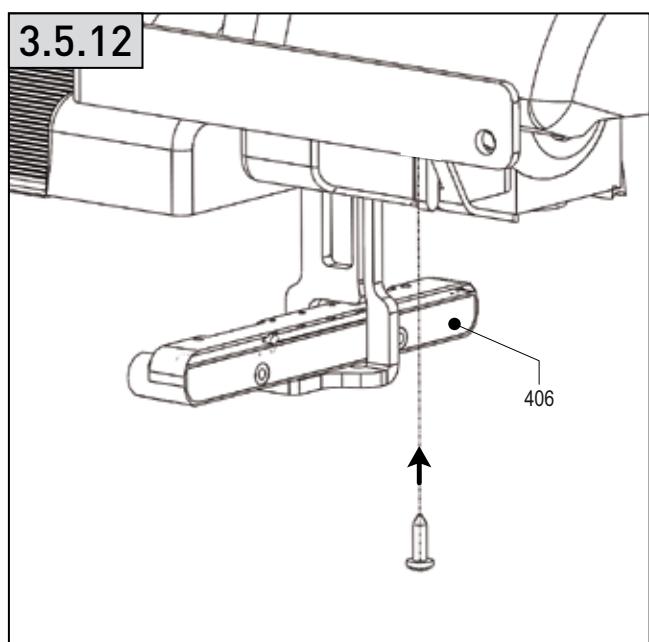


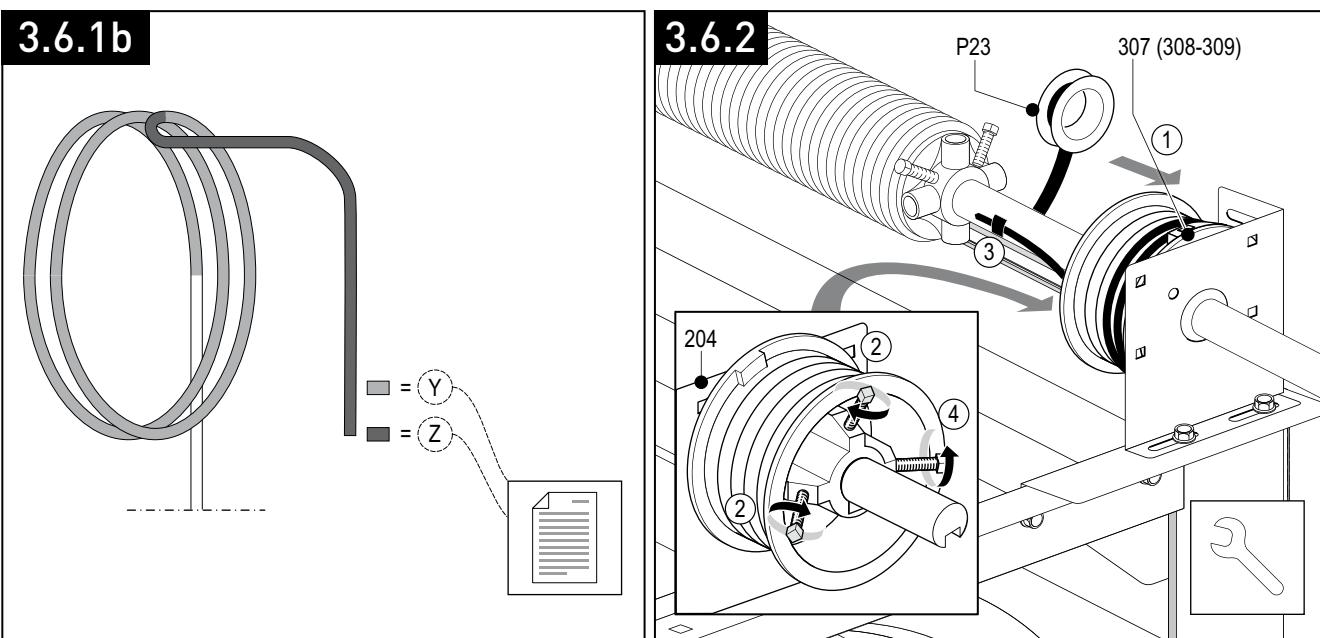
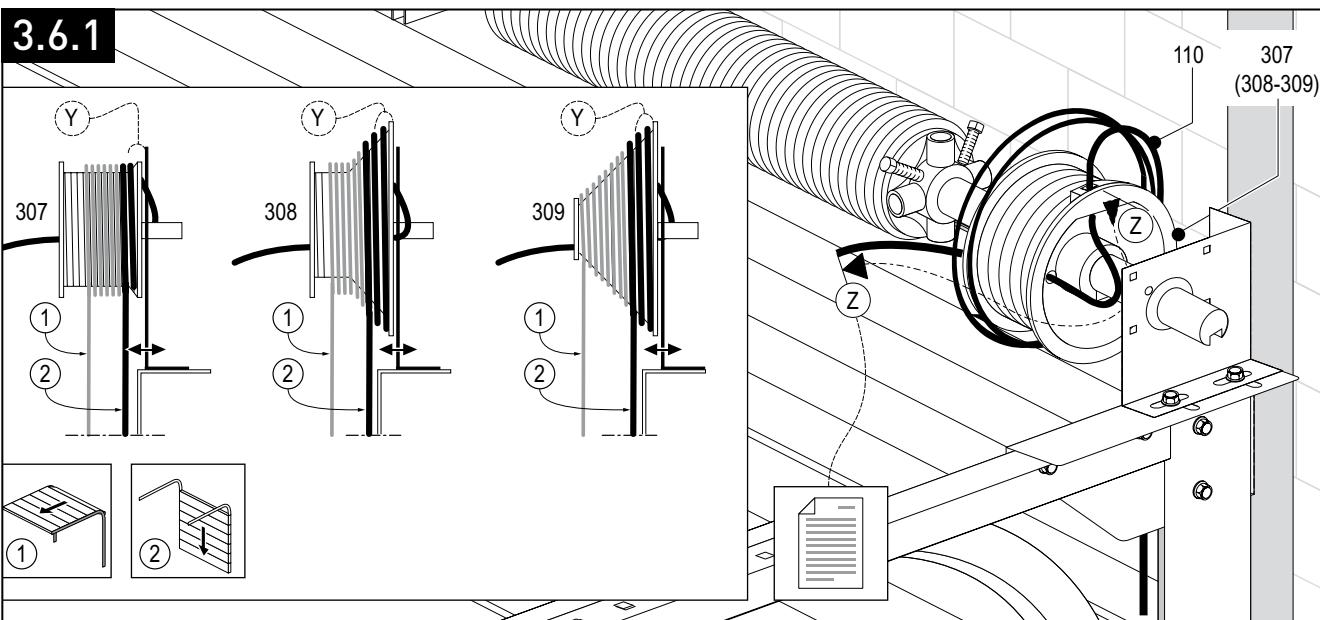
3.5.5



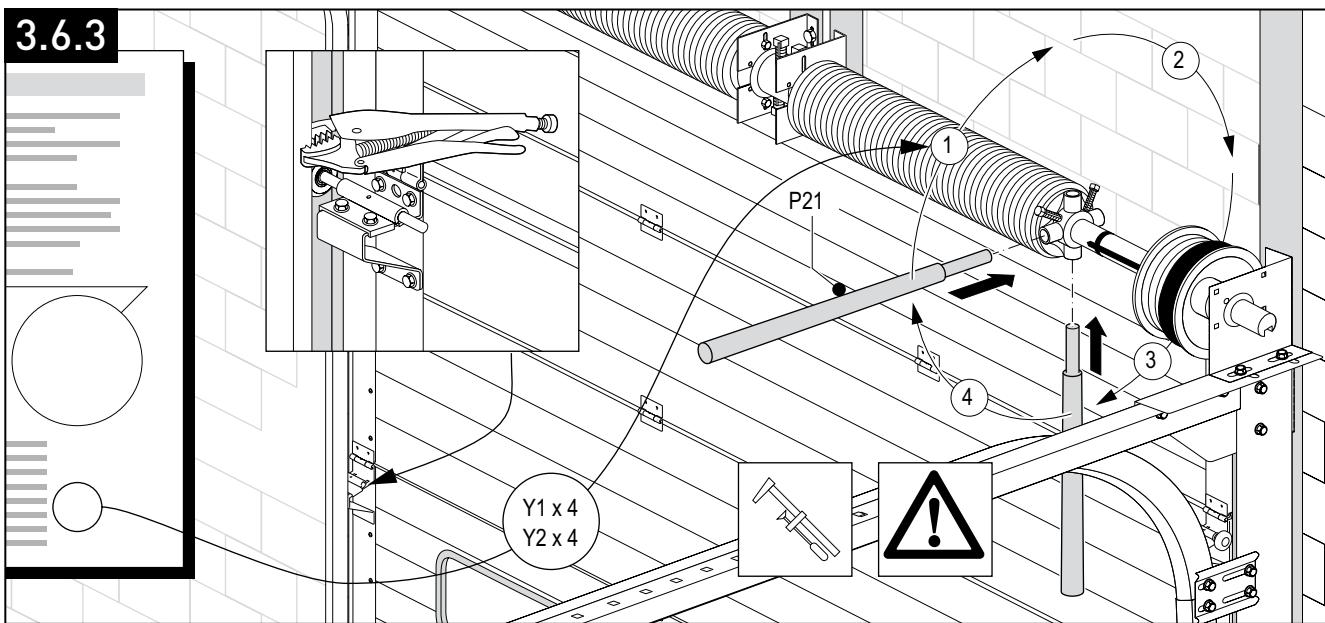
3.5.6b



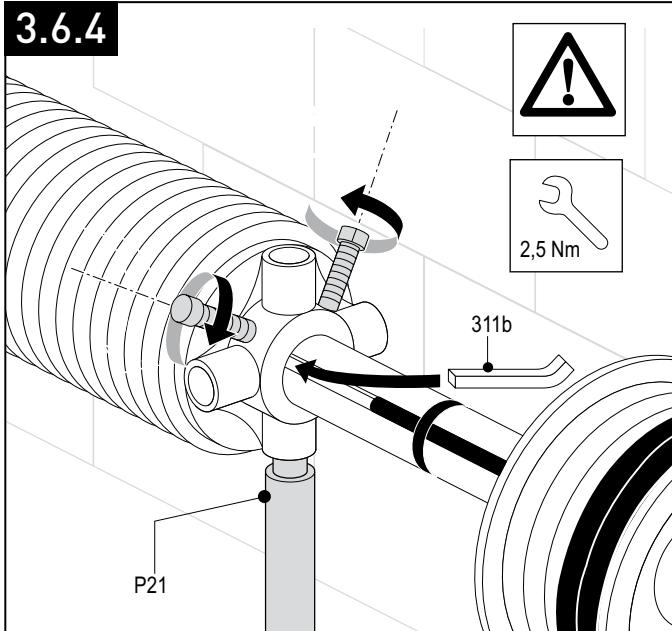
3.5.7**3.5.8****3.5.9****3.5.10****3.5.11****3.5.12**



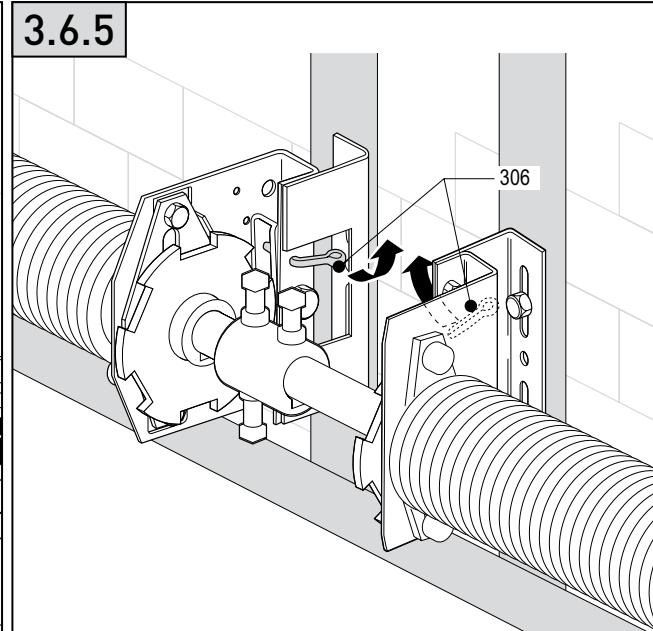
3.6.3



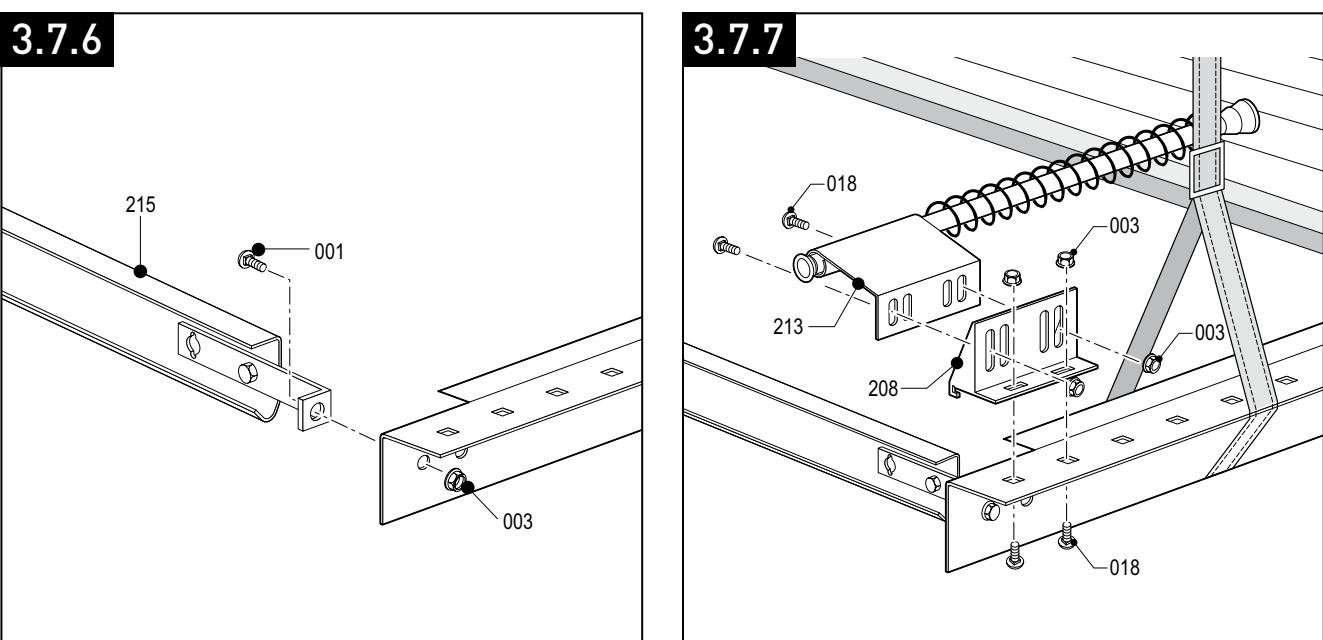
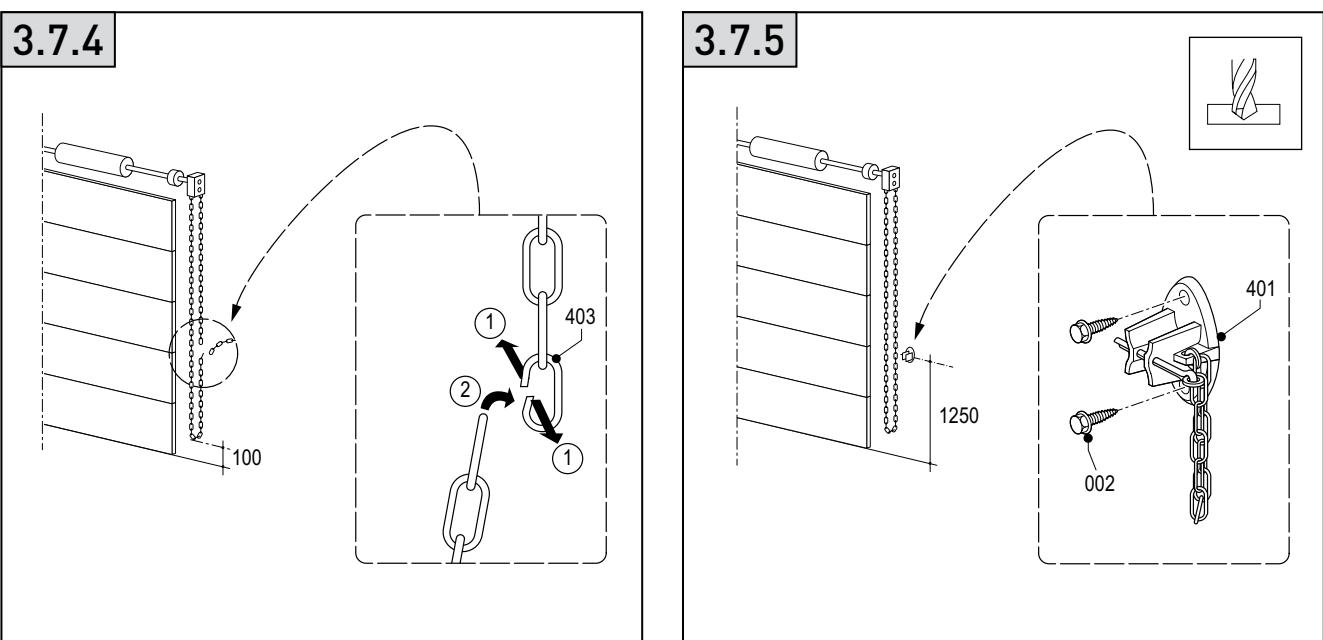
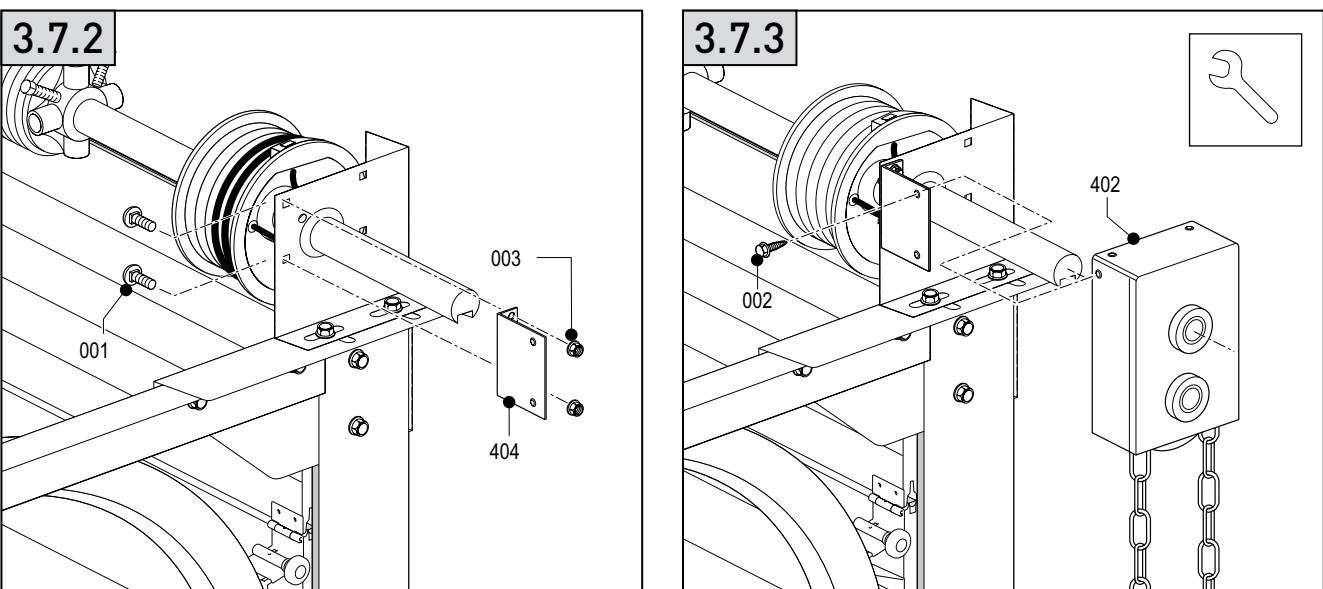
3.6.4

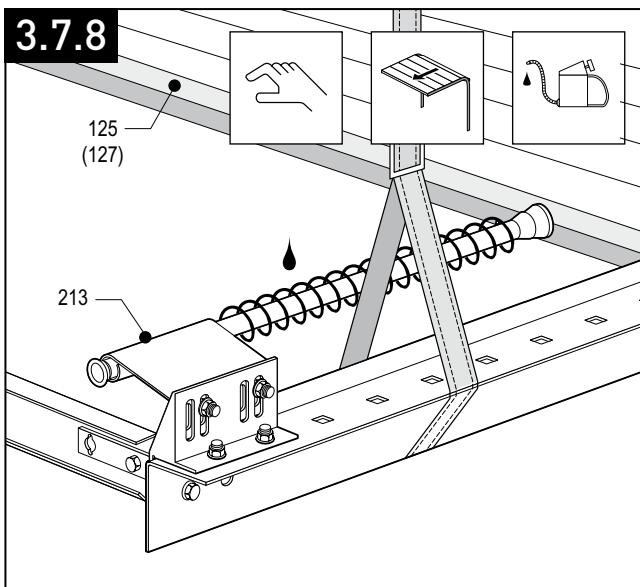
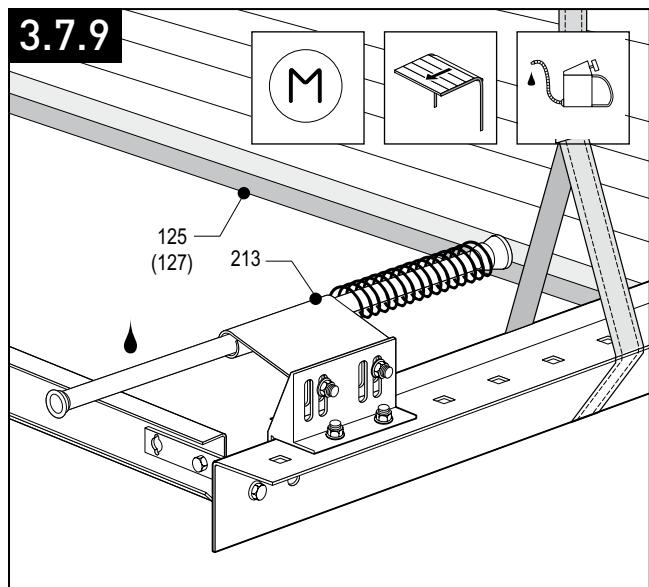
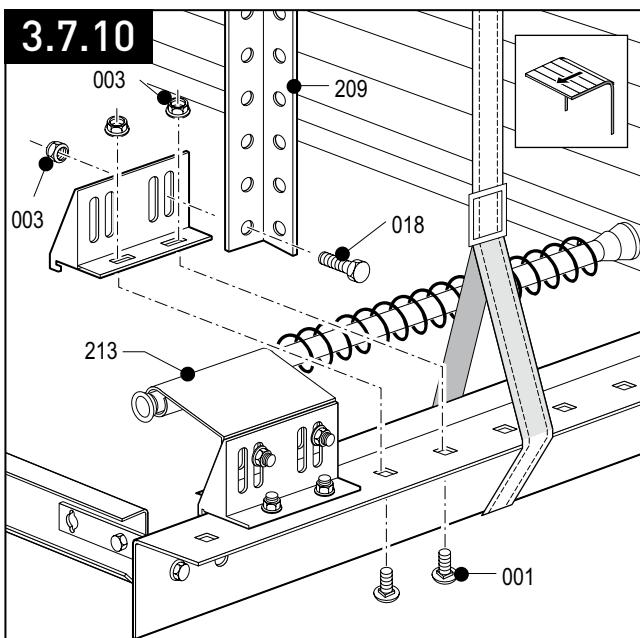
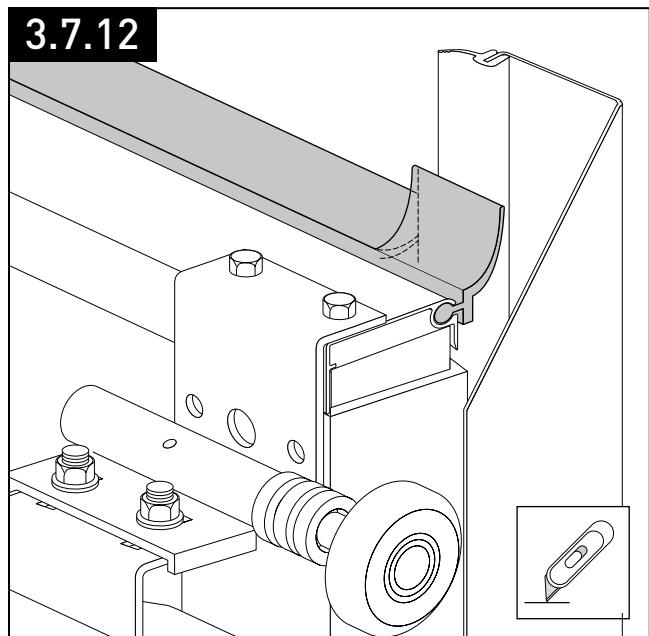
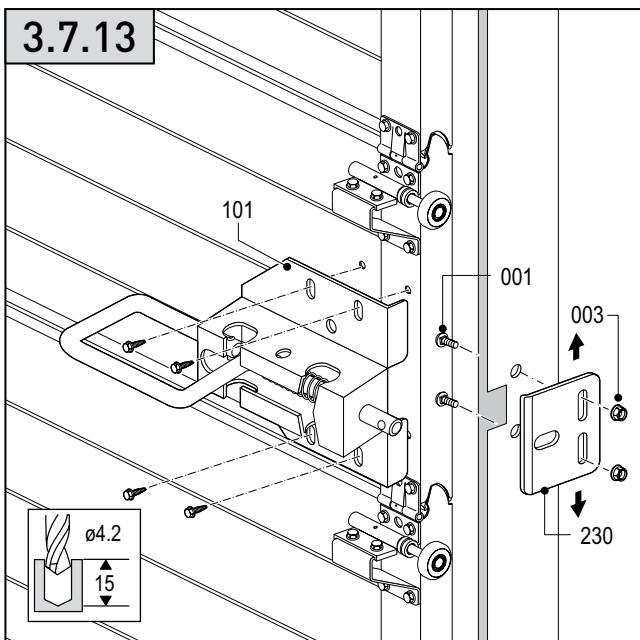
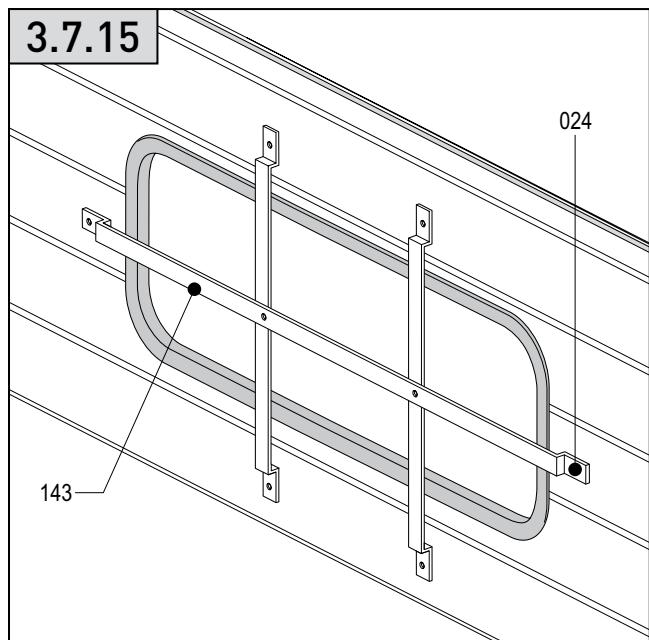


3.6.5

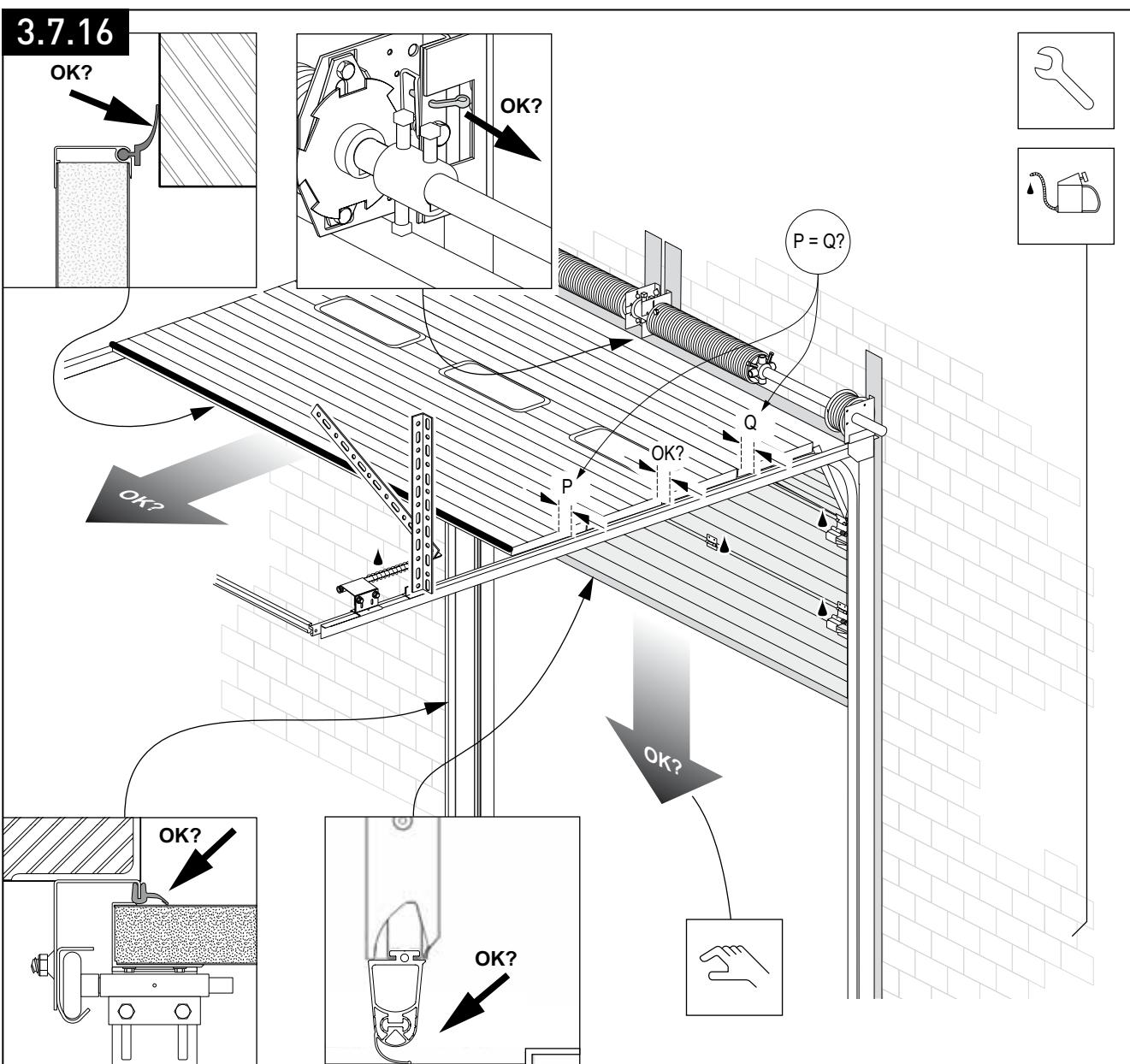


3.7

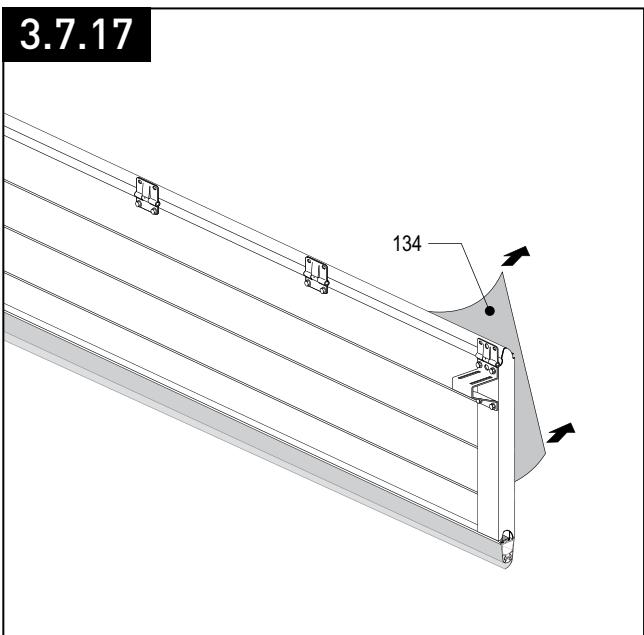


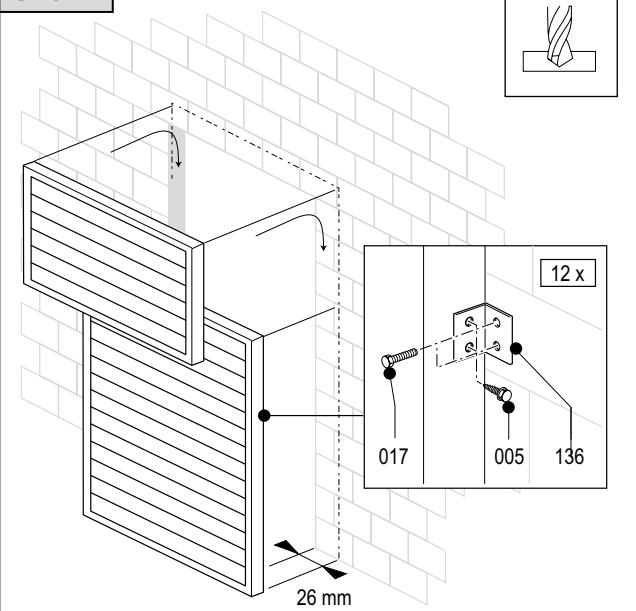
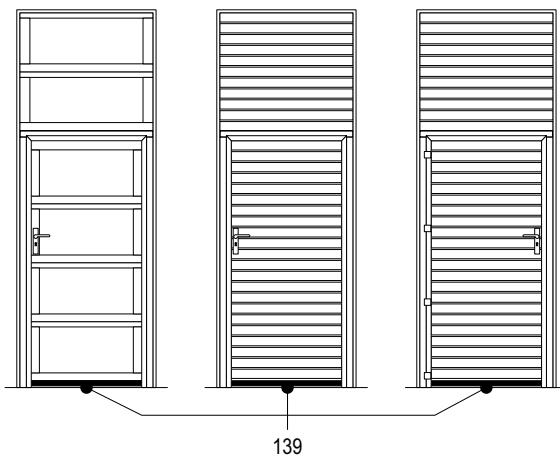
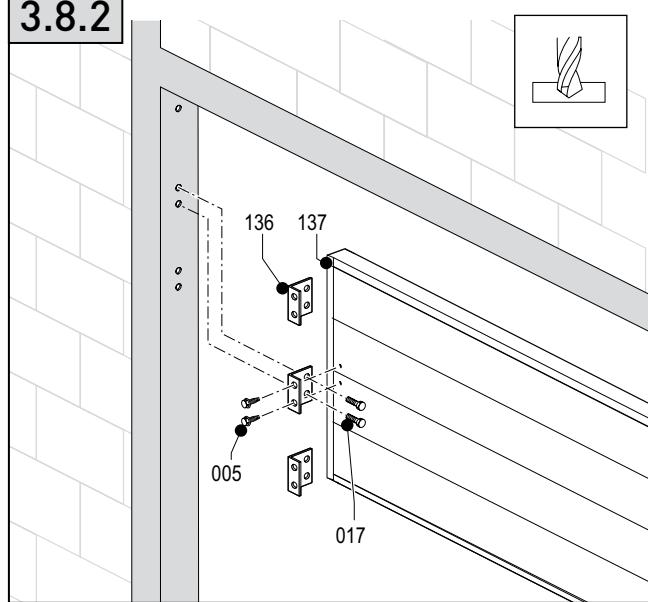
3.7.8**3.7.9****3.7.10****3.7.12****3.7.13****3.7.15**

3.7.16



3.7.17



3.8.1**3.8.2**

4.1 Copyright

 **Русский**

Italiano

Svenska

Česky

Magyar

Polski

Авторское право

Diritti d'autore

Copyright

Copyright

Szerzői jog

Prawa autorskie

Все права защищены. Ни одна из частей данного документа, включая все чертежи, схемы и т.д., не может быть воспроизведена в какой-либо форме (фотокопирование, микрофильмирование или любым другим способом) или переработана, размножена или распространена при помощи электронных систем без нашего письменного согласия.

Это касается также любых извлечений и фрагментов из данного документа.

Поставщик оставляет за собой право вносить изменения в любую часть без предварительного уведомления об этом заказчику. Содержание данной публикации также может изменяться без предварительного уведомления.

Информацию о регулировках, работах по техническому обслуживанию или ремонту, не содержащуюся в данной публикации, вы можете получить уважающих поставщиков.

Данная публикация подготовлена с максимальной тщательностью.

Однако поставщик не несет никакой ответственности за возможные ошибки в данной публикации, а равным образом и за вытекающие из этого последствия.

Это издание со всей возможной осторожностью, но поставщик не несет ответственности за любые ошибки в этой публикации, или за последствия.

Tutti i diritti riservati. La presente documentazione tecnica non può essere diffusa e/o pubblicata mediante stampa, fotocopie, microfilm o in qualsiasi altro modo, sia in forma parziale che integrale, senza la preventiva autorizzazione scritta del costruttore. La stessa restrizione si applica ai disegni ed agli schemi relativi.

Il costruttore si riserva in qualsiasi momento il diritto di modifica delle parti senza l'obbligo di comunicazione preventiva o diretta all'acquirente. Il contenuto della presente documentazione è inoltre soggetto a modifiche senza preavviso.

Per ulteriori informazioni in merito a quegli interventi di registrazione, manutenzione o riparazione non previsti dalla presente documentazione, si prega di contattare il vostro fornitore.

La presente documentazione è stata redatta con la massima cura, il costruttore tuttavia declina ogni responsabilità relativa ad eventuali errori contenuti nella stessa e alle conseguenze che ne potrebbero derivare.

Alla rättigheter förbehållna. Ingen ting i den här utgåvan får mångfaldigas och/eller offentligöras med hjälp av tryck, fotostatkopia, mikrofilm eller på vilket annat sätt som helst utan leverantörens skriftliga tillstånd. Detta gäller även för tillhörande ritningar och scheman.

Leverantören förbehåller sig rätten att ändra detaljer när han vill utan att meddela detta till kunden. Innehållet i denna utgåva kan också ändras utan föregående medde-lande.

För information om justeringar, skötselråde eller reparatörer som inte finns med i den här utgåvan, kan ni kontakta leverantören.

Denna utgåva har sammanställts mycket omsorgsfullt. Leverantören ansvarar dock inte för eventuella felaktigheter i denna utgåva eller för dess följder.

Všechna práva vyhrazena. Nic z této publikace nesmí být rozmnováno a/nebo zveřejňováno prostřednictvím tisku, fotokopie, mikrofilmu nebo jakýmkoli jiným způsobem bez předchozího písemného svolení dodavatele. To platí i pro připojené kresby a schemata.

Dodavatel si vyhrazuje právo části kdykoliv podle potřeby měnit bez předchozího nebo přímého oznámení odběrateli. Obsah této publikace může byt rovněž měněn bez předchozího upozornění.

Co se týče informací týkajících se sestřizování, údržby nebo oprav, které v tomto vydání nejsou uvedeny, prosíme vás, aby ste se spojili se svým dodavatelem.

Tento publikaci jsme věnovali nejvyšší možnou péči, dodavatel však neručí za případné chyby v publikaci nebo za jejich důsledky.

Minden jog fenntartva! Jelen kiadványnak tilos bármely részét sokszorosítani, és/vagy nyilvánosságra hozni, nyomtatás, fénymásolás, mikrofilm révén vagy bármely más módon, kivéve, ha a szállító előzetesen erre vonatkozó írásbeli hozzájárulást adott. Ez a rendelkezés a mellékelt rajzokra, ábráakra és vázlatokra is vonatkozik.

A szállító fenntartja magának a jogot, hogy bármely általa szükségesnek ítélt időpontban a szerkezetet módosításokat hajtson végre anélküli, hogy erről a vezetőkükön tájékoztatta volna. Ezen kiadvány tartalma szintén minden előzetes értesítés nélkül módosítható.

Minden olyan esetben, amikor beállításokkal kapcsolatosan, karbantartásra vagy javításra vonatkozóan információra van szüksége, és kérdéseire ez a kiadvány nem adott választ, kérjük, szállítójával vegye fel a kapcsolatot.

Jelen kiadványt a lehető legnagyobb gondossággal állítottuk össze. Ugyanakkor a kiadványban található esetleges hibákért, vagy az ezekből származó következményekért a szállító nem vállalhat felelősséget.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Zabrania się powielać niniejszy opis lub jego część i/lub rozprzestrzeniać w jakiejkolwiek innej postaci: druku, fotokopii, mikrofilmu, za wyjątkiem wypadków kiedy dostawca wyraził na to pisemną zgodę. Powyższe zastrzeżenie dotyczy również rysunków, ilustracji oraz szkiców, stanowiących część opisu.

Dostawca zastrzega sobie prawo, do wprowadzenia zmian w częściach składowych, w dowolnie wybranym przez siebie momencie bez obowiązku uprzedniego powiadomienia o tym odbiorcy. Podobnie zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian w powyższym opisie bez uprzedniego ostrzeżenia lub poinformowania.

Każdorazowo kiedy wystąpi potrzeba nastawienia, konserwacji lub naprawy i powyższy opis nie zawiera odpowiednich informacji w tym zakresie prosimy o skontaktowanie się z dostawcą.

Powyższy opis zredagowany z wielką starannością, jednakże, za jakiejkolwiek ewentualne błędy znalezione w powyższym opisie lub za wynikające z tego konsekwencje dostawca nie może ponosić odpowiedzialności.

Примечания - Note - Noter - Poznámky - Megjegyzések - Uwagi 4.2

4.2 Примечания - Note - Noter - Poznámky - Megjegyzések - Uwagi



ISO9001 : 2000

NL 185 3200

NOVOFERM NEDERLAND B.V.

Postbus 33
4180 BA
Waardenburg NL
Tel.: 0418-654700
E-Mail: industrie@novoferm.nl
www.novoferm.nl

NOVOFERM INTERNATIONAL

Tel.: 088-8888-240
E-Mail: export@novoferm.nl

